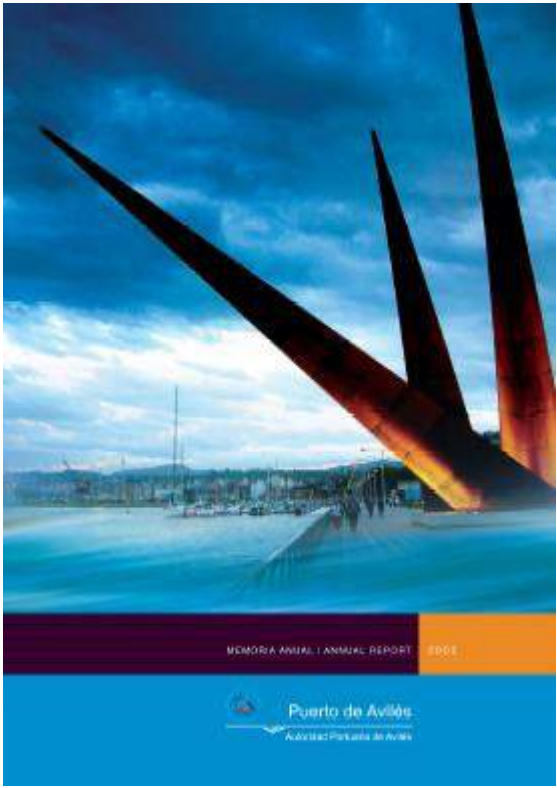




MEMORIA ANUAL / ANNUAL REPORT

20

05





AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS  
AVILÉS PORT AUTHORITY

Oficinas centrales:

C/ El Muelle, 8 - 33400 Avilés

Teléfono: (+34) 985 541 111

Telefax: (+34) 985 540 479

e-mail: paviles@puertoaviles.com

www.puertoaviles.com

Edificio de Servicios Múltiples:

San Juan de Nieva

Teléfono: (+34) 985 525 115

Telefax: (+34) 985 566 800



Edita:  
Autoridad Portuaria de Avilés

Fotografía:  
Autoridad Portuaria de Avilés / Ignacio Álvarez

Diseño:  
Didot diseño & comunicación

Impresión:  
Gráficas Careaga

Depósito legal:  
AS-841/07



|                                                                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 0. Presentación / <a href="#">Introduction</a>                                                                                        | 9  |
| 0.1. Composición del Consejo de Administración / <a href="#">Board of directors</a>                                                   | 11 |
| 0.2. Presentación / <a href="#">Foreword</a>                                                                                          | 12 |
| 0.3. Informe del Director del Puerto / <a href="#">Port Director's report</a>                                                         | 14 |
| 0.4. Tráfico Mundial del Puerto de Avilés / <a href="#">Worldwide traffic of Aviles Port</a>                                          | 26 |
| 1. Estados Financieros / <a href="#">Financial Statements</a>                                                                         | 29 |
| 1.1. Balance de Situación / <a href="#">Balance-Sheet</a>                                                                             | 30 |
| 1.2. Cuenta de Resultados / <a href="#">Operating account</a>                                                                         | 32 |
| 1.3. Cuadro de Financiación del Ejercicio / <a href="#">Statements of changes in Financial Position for the year</a>                  | 34 |
| 2. Características técnicas del Puerto / <a href="#">Technical characteristics of the Port</a>                                        | 37 |
| 2.1. Condiciones Generales / <a href="#">General Data</a>                                                                             | 38 |
| 2.1.1. Situación / <a href="#">Location</a>                                                                                           | 38 |
| 2.1.2. Régimen de vientos / <a href="#">Wind conditions</a>                                                                           | 38 |
| 2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / <a href="#">Storm conditions in deep water</a>                                      | 38 |
| 2.1.4. Mareas / <a href="#">Tides</a>                                                                                                 | 38 |
| 2.1.5. Entrada / <a href="#">Harbour entrance</a>                                                                                     | 38 |
| 2.1.5.1 Canal de entrada / <a href="#">Entrance channel</a>                                                                           | 38 |
| 2.1.5.2 Boca de entrada / <a href="#">Entrance mouth</a>                                                                              | 38 |
| 2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / <a href="#">TUG assistance in ship approaching</a>                | 39 |
| 2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio / <a href="#">Biggets slip in the last five years</a>                             | 39 |
| 2.1.6. Superficies de flotación (Ha.) / <a href="#">Water areas (Hectares)</a>                                                        | 39 |
| 2.1.6.1 Zona I. Interior de las aguas portuarias                                                                                      | 39 |
| 2.1.6.2 Zona II. Exterior de las aguas portuarias                                                                                     | 39 |
| 2.2 Instalaciones al servicio del comercio marítimo / <a href="#">Commercial and shipping facilities</a>                              | 40 |
| 2.2.1. Muelles y atraques / <a href="#">Quays and berths</a>                                                                          | 40 |
| 2.2.1.1 Clasificados por dársenas y muelles de servicio / <a href="#">Clasification by port Authority basins and quays</a>            | 40 |
| 2.2.1.2 Clasificados por dársenas y muelles de particulares / <a href="#">Clasification by private basins and quays</a>               | 41 |
| 2.2.2. Superficies terrestres y áreas de depósito / <a href="#">Land reas and storage areas</a>                                       | 42 |
| 2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / <a href="#">Cold store and ice factory</a>                                        | 45 |
| 2.2.4. Estaciones marítimas / <a href="#">Passenger terminals</a>                                                                     | 45 |
| 2.2.5. Instalaciones pesqueras / <a href="#">Fishing installations</a>                                                                | 45 |
| 2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público / <a href="#">Buildings and installations for public facilities</a>               | 46 |
| 2.2.7. Diques de abrigo / <a href="#">Breakwaters</a>                                                                                 | 46 |
| 2.2.8. Plano esquemático de faros y balizas del Puerto de Avilés / <a href="#">Map of lighthouses and beacons of Avilés Port</a>      | 47 |
| 2.2.9. Relación de faros y balizas / <a href="#">Lighthouses and beacons list</a>                                                     | 48 |
| 2.2.10. Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria de Avilés / <a href="#">List of lighthouses of Avilés Port Authority</a> | 53 |
| 2.3. Servicios indirectos / <a href="#">Supplementary services</a>                                                                    | 54 |
| 2.3.1. Remolque de buques / <a href="#">Tugboats</a>                                                                                  | 54 |
| 2.4. Instalaciones para buques / <a href="#">Ship facilities</a>                                                                      | 55 |
| 2.4.1. Diques / <a href="#">Docks</a>                                                                                                 | 55 |
| 2.4.2. Varaderos / <a href="#">Slip ways</a>                                                                                          | 55 |
| 2.4.3. Astilleros / <a href="#">Shipways</a>                                                                                          | 55 |
| 2.4.4. Servicios de suministros a buques / <a href="#">Ship supply facilities</a>                                                     | 56 |
| 2.5. Medios mecánicos de tierra / <a href="#">Dockside cargo handling equipment</a>                                                   | 57 |
| 2.5.1. Grúas                                                                                                                          | 57 |
| 2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / <a href="#">Special loading and unloading facilities</a>                        | 58 |
| 2.5.3. Material móvil ferroviario / <a href="#">Railways rolling stock</a>                                                            | 59 |
| 2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / <a href="#">Auxiliar cargo handling and trasport equipment</a>             | 59 |
| 2.5.5. Otro material auxiliar / <a href="#">Other auxiliary equipment</a>                                                             | 59 |
| 2.6. Material flotante / <a href="#">Floating equipment</a>                                                                           | 59 |
| 2.6.1. Dragas / <a href="#">Dredgers</a>                                                                                              | 59 |
| 2.6.2. Remolcadores / <a href="#">Tugboats</a>                                                                                        | 59 |
| 2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / <a href="#">Hoppers, lighters and barges</a>                                                  | 60 |
| 2.6.4. Grúas flotantes / <a href="#">Floating cranes</a>                                                                              | 60 |
| 2.6.5. Otros medios flotantes de servicio / <a href="#">Other auxiliary equipment</a>                                                 | 60 |

|                                                                                                                                               |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Road accesses and communications                                                        | 61 |
| 2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores / Road accesses and inner communications                                                | 61 |
| 2.7.2 Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Hinterland Puerto de Avilés                                                            | 63 |
| 2.8 Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos / Short description of facilities for specific traffic                      | 64 |
| 3 Obras o actividades autorizadas a particulares / Works or activities authorized to private companies                                        | 65 |
| 3.1 Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes / Authorized before beginning the year and still in force                        | 66 |
| 3.2 Autorizadas en el año / Authorized in the year                                                                                            | 67 |
| 4 Estadísticas de tráfico / Traffic statistics                                                                                                | 69 |
| 4.1 Tráfico de pasaje / Passengers traffic                                                                                                    | 70 |
| 4.1.1 Pasajeros / Passengers                                                                                                                  | 70 |
| 4.1.1.1 Pasajeros, número / Passengers, number                                                                                                | 70 |
| 4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número, puertos de origen y destino / Passengers of regular shipping lines, number, ports and destination | 70 |
| 4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje, número de unidades / Vehicles with passengers, number of vehicles                                       | 70 |
| 4.2 Buques / Vessels                                                                                                                          | 71 |
| 4.2.1 Buques mercantes / Merchant ships                                                                                                       | 71 |
| 4.2.1.1 Distribución por tonelaje / Distribution by tonnage                                                                                   | 71 |
| 4.2.1.2 Distribución por bandera / Distribution by flag                                                                                       | 72 |
| 4.2.1.3 Distribución por tipos de buques / Distribution by type of vessels                                                                    | 72 |
| 4.2.2 Buques de guerra / Warships                                                                                                             | 73 |
| 4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca / Fishing fresh ships                                                                                     | 73 |
| 4.2.4 Embarcaciones de recreo / Pleasure boats                                                                                                | 73 |
| 4.2.5 Buques entrados para desguace / Ships entered for breaking up                                                                           | 73 |
| 4.2.6 Otras embarcaciones / Other ships                                                                                                       | 73 |
| 4.3 Mercancías, toneladas / Goods, tons                                                                                                       | 74 |
| 4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths                                                | 74 |
| 4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths                                                | 75 |
| 4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at private quays and berths                                                    | 76 |
| 4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at private quays and berths                                                    | 77 |
| 4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año / Loaded and unloaded during the year                                                              | 78 |
| 4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año / Loaded and unloaded during the year                                                              | 79 |
| 4.3.4 Total de mercancías por países de origen y destino / Total goods by nationality of ports of origin and destination                      | 80 |
| 4.3.5 Mercancías transbordadas / Transhipped goods                                                                                            | 81 |
| 4.3.6 Tráfico Roll-on / Roll off / Roll-on / Roll off traffic                                                                                 | 81 |
| 4.3.6.1 Resumen del tráfico Roll-on / Roll off / Summary of traffic Roll-on / Roll off                                                        | 81 |
| 4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal / Units intermodal transport                                                                        | 81 |
| 4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía / Units of vehicles considered like good                                                | 81 |
| 4.3.7 Clasificación de mercancías / Classification of goods                                                                                   | 82 |
| 4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza / Classification by nature                                                                          | 82 |
| 4.3.7.2.A Clasificación según su naturaleza y presentación / Classification by nature and packaging                                           | 83 |
| 4.3.7.2.B Clasificación según su naturaleza y presentación / Classification by nature and packaging                                           | 84 |
| 4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza / Classification of goods in transit by nature                            | 85 |
| 4.4 Tráfico interior (Tm) / Local traffic tons                                                                                                | 85 |
| 4.5 Avituallamientos / Supplies                                                                                                               | 85 |
| 4.6 Pesca capturada / Fish captured                                                                                                           | 86 |
| 4.7 Tráfico de contenedores / Container traffic                                                                                               | 86 |
| 4.7.1 Contenedores de 20 pies / 20 feet container                                                                                             | 86 |
| 4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet                                                                               | 86 |
| 4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores / Total container equal and over 20 feet                                                        | 87 |
| 4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / Container equal and over 20 feet in transit                                             | 87 |

|                                                                                                                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 4.7.5 Total contenedores equivalente a 20 pies / <a href="#">Total equivalent 20 feet containers</a>                                                        | 87  |
| 4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies en transito / <a href="#">Equivalent 20 feet containers in transit</a>                                           | 87  |
| 4.7.7 Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas / <a href="#">Containerised goods classfield by nature, tons</a> | 88  |
| 4.8 Resumen general del tráfico marítimo / <a href="#">General summary of maritime traffic</a>                                                              | 89  |
| 4.8.1 Cuadro general número 1 / <a href="#">General chart number 1</a>                                                                                      | 89  |
| 4.8.2 Cuadro general número 2 / <a href="#">General chart number 2</a>                                                                                      | 89  |
| 4.8.3 Cuadro general número 3 / <a href="#">General chart number 3</a>                                                                                      | 89  |
| 4.9 Tráfico terrestre / <a href="#">Hinterland traffic</a>                                                                                                  | 90  |
| 4.9.1 Tráfico por tipo de mercancías / <a href="#">Traffic by type of cargo</a>                                                                             | 91  |
| 5 Utilización del puerto / <a href="#">Port utilization</a>                                                                                                 | 93  |
| 5.1 Utilización de muelles / <a href="#">Quay utilization</a>                                                                                               | 94  |
| 5.2 Dársenas / <a href="#">Basins</a>                                                                                                                       | 95  |
| 5.3 Amarres de punta / <a href="#">Pointed mooring</a>                                                                                                      | 95  |
| 5.4 Atraques / <a href="#">Berths</a>                                                                                                                       | 95  |
| 5.5 Ocupación de superficie / <a href="#">Area utilization</a>                                                                                              | 95  |
| 5.6 Medios mecánicos de tierra / <a href="#">Mechanical shore equipment</a>                                                                                 | 96  |
| 5.6.1 Grúas / <a href="#">Cranes</a>                                                                                                                        | 96  |
| 5.6.2 Instalaciones especiales / <a href="#">Special installations</a>                                                                                      | 96  |
| 5.7 Instalaciones especiales / <a href="#">Special installations</a>                                                                                        | 96  |
| 5.8 Cintas transportadoras / <a href="#">Conveyor belts</a>                                                                                                 | 96  |
| 5.9 Palas cargadoras / <a href="#">Mechanical sholves</a>                                                                                                   | 97  |
| 5.10 tracción de maniobras / <a href="#">Railways shunting, locomotives</a>                                                                                 | 97  |
| 5.11 Vagones / <a href="#">Vagons</a>                                                                                                                       | 97  |
| 5.12 Camiones / <a href="#">Trucks</a>                                                                                                                      | 97  |
| 5.13 Báculas / <a href="#">Weinghbridges</a>                                                                                                                | 97  |
| 5.14 Grúas flotantes / <a href="#">Floating cranes</a>                                                                                                      | 97  |
| 5.15 Remolcadores / <a href="#">Tugboats</a>                                                                                                                | 98  |
| 5.16 Varaderos / <a href="#">Slipways</a>                                                                                                                   | 98  |
| 6 Obras / <a href="#">Works</a>                                                                                                                             | 99  |
| 6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año / <a href="#">Works in execution or completed in the year</a>                                                 | 100 |
| 6.2 ???                                                                                                                                                     | 101 |
| 6.2 ???                                                                                                                                                     | 102 |
| 7 Líneas regulares marítimas / <a href="#">Regular shipping lines</a>                                                                                       | 103 |
| 7.1 Escales regulares / <a href="#">Regular calls</a>                                                                                                       | 104 |
| 8 Guía de servicios / <a href="#">Services guide</a>                                                                                                        | 107 |
| 8.1 Guía de servicios / <a href="#">Services guide</a>                                                                                                      | 108 |
| 8.1 Guía de servicios / <a href="#">Services guide</a>                                                                                                      | 109 |
| 9 Otras actividades / <a href="#">Other activities</a>                                                                                                      | 111 |



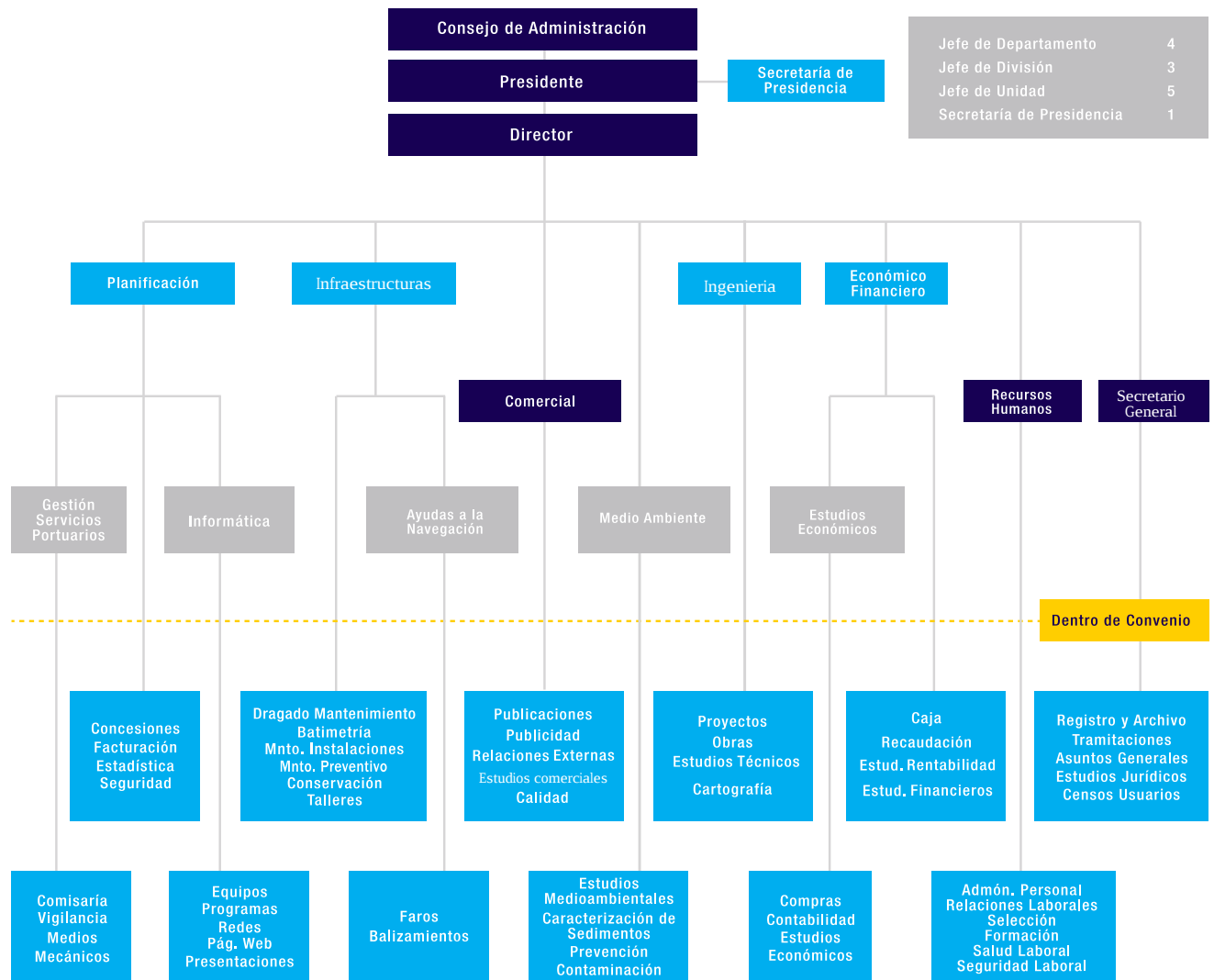


# 0

PRESENTACIÓN / INTRODUCTION



## ORGANIGRAMA



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN  
BOARD OF DIRECTORS

Presidente / Chairman

D. MANUEL PONGA SANTAMARTA

Vicepresidente / Vice –Chairman

D. ANTONIO SABINO GARCÍA-GONZALEZ

Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés

Miembros natos:

D. ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN

Director del Puerto de Avilés

D. LICINIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA

Capitán Marítimo de Avilés

Vocales en representación de la Administración General del Estado:

D. LUIS DE LA VALLINA Y MARTÍNEZ DE LA VEGA

Abogado del Estado del Servicio Jurídico  
del Estado en Asturias.

D. IGNACIO RODRÍGUEZ SÁNCHEZ-ARÉVALO

Jefe del Área de Medio Físico y Tecnología de  
Infraestructuras de Puertos del estado

D. MANUEL GUTIÉRREZ GARCÍA

Comisario de Aguas de la Confederación  
Hidrográfica del Norte de España

D. JULIO CESAR FERNÁNDEZ-NESPRAL PÉREZ

Jefe del Servicio de Planeamiento, Proyectos y Obras de  
la Demarcación de Carreteras del Estado de Asturias

Vocal en representación del Ayuntamiento de Avilés:

D. SANTIAGO RODRÍGUEZ VEGA

Alcalde Presidente

Vocal en representación del Ayuntamiento de Castrillón:

D. FRANCISCO ARIAS GARCÍA

Concejal

Vocal en representación del Ayuntamiento de Gozón:

D. LUIS GABRIEL FERNÁNDEZ GONZÁLEZ

Concejal

Vocales en representación de las organizaciones empresariales:

D. CÉSAR FIGAREDO DE LA MORA

Presidente de la Federación de Empresarios del  
Metal del Principado de Asturias

D. JORGE LUIS GONZÁLEZ GARCÍA

Bergé Marítima, S.A.

Vocales en representación del Principado de Asturias:

D. JAIME RABANAL GARCÍA

Consejero de Economía y Administración Pública

D. JESÚS MANUEL MUÑIZ CASTRO

Director General de Minería, Industria y Energía.

D. JOSE M<sup>a</sup> PERTIERRA DE LA UZ

Director General de Carreteras

D. ALBERTO VIZCAÍNO FERNÁNDEZ

Director General de Pesca

Dña. RAQUEL PEREIRA VEGAS

Directora General de Finanzas y Hacienda

D. CAYETANO ROCA GINER <sup>(1)</sup>

Director General del Consorcio de Transportes del  
Principado de Asturias

D. ÁLVARO ÁLVAREZ GARCÍA

Diputado del Grupo Socialista de la Junta General

D. FERNANDO DÍAZ RANÓN

Primer Teniente de Alcalde – Concejal de Licencias  
Urbanísticas e Infraestructuras del Excmo. Ayto. de Avilés

D. FLORENTINO VÁZQUEZ ÁLVAREZ <sup>(2)</sup>

Secretario General de la Federación de Transportes y  
Telecomunicaciones de U.G.T.

Vocales en representación de las organizaciones sindicales:

D. JESÚS CANCELA VARELA

Secretario General de la Unión Comarcal de CC.OO. de Avilés

Secretario / Secretary

D. IGNACIO ALVARGONZÁLEZ RODRÍGUEZ

(1)

Fue sustituido por D. José María González Gancedo, mediante acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de fecha de 21 de Julio de 2005.

(2)

Fue sustituido por D. Amado González Alvarez, mediante acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de fecha 2 de Septiembre de 2005.



Un año más resulta gratificante hacer la Memoria correspondiente al pasado ejercicio del 2.005, porque hay motivos sobrados para rellenar muchas cuartillas hablando de mejora en los tráficos, de obras realizadas, de perspectivas de futuro de las buenas relaciones Puerto/Ciudad y lo que eso significa en el día a día de satisfactorio y de beneficioso para la sociedad en la que vivimos y a la que van dedicados principalmente todos nuestros esfuerzos.

Cada uno de estos capítulos mencionados, merecen una explicación amplia y detallada de por qué se citan y en que consisten cada uno de ellos, pero eso ya se desarrolla en el informe amplio y documentado del Director, el cual recoge de una manera certera todo lo que se ha generado en los diferentes departamentos de nuestra organización.

Me corresponde más a mí resaltar el grado de trabajo de todos los trabajadores de la Autoridad Portuaria, de todos los estibadores del Puerto, de los usuarios, de los miembros del Consejo de Administración, del Ayuntamiento y del Gobierno del Principado. Juntos hemos conseguido todo lo que en las páginas que completan esta Memoria se recoge.

No se puede en una presentación hablar con detalle de los aspectos de tráficos concretos, de conceptos económicos financieros, de inversiones presentes y futuras, de recursos humanos y estiba, de Planes de Utilización y de Dirección, de lo realizado en Medio Ambiente, de los avances en informática, de actividades sociales y otros actos culturales. Para eso están otras páginas que quien esté interesado puede leer, estudiar y criticar, que ése es el fin, según mi criterio, que pretende una Memoria de actividades.

Pero lo que sí quiero resaltar es que este año 2.005 ha consolidado el Puerto como garantía de presente y de futuro, como resultado de que lo comercial puede y debe convivir con lo social y lo lúdico y como el Puerto tiene una presencia en la Ciudad que aprovechando los “vientos favorables” (en términos marinerros) complementa lo básico para el Puerto (lo comercial) sin olvidar lo que existe a su alrededor. El Plan General Urbano de Avilés ha tenido en cuenta nuestras pretensiones involucrándose en el desarrollo futuro. El Gobierno del Principado de Asturias ha estado presente en todos nuestros desvelos y la conexión con Puertos del Estado ha sido crucial para el desarrollo de todo lo que en esta Memoria se recoge. Por eso mi presentación a esta Memoria no puede ser otra que el reconocimiento a todas las Instituciones, a todos los colaboradores y a todos los que de una manera u otra han estado al lado del Puerto en todo momento y que son los verdaderos artífices de un año que ha sido próspero como verán todos los que se acerquen al interior de esta Memoria.

Repito a todos gracias y a trabajar porque el ejercicio próximo nos mantengamos en la línea iniciada hace algunos años y que se consolida año tras año.

Manuel Ponga Santamarta  
Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés

Once again I have the pleasure to introduce the Annual Report, which this year corresponds to 2005. Indeed the year has provided us with such improvements to port traffic, the completion of several important works and such excellent prospects for future Port/Town relations - which implies of course such great satisfaction in our day-to-day business, not to mention enormous benefits for the society in which we live and to which all of our efforts are mainly directed - that I could fill many a blank sheet.

Each one of the aforesaid items deserves extended and detailed explanation as to why it merits special mention, and as to what each one consists of, however, we will leave this up to the in-depth and well documented report provided by our Port Director, which excellently highlights the achievements reached by the different departments in our Port Authority.

It is our task to underline the work done by all Port Authority employees, by all port stevedores, all port users, by the members of the Board of Management, by the members of the Town Council and those of the Regional Government. Together we have managed to achieve all that which is set forth below in this Annual Report.

Obviously an introduction is no place in which to delve into detail concerning specific features of port traffic, of particular financial and economic items, of current and future investments, of human and stowage resources, Use and Management Plans, of that which has been done in the environmental field, of advances in information technology, of social and other cultural events. Such information can be found, read, studied and criticised, where appropriate, by those interested in same, which is I believe, in the last analysis, the aim of any Annual Report, such as the one in hand.

Notwithstanding, I would like to highlight the fact that 2005 has seen the consolidation of the Port as a guarantee, both for the present and for the future, as a result of the vision we have of a port that can and must combine both the commercial, as well as the social and leisure aspects of same, and how it can have a presence in the Town by making the most of the “favourable winds” (in sailing terms), thus complementing that which is essential to its existence - the commercial - with its surroundings. The General Urban Development Plan for Avilés has taken into account our aspirations, while involving itself in the future development of same. The Government of the Principality of Asturias has made its presence felt in all of our efforts, while the connection with the State Ports’ Authority has been an essential actor in all that is set forth herein. All of which goes to explain why my introduction to this Report cannot be anything other than the acknowledgement of all of the Institutions, of all of the collaborators and of all of those, who in one way or another have shown themselves to be on the Port’s side, and who are the true architects of what has been such a prosperous year, a fact clearly apparent to those who might care to immerse themselves in the detailed exposition set forth in the pages of this Annual Report.

Once again thanks to all! And now, let’s get down to work so that next year we can maintain that impetus that started some years ago and which has seen itself consolidated with the passing of each year.

Manuel Ponga Santamarta  
President of the Aviles Port Authority



### TRÁFICO Y ACTIVIDAD COMERCIAL

El tráfico total en el año 2005 ha sido de 5.021.302 toneladas; es decir, tan solo 64.339 toneladas (1,27 %) por debajo del de 2004. Por tanto podemos decir que en términos generales se mantiene la tendencia al alza, ya que el tráfico del año 2003 fue de 4.771.047 toneladas. Y como se indicaba en la Memoria del año anterior, hay que remontarse al año 1980 para encontrar una cifra de tráfico total que supere los cinco millones de toneladas.

El tráfico, en toneladas, desglosado por tipo de mercancías fue el siguiente :

| AÑO               | 2005      | 2004      | 2003      |
|-------------------|-----------|-----------|-----------|
| Graneles líquidos | 740.095   | 744.226   | 849.764   |
| Graneles sólidos  | 3.082.731 | 3.007.680 | 2.787.120 |
| Mercancía general | 1.125.878 | 1.258.393 | 1.085.943 |
| Tráfico local     | 0         | 0         | 0         |
| Avituallamiento   | 55.598    | 61.604    | 60.230    |
| Pesca fresca      | 17.000    | 13.738    | 14.990    |
| Tráfico total     | 5.021.302 | 5.085.641 | 4.771.047 |

En cuanto a la distribución de las mercancías por muelles y su evolución, se recoge en el siguiente cuadro, en términos de porcentaje, redondeado.

| AÑO                     | 2005 | 2004 | 2003 | 2002 | 2001 | 2000 | 1995 | 1990 |
|-------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Muelles de San Juan     | 84   | 83   | 82   | 81   | 78   | 73   | 50   | 35   |
| Muelles de Arcelor      | 12   | 14   | 14   | 15   | 18   | 23   | 45   | 60   |
| Muelle de Alcoa Inespal | 04   | 03   | 04   | 04   | 04   | 04   | 05   | 06   |

Debe tenerse en cuenta, en cualquier caso, que parte del tráfico que se mueve por los Muelles de San Juan de Nieva corresponde a mercancías de Arcelor; en concreto el cok desde el año 1997 y la chatarra desde hace poco tiempo.

### TRAFFIC AND COMMERCIAL ACTIVITY

Total traffic for 2005 has been to the order of 5,021,302 ton; that is to say, a mere 64,339 ton (1.27%) below the 2004 figure. Consequently, we can say that in general the upward trend continues, given that 2003 saw some 4,771,047 ton pass through our port. As pointed out in last year's Annual Report, one would have to go as far back as 1980 to find a total traffic figure exceeding five million ton.

The following table shows a breakdown of the volume of traffic in terms of tonnage and merchandise:

| YEAR          | 2005      | 2004      | 2003      |
|---------------|-----------|-----------|-----------|
| Liquid bulk   | 740.095   | 744.226   | 849.764   |
| Solid bulk    | 3.082.731 | 3.007.680 | 2.787.120 |
| General goods | 1.125.878 | 1.258.393 | 1.085.943 |
| Local traffic | 0         | 0         | 0         |
| Victualling   | 55.598    | 61.604    | 60.230    |
| Fresh fish    | 17.000    | 13.738    | 14.990    |
| Total traffic | 5.021.302 | 5.085.641 | 4.771.047 |

The table below shows the distribution of goods (in terms of rounded-off percentage figures) that have passed through the various docks.

| YEAR               | 2005 | 2004 | 2003 | 2002 | 2001 | 2000 | 1995 | 1990 |
|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| San Juan Docks     | 84   | 83   | 82   | 81   | 78   | 73   | 50   | 35   |
| Arcelor Docks      | 12   | 14   | 14   | 15   | 18   | 23   | 45   | 60   |
| Alcoa Inespal Dock | 04   | 03   | 04   | 04   | 04   | 04   | 05   | 06   |

It must not be forgotten that part of the traffic that is moved through the San Juan de Nieva Docks corresponds to Arcelor goods; specifically, coke has been moved through there since 1997, while scrap has also started to be moved there recently.

Shipments of zinc ingot, zinc concentrates, gold ore, clinker, iron scrap, quartz and ammonia have increased substantially, while traffic in coal, siderurgical coke and iron and steel products have fallen somewhat.

To the foregoing we must add the fact that there has been greater movement in higher rate goods, which as served to enhance the business turnover, as is indicated below.

The number of containers and general container goods continues to rise, as witnessed by increases of 11.65 % and 7.84 %, respectively.



Han subido apreciablemente los tráficos de zinc en lingote, concentrados de zinc, mineral de oro, clinker, chatarra de hierro, cuarzo, y amoníaco; y han descendido los carbones, el cok siderúrgico, y los productos siderúrgicos.

También ha crecido el movimiento de algunas mercancías con tasa superior, lo que redundará en beneficio de la cifra de negocio como se indicará más adelante.

Continúa al alza el número de contenedores y la mercancía general en contenedores, con incrementos del 11,65 % y 7,84 % respectivamente.

El número de buques ha sido de 914 frente a los 981 del año anterior; y el arqueado bruto total de los buques entrados en el puerto ha sido también algo inferior; el 2,76 %.

Se continúa intensificando la presencia en ferias y eventos tanto nacionales como internacionales para ampliar las relaciones comerciales y favorecer por tanto las posibilidades de aumento de tráfico.

Con la misma finalidad se vienen aplicando con éxito los instrumentos económicos para incentivar los tráficos prioritarios, estratégicos y relevantes que permite la legislación de puertos vigente.

A principios de marzo se firmó en Casablanca un protocolo de actividades con el Puerto de Safi-Essaouira.

A finales de febrero se asistió al “Foro de Comunicación” convocado en Bilbao por Puertos del Estado.

En el año 2004 el volumen de pesca fresca subastada en la lonja de Avilés fue de 13.738 toneladas, mientras que en el año 2005 esta cifra ascendió a 17.000 toneladas, experimentando por tanto un aumento del 23,74 %. En el

Some 914 ships anchored in the port during the course of 2005, as opposed to 981 last year. Gross tonnage entering the port has also dropped slightly this year by 2.76 %.

Our presence at both national and international trade fairs and events has intensified this year, with the aim in mind of extending the port's commercial relations, and thus the possibilities of increasing traffic.

In pursuit of this goal, economic instruments - as approved by prevailing port legislation - have been employed in order to stimulate priority, strategic and relevant port traffic. An activity protocol was signed with the Puerto de Safi-Essaouira, Casablanca at the beginning of March.

At the end of February the Port attended the “Communication Forum” held in Bilbao, which was promoted by the State Ports' Authority.

In 2004, some 13,738 ton of fresh fish was auctioned at the Avilés fish market, a figure which rose in 2005 to 17,000 ton, representing a fishing traffic increase of 23.74 %. Indeed, 2005 saw Avilés occupy fifth place in fresh fish volume rankings of all Spanish Port Authorities.

#### ECONOMIC AND FINANCIAL ASPECTS

The 2005 financial year ended with a positive result of 4,700,000, bearing in mind the contribution made to and the reception of funds from the interport compensation fund, as opposed to a return of 5,261,000 for 2004 (-10.66 %). Notwithstanding this drop, we must not lose sight of the fact with respect to this datum that the 2004 financial result reflected the reception of some €3 million from the interport compensation fund in order to make up for the drop in the European Regional Development Funds (ERDF) that had been allocated to the Port of Avilés for the 2004-2006 period (15 million), instead of the original figure that had been promised (18 million).

The slight fall-off in traffic suffered by the Port in 2005 has



año 2005 Avilés ocupó el quinto lugar por volumen de pesca fresca entre todas las Autoridades Portuarias del conjunto español.

#### ASPECTOS ECONOMICOS Y FINANCIEROS

Se ha cerrado el ejercicio 2005 con un resultado positivo de 4.700 miles de euros después de la aportación y recepción de fondo de compensación interportuario, frente a 5.261 miles de euros en 2004 (-10.66 %). Es conveniente considerar al analizar este dato, que el ejercicio 2004 recoge el ingreso recibido del fondo de compensación interportuario por importe de 3 millones de euros concedidos para compensar el menor importe de fondos FEDER asignados para el periodo 2004-2006 (15 millones de euros) en relación con lo comprometido (18 millones de euros).

El ligero descenso de tráfico experimentado durante el año 2005, no se ha traducido en un descenso de la facturación global, (el importe neto de la cifra de negocios aumentó en un 5.63 %, pasando de 10.592 a 11.165 miles de euros) y, por tanto, del resultado del periodo antes del fondo de compensación, que se sitúa en 4.782 miles de euros, antes de la aportación del Fondo de contribución, frente a 2.041 miles de euros en 2004. El incremento de la cifra de negocio se debe fundamentalmente al incremento de ingresos derivados de la mayor ocupación del dominio público portuario, en la que ha influido entre otras razones el incremento del 7 %, aproximadamente, de la superficie concesionada. También ha influido en la mejora de la recaudación, el incremento de la tasa a la mercancía debido a un aumento del valor medio de las mercancías movidas a través del puerto.

El beneficio de explotación fue de 1.917 miles de euros en 2004 y de 2.317 miles de euros en 2005.

Esta variación positiva del resultado de explotación, se acompaña de:

- un descenso importante del resultado financiero debido al endeudamiento con crédito de circulante durante el año, que finalmente, tal como estaba previsto en el Plan de Empresa culminó con la contratación en diciembre de 2005 de un préstamo a largo plazo por importe de 8 millones de Euros a 6 años,
- un incremento importante del resultado extraordinario derivado de la venta del edificio de la calle del Muelle al Principado de Asturias por importe de 2.400 miles de euros. Los recursos generados en el ejercicio ascienden a 22.157 miles de euros, de los cuales 4.930 miles de euros proceden de las operaciones y la rentabilidad según la Ley 48/2003 de tarifas ha resultado ser 3,57 % siendo 3,00 % la rentabilidad de referencia del sistema portuario, de acuerdo con la mencionada ley.

not translated into a drop in the overall turnover, (in fact the net business turnover has experienced an increase of 5.63%, passing from  $\text{€}10,592,000$  to  $\text{€}11,165,000$ ), and therefore, neither has it translated to the results for the period before the compensation fund, which stands at  $\text{€}4,782,000$ , as opposed to  $\text{€}2,041,000$  in 2004. The rise in the business turnover is basically due to the increase of income from the greater occupation of port public dominion, which, among other reasons, has influenced the approximately 7% increase in the surface area conceded. Another factor affecting the increased returns is undoubtedly due to the rise of the average value of the goods that have been moved through the Port.

The 2004 operating profit of 1,917,000 f rose in 2005, which recorded the sum of 2,317,000 f for this item.

This positive operating profit result has been accompanied by:

- a substantial drop in the financial results due to current asset credit debt during the year, which finally, as had been forecast in the Company Plan, culminated in the taking out in December 2005 of a long-term loan of  $\text{€}8$  million over 6 years,
- an important increase in the extraordinary results arising from the sale of the building at Muelle al Principado de Asturias street for 2,400,000 f.

Overall returns for the 2005 financial year were to the order of 22,157,00 f, 4,930,000 f of which comes from operations. Profitability in terms of rates, determined in accordance with that which is laid down in Law 48/2003, was to the order of 3.57%. The state port system benchmark return is set at 3 %. The table below indicates the evolution of the main results' figures by way of a statement of source and application of funds over the last three years. The figures are given in thousands of Euros.

| YEAR                              | 2005   | 2004   | 2003   |
|-----------------------------------|--------|--------|--------|
| Fixed asset purchases             | 17.501 | 11.960 | 14.031 |
| Repayment allowances              | 2.723  | 2.608  | 2.634  |
| Bussines turnover                 | 11.165 | 10.592 | 9.295  |
| Period results                    | 4.639  | 5.261  | 1.403  |
| Resources generated by activities | 4.931  | 4.704  | 4.017  |

In the light of the foregoing, it may be concluded that 2005 has been a good year, both with respect to activity, as well as financially.

A continuación se incluye un cuadro con la evolución de las principales magnitudes EOAF durante los últimos tres años en miles de euros.

| AÑO                                    | 2005   | 2004   | 2003   |
|----------------------------------------|--------|--------|--------|
| Adquisición de inmovilizado            | 17.501 | 11.960 | 14.031 |
| Dotación amortizaciones                | 2.723  | 2.608  | 2.634  |
| Importe de la cifra de negocio         | 11.165 | 10.592 | 9.295  |
| Resultado del periodo                  | 4.639  | 5.261  | 1.403  |
| Recursos generados por las operaciones | 4.931  | 4.704  | 4.017  |

Después de lo ya indicado, puede concluirse que el año ha sido favorable tanto en niveles de actividad como en el aspecto económico.

#### INVERSIONES

La inversión real presupuestada por la Autoridad Portuaria de Avilés para el año 2005 se cifra en 17.430 miles de €, siendo su ejecución al final del año de 16.585 miles de €; lo que representa un cumplimiento del 95 %. Todas las cifras presupuestarias de apartado se refieren a cantidades con IVA excluido.

Las obras principales iniciadas, en curso, o finalizadas en el ejercicio son las siguientes :

- Rehabilitación Muelles Sur y Oeste Dársena de San Juan de Nieva Fase I. Con un presupuesto de adjudicación de 17.302.491,38 €, cofinanciadas con fondos FEDER, estas obras consisten en un adelantamiento de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva en una distancia de 50 m. Además los calados pasan de los 6 m. y 3,5 m. a 12 y 10 m. respectivamente. Con estas obras se obtiene una longitud total de muelles de 680 m. y una superficie útil de más de 70.000 m<sup>2</sup>. La tipología de los nuevos muelles en construcción es de cajones de hormigón armado, con un puntal de 13 y 15 m. Se construye un total de 27 cajones. El volumen de dragado es de 550.000 m<sup>3</sup> de arenas. En el año 2005 se certificó la cantidad de 675.378,39 €. Las obras se inauguraron el 31-05-05 por el Presidente del Gobierno del Principado de Asturias.

- Obras Complementarias a la Rehabilitación Muelles Dársena. Las obras principalmente consisten en la construcción de una depuradora en la dársena de San Juan de Nieva que decante las partículas de los gránulos depositados en el muelle para posteriormente poder recircular el agua al sistema

#### INVESTMENTS

Avilés Port Authority had budgeted to make investments to the order of €17,430,000 for the 2005 financial year. By the end of said year an investment outlay of some €16,585,000 had been brought about, which represents 95% of the target that had been set. All of the figures mentioned in this section do not include amounts corresponding to VAT considerations.

The main works begun during the course of the year, or completed during same, are as follows:

- Renovation of the Southern and Western Quays at San Juan de Nieva Dock, Phase I. Endowed with a budget of 17,302,491.38 €, which is co-financed with ERDF funds, these works consist of the extension of the Southern and Western Quays at San Juan de Nieva Dock by 50 m. Moreover, the draughts will be increased from 6 m and 3.5 m to 12 m and 10 m, respectively. These projects will result in a total quay length of 680 m and a ground space of over 70,000 m<sup>2</sup>. The new quays will be made of reinforced concrete caissons, with a prop of 13 m and 15 m. A total of 27 caissons are being built. Some 550,000 m<sup>3</sup> sand is to be dredged. 2005 saw an outlay of 675,378.39 € on the work to date. The work was formally initiated by the President of the Regional Government of the Principality of Asturias on 31-05-05.

- Complementary Works to the Renovation work on the Quays. These mainly consist of the building of a treatment station at the San Juan de Nieva Dock to draw off particles from the solid bulk deposited at the quay and to later recirculate the water into the dock water spraying system by means of a regulating reservoir. Another of the aims of the work is to adapt the electrical installation. When the new quay comes into operation a new service connection for the high voltage supply will be needed. Furthermore, the burying of the existing power lines affected by the works is also to be carried out. Another aspect of the works involves the dredging of the



de riego de la dársena mediante un depósito regulador. Otro de los aspectos objeto de la obra es la instalación eléctrica. Con la nueva dársena en funcionamiento se hace necesaria una nueva acometida para el suministro eléctrico en alta tensión, se contempla así mismo el soterramiento de las líneas eléctricas existentes afectadas por las obras. También en estas obras se incluye el dragado de la dársena a la cota -10,70 en lugar de la -10,00 fijada en el proyecto principal. Por último, se realiza la construcción de una pantalla de protección medioambiental en el muelle Oeste de la dársena de San Juan, de 12 metros de altura y 235,70 metros de longitud. El presupuesto de adjudicación asciende a 1.639.328,05 € y está cofinanciada con fondos FEDER. La cantidad certificada en el ejercicio fue de 871.602,48 €.

- Nueva Lonja Climatizada. Obra cofinanciada con fondos IFOP, tiene un presupuesto vigente después de haberse aprobado un proyecto modificado, de 9.864.222,11 €. La cantidad certificada en 2005 fue de 5.249.313,15 €. En esta lonja se van a materializar las operaciones comerciales y de trasiego de los productos del mar, para ello se disponen paralelas al muelle las naves destinadas al desembarco de pescado. Pero el verdadero “corazón” de esta construcción es la cancha de subastas que tendrá una planta circular y una cubierta de estructura metálica que cualifica el espacio y lo ilumina cenitalmente. El edificio se divide en dos plantas; una planta baja de 12.021 m<sup>2</sup>, y una primera planta de 3.240 m<sup>2</sup>. Si añadimos las zonas exteriores (2.292 m<sup>2</sup>) se obtiene una superficie total de 17.553 m<sup>2</sup>. El autor del proyecto es el arquitecto avilesino D. Fernando Barroso. Con esta obra la Autoridad Portuaria y el Principado de Asturias ponen al servicio de la pesca un valiosísimo instrumento, que bien explotado y gestionado garantizará la competitividad del Puerto de Avilés.

Mejoras en la Avda. Conde de Guadalhorce. Obra lineal de aproximadamente 1 Km de longitud, con unos 15 m. de anchura, consistente en la urbanización, instalación de redes de servicios, mobiliario urbano y pavimentación del paseo que discurre entre la calzada de la Avda. Conde de Guadalhorce y la ría. El presupuesto de adjudicación fue de 1.745.875,65 €, y la anualidad del año en curso fue de 371.886,00 €. Esta obra que fue cofinanciada con fondos FEDER se inauguró el 29 de 2005 por el Presidente del Gobierno del Principado de Asturias.

- Pantalanes deportivos. En fecha 30-10-05 se recibieron los 5 pantalanes para embarcaciones deportivas correspondientes a la Fase II. Dicha obra tuvo un presupuesto de liquidación de 331.608,99 €. Además, en 2005 se adjudicaron los 6 pantalanes de la Fase III por un importe de 447.580,12 €. La Fase I incluía 81 puestos de atraque, la Fase II, 70, y la Fase III, 73 puestos de atraque; por lo que



dock to a level of -10.70, instead of the -10.00 originally foreseen in the main project. Lastly, a 12-m high and 235.70-m long environment protective screen is to be built at the Western Quay of the San Juan Dock. The budget assigned for these works is to the order of €1,639,328.05, which is to be co-financed with ERDF funds. Some €871,602.48 were spent on these items during the course of 2005.

- New Air-conditioned Fish Market. This project, which is also co-financed with IFOP funds, currently has a budget assignment of €9,864,222.11 as a result of some changes that were brought about to the original project. The amount spent on this item in the course of 2005 reached the sum of €5,249,313.15. The fish market will be used for commercial transactions and to transfer the catch from the boats to land, which explains why there are warehouses dedicated to the unloading of fish parallel to the quay. Nevertheless, the true “heart” of the building is the auction yard, a circular space covered by a metal structure, which marks out the area and lights it up from above. It is a two-storey building, the ground floor of which boasts a surface area of 12,021 m<sup>2</sup>, while the upper section has a ground space of 3,240 m<sup>2</sup>. If we add the external areas (2,292 m<sup>2</sup>) to this we get an overall surface area of 17,553 m<sup>2</sup>.

The author of the project is the Avilés architect, Mr. Fernando Barroso. By means of this project both the Port Authority of Avilés and the Principality of Asturias have provided the local fishing industry with an extremely valuable tool, which, if well managed and run, will serve to guarantee the competitiveness of the Port of Avilés.

- Improvements to the Avda. Conde de Guadalhorce. This is a linear work that is approximately 1 km long and 15 m wide, consisting in development, the installation of service networks, urban furnishing and the paving of the promenade that runs along the Avda. Conde de Guadalhorce, between it and the estuary. €1,745,875.65 had been set aside for this project, €371,886.00 of which was employed in the course of 2005. This promenade was co-financed with ERDF funds and was officially opened on 29th xx by the President of the Regional Government of the Principality of Asturias.

a finales del año 2005 el Puerto de Avilés dispone de 151 plazas de atraque para embarcaciones deportivas, y al finalizarse la Fase III dispondrá de 224 plazas.

- Dragado Canal de Entrada y Círculo de Maniobra. El objeto de la obra es el aumento del calado desde la bocana del puerto hasta el círculo de maniobra, con el fin de lograr la cota -11,00 m en la bajamar viva equinoccial. Este calado se amplió a la cota -11,50 m. mediante una obra complementaria. El presupuesto de adjudicación de la obra principal, cofinanciada con fondos FEDER, fue de 3.719.236,18 €, y el de la complementaria 1.583.919,62 €. Siendo la cantidad certificada total en el ejercicio de 5.080.032,72 €. Merece la pena resaltar que el dragado en roca se hizo con la draga de cortador "D'Artagnan" de la empresa Dredging Internacional N.V., la mayor draga de cortador del mundo, construida recientemente y bautizada en Dunquerque en noviembre de 2005. Dicha draga entró en el Puerto de Avilés el día 11-12-05 y el día 12 se celebró la presentación formal de la misma con entrada libre y visita a la draga. El dragado del material blando y del que previamente había sido quebrantado por la "D'Artagnan" se realizó por la draga de succión en marcha "Antigoon", de la misma compañía, con una capacidad de cántara de 8.400 m<sup>3</sup>. El volumen total de dragado es de 538.441 m<sup>3</sup> de los que 297.660 m<sup>3</sup> son de roca.

- Adquisición de suelo en la Dársena de San Agustín. Con fecha 27-09-05 se adquirió una parcela de 66.207 m<sup>2</sup> en la Dársena de San Agustín a la empresa Parque Empresarial Principado de Asturias, S.L. por un importe de 1.492.305,78 € lo cual permitirá iniciar la reordenación de la Dársena de San Agustín conforme a las previsiones del Plan de Utilización de Espacios Portuarios del Puerto de Avilés.

- Adecuación de la margen derecha de la ría en la zona de canteras. Estas obras consisten principalmente en la reparación y adecuación del muelle existente en la margen derecha de la Ría de Avilés en la zona de las canteras,



- Leisure boat jetties. Corresponding to Phase II of the project, 5 new jetties were received for leisure boats on 30-10-05. Some €331,608.99 was budgeted for this work. Moreover, in 2005 the project for the 6 Phase III jetties was awarded for the sum of €447,580.12. Phase I included 81 docking stations, Phase II, 70 while Phase III consists of 73 more, which means that by the end of 2005 the Port of Avilés will have some 151 berths for leisure boats. Upon completion of Phase III the latter figure will have risen to 224.

- Dredging of the Entry Channel to the Port and of the Working Circle. The aim of this work is to increase the draft from the mouth of the Port to the working or manoeuvre circle in order to achieve a depth of -11.00 m at maximum equinoctial low tide. This proposed draught was in fact increased to -11.50 m by means of some complementary work. The budget allocation for the main work, to be co-financed with ERDF funds, was to the order of €3,719,236.18, while the complementary work was budgeted at €1,583,919.6. The total outlay on these items for the 2005 financial year was €5,080,032.72. Worthy of special mention is the fact that the rock dredging was done by the cutter dredger, the "D'Artagnan", which is owned by the company Dredging International N.V. Said dredger is the biggest of its kind in the world. Indeed it is of recent construction, given that it was named in November, 2005 in Dunkirk. It entered the Port of Avilés on 11-12-05, its formal presentation being marked by a free-of-charge visit to the dredger on November 12th. The dredging of the soft material and of the material that had previously been broken up by the "D'Artagnan" was carried out by the suction dredger, the "Antigoon", which belongs to the same company. The "Antigoon" has a hopper capacity of 8,400 m<sup>3</sup>. The total amount dredged was to the order of 538,441 m<sup>3</sup>, of which 297,660 m<sup>3</sup> was rock.

- Purchasing of ground at San Agustín Dock. On 27-09-05 a plot of land with a surface area of 66,207 m<sup>2</sup> was bought at San Agustín Dock from the company known as Parque Empresarial Principado de Asturias, S.L. The plot was purchased for the sum of €1,492.305.78, which will enable work to begin on the re-ordering of the San Agustín Dock in accordance with the provisions set forth in the Port of Avilés "Port Space Use Plan".

- Adaptation of the right-hand shore of the estuary in the quarry area. This work consists of the repair and adaptation of the existing quay on the right-hand shore of the Avilés Estuary in the quarry area, fitting it out with water supply, firefighting and electricity services and building a 5.50-m wide travelift slip. The repair of the quay is being done by means of piling, thus generating a new quay alignment that is 66.84 m long. The new quay is topped, or crested, at a

dotándolo de servicios d abastecimiento de agua, contra incendios y electricidad y construyéndose una fosa de tavelift de 5,50 m de anchura. La reparación del muelle se realiza mediante ejecución de pantalla de tablestacas, generándose una nueva alineación de muelle de 66,84 m. de longitud. El nuevo muelle va coronado a la cota +6,00 sobre el cero del puerto.

Además cabe reseñar que en el año 2005 se ha certificado la cantidad de 275.232,44 € correspondiente al proyecto “Plataforma digital portuaria”. Dicho proyecto, que se incluye dentro del proyecto “Avilés Ciudad Digital”, ha tomado forma como “Portal de Operaciones Portuarias de Asturias (POPA)”. Los módulos básicos que se han incorporado son: Información Económico-Financiero y de Operaciones, Servicio de Escalas y Atraques, Servicio de Grúas, Servicio de Depósitos y Servicio de Estiba y Desestiba; con lo cual los usuarios podrán consultar el contenido de sus facturas antes de que sean emitidas y las operaciones que las generaron, solicitar escalas, solicitar grúas y consultar sus asignaciones, así como solicitar depósitos, tanto para superficies descubiertas como para tinglados. También se puede solicitar personal de estiba y consultar las asignaciones, siendo este un servicio muy novedoso a nivel nacional. Con este Portal se pretende facilitar las gestiones de los usuarios y agilizar su tramitación, lo cual redundará en beneficio de todos.

#### RECURSOS HUMANOS Y ESTIBA

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2005 se ha incrementado en 4 efectivos, pasando de 93 a 97. Respecto a la plantilla a 31-12-04, se han producido 5 bajas y 9 altas, al margen de 7 contratos relevo. Las bajas han sido: 1 por jubilación ordinaria, 3 por jubilación a los 64 años y 1 por fin de contrato; las altas se producen por la incorporación de: 1 efectivo dentro del personal no sujeto a convenio, 4 efectivos dentro del personal sujeto a convenio colectivo, 1 incorporación por denegación de incapacidad y 3 contrataciones temporales para sustituir a los trabajadores que se jubilaron a los 64 años.

En el ámbito de las relaciones laborales, con la entrada en vigor de la ley 48/2003, de régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general, el sistema portuario ha optado nuevamente por el modelo de convenio estatal, dejando una pequeña parcela negociadora al ámbito local. El nuevo convenio tendrá vigencia a partir del 01-01-04; durante el ejercicio 2005 finalizó la fase negociadora, quedando pendiente al finalizar el año únicamente su publicación. Durante dicho ejercicio la Autoridad Portuaria realizó el trabajo previo para la homologación de categorías al sistema que contempla el nuevo convenio basado en el modelo de gestión por competencias.

level of +6.00 above port zero.

Moreover, we must also mention under this heading the amount of €275,232.44 invested in the “Port Digital Platform” project. Said project, which forms part of the “Avilés Digital Town” initiative, has taken shape in the form of the “Asturian Ports’ Operations’ Portal (POPA)”. The basic modules that have been included in the portal are: Economic-Financial Information and Information on Operations, Stop-over and Mooring Service, Crane Service, Deposit Service and Loading and Unloading Service; all of which means that port users can consult the contents of their bills before they are issued, as well as the operations generated by same. They can also request stop-overs, cranes and consult their allocations, as well as requesting depots, both as regards open-air storage areas, as well as for sheds. Stowage personnel can also be requested, while allocations can be consulted. Indeed, this is an extremely novel service in Spain as a whole. The fact is that this Portal aims to facilitate user procedures and speed up administrative processes, which will undoubtedly benefit all concerned.

#### HUMAN RESOURCES AND STOWAGE

The staffing level at the Port Authority saw an increase of four employees during the 2005 exercise, which now numbers 97 in total. As far as the staffing level is concerned up to the 31/12/04, 5 employees have left, while 9 people have joined the staff, apart from 7 relief contracts. With respect to those who left: one had retired on reaching the requisite age, three took early retirement at 64, and one employee’s work contract expired. Of the new additions to the staff, one falls outside the collective wage agreement, while 4 of the new employees are subject to same. One of the new additions to staff represents the return of an employee due to said person being denied a disability pension, while the three remaining people have been taken on to replace the workers who have taken early retirement at 64.

As far as labour relations are concerned, with the coming into force of Law 48/2003 concerning the Economic System and Service Provision of General Interest Ports, the port system has once again opted for the state labour agreement model, leaving room for a small area of local negotiation. The new agreement comes into force as of 1/1/2004. During the course of 2005 the negotiating phase came to a conclusion, the only pending action at the end of the year being its publication. Moreover, during said financial year the Port Authority laid the foundations for the official approval of the categories that will form part of the system, which includes the new labour agreement that is based on the competence management model.

At the organisational level the plan to rejuvenate the staff and



A nivel organizativo se ha concretado el plan para rejuvenecer la plantilla y mejorar la cualificación de la misma, diseñado en el ejercicio 2004; se han aprobado 7 jubilaciones parciales anticipadas y 3 jubilaciones a los 64 años; durante 2005 se han producido 10 incorporaciones derivadas de este plan. Asimismo, se han materializado 5 nuevos ingresos, también pactados en 2004. Todas estas decisiones han supuesto una importante transformación de la plantilla de la Autoridad Portuaria durante este ejercicio.

La Autoridad Portuaria ha desarrollado durante el ejercicio 2005, un Plan de Formación con los siguientes objetivos: mejorar la cualificación profesional de sus trabajadores, ampliar sus competencias posibilitando la polivalencia de los mismos, y, mejorar las medidas de seguridad y prevención en el puerto; esto ha implicado un apreciable esfuerzo inversor.

En el área de seguridad y salud se ha producido un ligero empeoramiento de los índices de absentismo derivados de accidente de trabajo, pese a los esfuerzos realizados para mejorar las condiciones de seguridad y la inversión en formación según queda reflejado en el apartado anterior.

En lo que se refiere a la Sociedad Estatal de Estiba la plantilla de estibadores a 31 de diciembre de 2005 se cifra en 82 trabajadores, habiéndose producido durante el ejercicio la baja de 2 trabajadores que pasan a la situación de prejubilación, por aplicación del Plan de Empleo. Durante el año 2005 la plantilla de estibadores de la Sociedad realizó 18.692 turnos de trabajo; lo que supone un aumento de 1.992 turnos sobre el año anterior, y representa un incremento de la actividad de un 11,92 % con relación al año 2004.

to improve the qualification level of same, which was designed during the course of the 2004 financial year, has come into force. 7 partial, early retirement cases were approved, as were 3 full, early retirements at 64; on the other hand 10 new employees joined the staff as a result of this plan. Furthermore, 5 new people were also taken on, though these incorporations had been agreed back in 2004. All of these decisions will represent an important transformation of Port Authority staff during this financial year.

The Port Authority designed a Training Plan during the course of 2005 which is aimed at meeting the following goals: improving the professional skills of its workers, while at the same time widening their abilities in order to enable them to become multi-faceted, all of which has given rise to a substantial investment in this material.

In terms of health and safety there has been a slight worsening of the absenteeism rate arising from accidents at work, in spite of the efforts that were made to improve safety standards and the investment that was made in training, as referred to in the previous paragraph.

As far as the State Stowage Company is concerned, the stevedore staff stood at 82 on 31st December, as a result of workers having taken early retirement during the year pursuant to the application of the Employment Plan.

During the course of 2005, Stowage Company personnel completed 18,692 work shifts; which represents an increase of 1,992 shifts on last year, reflecting an 11.92% increase with respect to 2004.

#### PORT SPACE USE PLAN

On 27th June, 2005, the Port Authority Board of Management agreed to begin the processing of the review of the Port of Avilés "Port Space Use Plan" proposal.

The revised proposal was submitted to the official public notice procedure in October, 2005. At the end of the year, after said official public notice procedure had terminated, the relevant report was being drawn up so that it might be subsequently submitted to the State Ports' Authority.

The proposed service area covers the following surface area:

- Land: 176.30 Ha; that is to say, 27.08 % more than the present space.
- Water :
- Area I: 183.67 Ha; that is to say, 4.63 % below the present surface area.
- Area II: 4,719.85 Ha; the same as the current surface area.

## PLAN DE UTILIZACIÓN DE ESPACIOS PORTUARIOS

En sesión celebrada con fecha 27 de junio de 2005, el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria acordó el inicio de la tramitación de la revisión de la propuesta del Plan de Utilización de los Espacios Portuarios del Puerto de Avilés.

La propuesta revisada fue sometida a información pública y oficial en el mes de octubre de 2005. A final de año y una vez finalizado el plazo de información pública y oficial, se estaba redactando el correspondiente informe para su remisión a Puertos del Estado.

La zona de servicio propuesta tiene la siguiente superficie:

- Tierra: 176,30 Ha; es decir, un 27,08 % superior a la vigente.
- Agua:
  - Zona I: 183,67 Ha; es decir, un 4,63 % inferior a la vigente.
  - Zona II: 4.719,85 Ha; igual que la vigente.

El incremento de la superficie terrestre se debe fundamentalmente a que se afecta una parte de las Canteras del Estrellín en virtud de un Convenio Urbanístico entre el Ayuntamiento de Avilés, la Sociedad Mercantil NECSO Entrecanales Cubiertas, S.A. y la Autoridad Portuaria, y unos terrenos interiores en los muelles de la Dársena de San Agustín que ya habían sido calificados urbanísticamente como suelo portuario con motivo de la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Avilés, aprobada en el año 2.000, para la implantación del Parque Empresarial Principado de Asturias.

Ambas actuaciones tienen un gran alcance estratégico, ya que garantizan la disponibilidad de terrenos que exigirá el desarrollo del puerto comercial en los próximos años. Suponen en total unas 30 hectáreas.

La disminución de la Zona I de agua se debe a que se desafecta la parte de ría que queda aguas arriba del Puente de San Sebastián.

Cabe reseñar por la importancia que puede tener en el futuro, que el uso asignado al Muelle Sur de la Dársena de San Agustín y su trasdós es un uso mixto portuario náutico deportivo - no portuario, compatible con el uso catalogado para esa zona por el Plan General de Ordenación Urbana de Avilés, que potencia y mejora las relaciones puerto-ciudad.

## MEDIO AMBIENTE



The increase of the land surface area is basically due to the fact that it affects a part of the Canteras del Estrellín zone pursuant to the Town Development Agreement between the Avilés Town Council, the company known as NECSO Entrecanales Cubiertas, S.A. and the Port Authority, and some hinterland near the quays at San Agustín Dock, which had already been classified as port land by virtue of the amendments made to the General Urban Development Plan for Avilés, which was passed in 2000, with the aim in mind of implementing the “Parque Empresarial Principado de Asturias” business park project.

Both actions are of great strategic significance, given that they guarantee the availability of land that will be required for the development of the commercial port over the next few years. They come to some 30 hectares in total.

The reduction in Area I water is due to the discarding of the upstream part of the estuary beyond the San Sebastián Bridge.

The use assigned to the Southern Quay of the San Agustín Dock, and to its extrados, deserves special mention given the importance it may have in the future. Said area is classified as a mixed use, marine port – non-port area, which is compatible with the use catalogued for this area in the General Urban Development Plan for Avilés, which has served to boost and improve port-town relations.

## ENVIRONMENT

With respect to the environmental measures that have been put in place in order to reduce the generation of dust and possible problems for the surroundings arising from the commercial operation of the quays in the port, the new 12-m high, 236-m long environment protection screen at the western quay of the San Juan Docks deserves special mention given that it can now be added the 109-m one that was built at the Raíces quays. Neither must we overlook the completion of the 18-cannon water spraying system at San Juan Docks, which is capable of cleaning the complete quay storage space

Respecto a las medidas de carácter medioambiental ya puestas en funcionamiento para mitigar la generación de polvo y las posibles afecciones al entorno derivados de la explotación comercial de los muelles en el recinto portuario, hay que destacar la construcción de una nueva pantalla medioambiental de 12 m de altura y 236 m de longitud en el muelle oeste de la Dársena de San Juan, que se suma así a la de 109 m ya construida en los muelles de Raíces. También debemos señalar la finalización de la instalación de los 18 cañones de riego en la Dársena de San Juan, cañones capaces de regar toda la superficie de acopio en los muelles.

En lo referido a la mejora de la calidad de las aguas portuarias, se finalizó la instalación de la primera fase de la planta depuradora para el tratamiento de las aguas de escorrentía de los muelles de la Dársena de San Juan. Esta planta recogerá también las aguas de la Fase II de dichos muelles.

Para obtener y facilitar información meteorológica y oceanográfica a los usuarios del Puerto, se puso en funcionamiento la estación meteorológica y el mareógrafo, con transmisión en tiempo real, que en un futuro estarán disponibles para su consulta en la página web del Puerto.

Por otra parte se han elaborado los procedimientos necesarios para dar soporte al sistema integrado para la gestión de la calidad y el medio ambiente bajo las normas ISO 9001:2000 e ISO 14001:1996.

Paralelamente se han llevado a cabo otras acciones en materia medioambiental como:

- Impartición de formación medioambiental para el personal de la Autoridad Portuaria.
- Estudio de la ampliación del sistema de riego y saneamiento



surface area there.

As far as port water quality improvement is concerned, this year saw the completion of the first phase of the surface water treatment plant for the quays at San Juan Docks. This plant will also collect the Phase II water from said quays.

With the aim in mind of obtaining and providing weather and oceanographic information for port users, the real-time transmission weather station and tide gauge were put into operation. In future, it will be possible to consult the information from these on the Port of Avilés web page.

On the other hand, the procedures required to support the integrated environment and quality management system, pursuant to the ISO 9001:2000 and ISO 14001:1996 Standards, have been drawn up.

Other actions have also been carried out during the course of the year with respect to environmental matters:

- The provision of environmental training for Port Authority personnel.
- A study to extend the Phase II San Juan Docks spraying and treatment system to the quays at Raíces.
- A book and copybook project aimed at spreading and disseminating the natural wealth of the Port of Avilés and surrounding areas.
- A characterisation study for Port of Avilés dredging and disposal.
- The start of an Environmental Impact Study to develop new quays on the right-hand shore of the Avilés Estuary.
- II Short Story Competition aimed at school children from Avilés, Castrillón and Gozón.
- II Port of Avilés Photography Competition.
- Representation in Work Group 14 of PIANC: Beneficial uses of dredged material.

## SOCIAL ACTIVITIES AND OTHER EVENTS

What follows is a short summary of the activities carried out at the port during the course of 2005, which, although they may not have a strictly commercial aspect, they do have important relevance for the port in the sense that they have either involved the participation of the Port Authority in some cases, or have actually been organised by same.

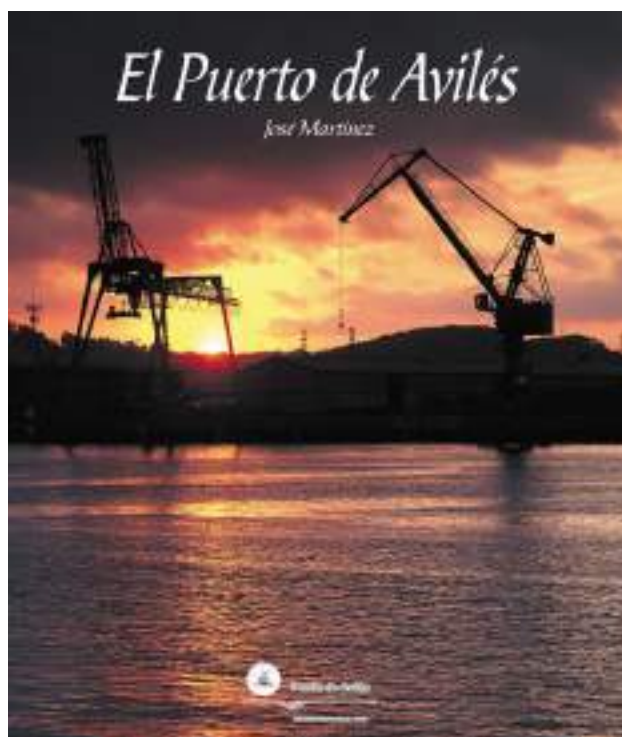
- 25th April. Presentation in Avilés of the book entitled "Port of Avilés", written by the journalist, Mr. José Martínez. The presentation of the book was repeated in Madrid on 26th May. Written in a lively and easy-to-read style, the work takes us through the main historical milestones that have been met by the port, providing readers with a wealth of interesting

- a la Fase II de la Dársena de San Juan y muelles de Raíces.
- Proyecto de libro y cuadernos de divulgación y difusión de los valores naturales del Puerto de Avilés y su entorno.
- Estudio de caracterización para el dragado y vertido del Puerto de Avilés.
- Inicio del Estudio de Impacto Ambiental para el desarrollo de los nuevos muelles en la margen derecha de la Ría de Avilés.
- II Concurso de Cuentos. Dirigido a los colegios de Avilés, Castrillón y Gozón.
- II Concurso de Fotografía Autoridad Portuaria de Avilés.
- Representación en el WG 14 de PIANC: Usos beneficiosos del material de dragado.

#### ACTIVIDADES SOCIALES Y OTROS EVENTOS

A continuación se incluye una breve reseña de actividades que sin tener un carácter estricto de explotación comercial, sí tienen una dimensión portuaria relevante que ha aconsejado la participación en las mismas de la Autoridad Portuaria en unos casos y en otros la propia organización.

- 25 de abril. Presentación en Avilés del libro “El Puerto de Avilés”. Escrito por el periodista D. José Martínez. La presentación se repitió en Madrid el 26 de mayo. Dicha publicación pasa revista con estilo ágil y de fácil lectura a los principales hitos históricos del puerto poniendo al alcance de los lectores una información muy interesante y en muchos casos desconocida. Se completa con una magnífica colección fotográfica de Arnaud Späni. A la presentación de Madrid asistieron como personalidades, además del Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés, D. Manuel Ponga, el Presidente de Puertos del Estado, D. Mariano Navas, el Alcalde de Avilés, D. Santiago Rodríguez, la Delegada del Gobierno de Asturias en Madrid, D<sup>a</sup>. Pilar Fernández, y el Presidente del Centro Asturiano, D. Cosme Sordo.
- 7 de mayo. XII Edición “Trofeo Primavera”, organizada por el Real Club de Regatas de Gijón. Etapa Gijón-Avilés. Se inscribieron 13 embarcaciones clase regata y clase crucero.
- 3 de junio. Espicha de jubilados. Como todos los años, se celebró la espicha durante la cual se entregaron placas conmemorativas en reconocimiento al trabajo realizado a todos los empleados de la Autoridad Portuaria que se jubilaron en el año 2005.
- 12-24 de junio. Participación del Presidente de la Autoridad Portuaria en el viaje institucional a China y Japón organizado por el Gobierno del Principado de Asturias.
- 5 de julio. Regata vuelta a Asturias. Etapa Gijón-Avilés. Organizado por el Club Marítimo Astur y patrocinado por la Autoridad Portuaria de Avilés.
- 9 y 30 de julio. II Concurso de pesca desde embarcación “Villa de Avilés 2005”. Dos mangas : 1<sup>a</sup> Modalidad fondo, 2<sup>a</sup> Modalidad Calamar.



information, a lot of which is quite often a genuine revelation. What is more, the book is interspersed by a magnificent collection of photographs, with those by Arnaud Späni deserving special mention. Among the personalities attending the Madrid presentation, accompanying the President of the Avilés Port Authority, Mr. Manuel Ponga, were, the President of the State Ports' Authority, Mr. Mariano Navas, the Mayor of Avilés, Mr. Santiago Rodríguez, the Representative of the Government of the Principality of Asturias in Madrid, Ms. Pilar Fernández and the President of the Madrid Asturian Centre, Mr. Cosme Sordo.

- 7th May. XII Edition of the “Trofeo Primavera”, organised by the Real Club de Regatas de Gijón. Gijón-Avilés stage. 13 boats took part in the regatta and cruiser class.
- 3rd June. “Espicha” (traditional Asturian reception) for retired Port employees. As is customary, during the course of same commemorative plaques were awarded in recognition of the work done by all Port Authority employees that had retired during the course of 2005.
- 12th-24th June. The President of the Port Authority formed part of the institutional visit to China and Japan, which had been organised by the Regional Government of the Principality of Asturias.
- 5th July. Asturias Regatta. Gijón-Avilés stage. Organised by the Club Marítimo Astur and sponsored by Avilés Port Authority.
- 9th and 30th July. II “Villa de Avilés 2005” boat fishing competition. Two rounds: 1st Bottom-line Modality, 2nd Squid Modality.
- 16th July. Events surrounding the Feast of Nuestra Señora del Carmen, which included the traditional sea-bound

- 16 de julio. Actos de la Festividad de Ntra. Señora del Carmen, que incluyeron la tradicional procesión marítima y la Ofrenda en honor de los fallecidos de la mar.
- 23 de julio y 27 de agosto. VII Concurso de pesca de altura “Principado de Asturias”. Dos mangas: 1ª Avilés, 2ª Gijón.
- 30-31 de julio. IV Regata “Autoridad Portuaria de Avilés”. Dos mangas : 1ª Gijón-Avilés, 2ª Triángulo sotavento-barlovento en la Bahía de Salinas.
- 6-21 de agosto. Participación en la 49 edición de la Feria Internacional de Muestras de Asturias. FIDMA, en Gijón. 800.000 visitantes.
- 27-28 de agosto. V Regata “Trofeo de vela San Agustín”. Organizada por el Ayuntamiento de Avilés y patrocinada por la Autoridad Portuaria de Avilés. Dos mangas : 1ª Gijón-Avilés, 2ª Triángulo sotavento-barlovento en la Bahía de Salinas.
- 28 de agosto. II Concurso infantil de pesca a caña “Ría de Avilés”. 80 participantes.
- 14 de septiembre. Extracción colectiva de sangre organizada por la Asociación de Donantes de Avilés en las dependencias de la Autoridad Portuaria.
- 15 de septiembre. Inauguración de la Escultura del Paseo Conde de Guadalhorce. Obra del escultor avilesino D. Benjamín Menéndez, realizada en acero “cortén”.
- 7 de octubre. Visita de los alumnos del VI Curso Iberoamericano de tecnología, operaciones y gestión medioambiental en puertos, a las instalaciones del Puerto de Avilés.
- 8-12 de octubre. VIII Feria de Muestras de Avilés. FEMAC. 30.000 visitantes.
- 26 de octubre. Visita de la Comisaria de Política Regional de la Unión Europea Dª. Danuta Hübner al Puerto de Avilés enmarcada en un viaje más general a España, y en particular a nuestra región para conocer directamente cómo se han empleado las ayudas europeas.
- 15 de noviembre. Entrega de Premios del II Concurso de Cuentos Autoridad Portuaria de Avilés.
- 26 de noviembre. Visita de una delegación de la ciudad de Saint Nazaire encabezada por su alcalde a Avilés, con una sesión en las instalaciones de la Autoridad Portuaria para tratar aspectos comunes de la relación puerto-ciudad.
- 22 de diciembre. Entrega de Premios del II Concurso de Fotografía Autoridad Portuaria de Avilés.
- 23 de diciembre. Concierto de Navidad en el Salón de Actos del Edificio de la Autoridad Portuaria en San Juan de Nieva. En dicho concierto actuó el tenor asturiano D. Joaquín Pixan acompañado por el pianista D. Mario Bernardo, también asturiano.

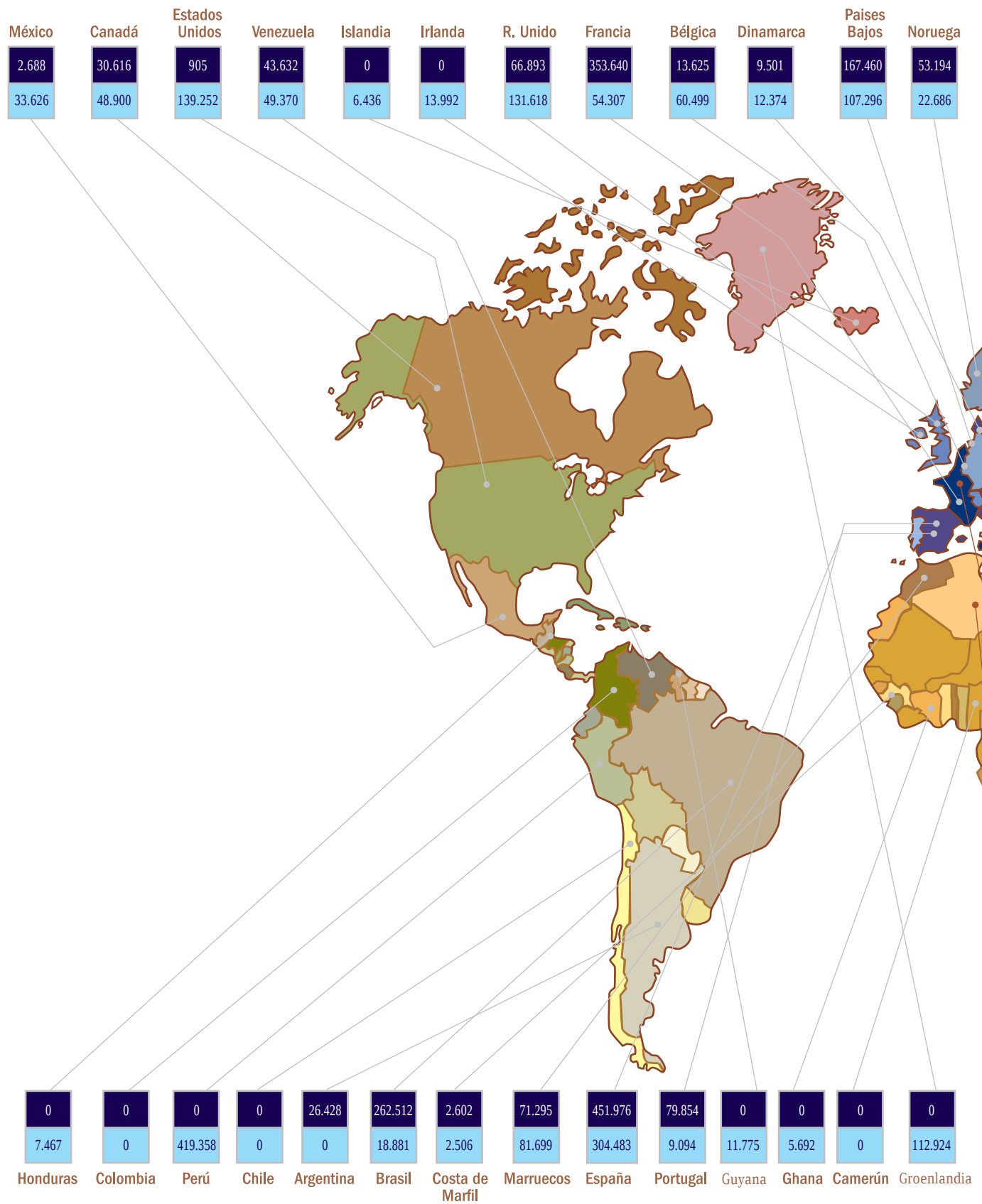
Antonio Navarro Bidegain  
Director de la Autoridad Portuaria de Avilés

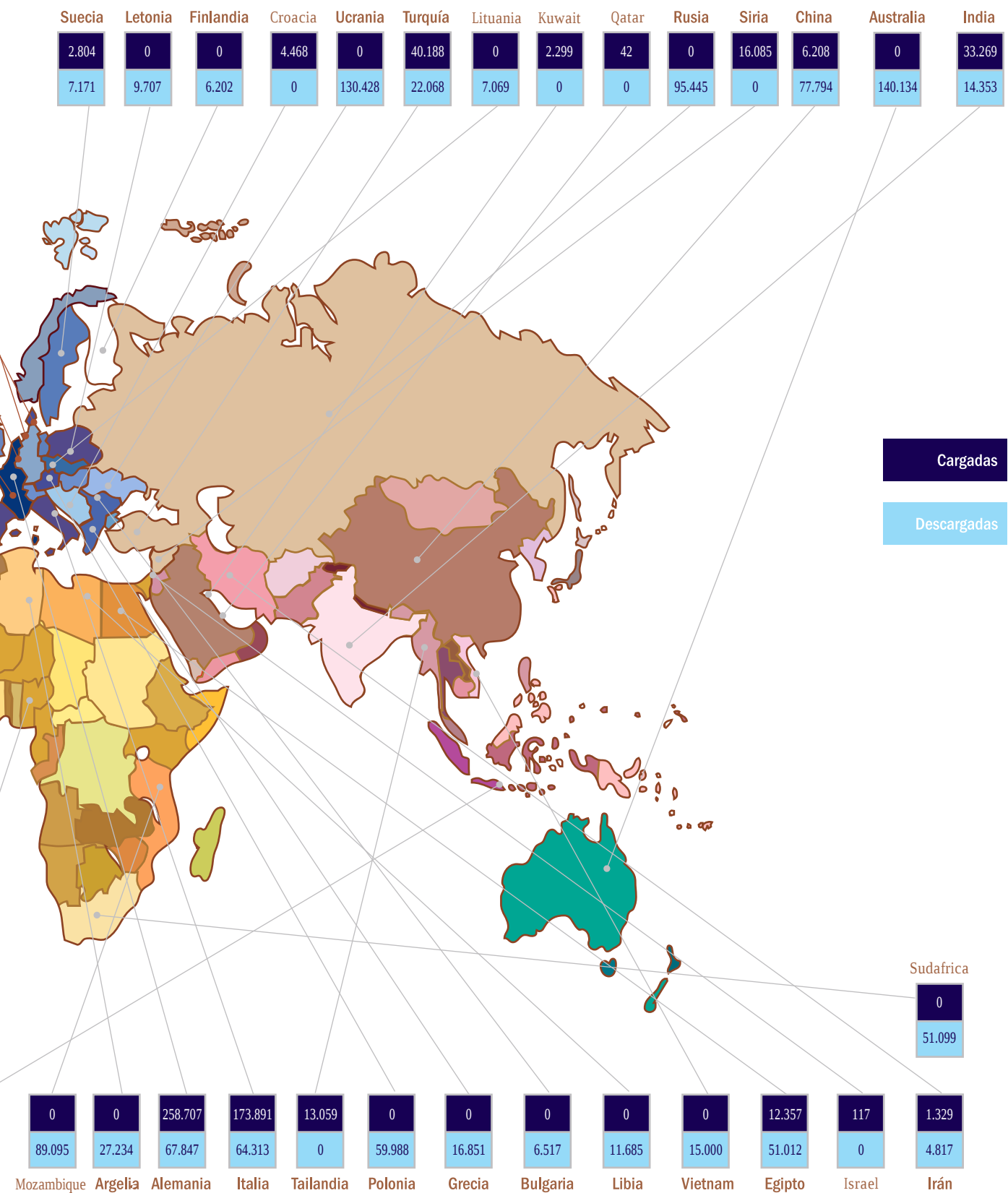
procession and the floral offering and prayer for all those who have died at sea.

- 23rd July and 27th August. VII “Principality of Asturias” Deep-sea fishing competition. Two rounds: 1st Avilés, 2nd Gijón.
- 30th – 31st July. IV “Avilés Port Authority” Regatta. Two rounds: 1st Gijón-Avilés, 2nd Leeward-windward triangle in Salinas Bay.
- 6th – 21st August. Participation in the 49th edition of the Asturian International Trade Fair (FIDMA) in Gijón. 800,000 visitors.
- 27th – 28th August. V “Trofeo de vela San Agustín” Sailing Regatta. Organised by the Avilés Town Council and sponsored by the Avilés Port Authority. Two rounds: 1st Gijón-Avilés, 2nd Leeward-windward triangle in Salinas Bay.
- 28th August. II “Ría de Avilés Children’s angling competition. 80 participants.
- 14th September. Collective blood donor event organised by the Avilés Blood Donors’ Association at Port Authority buildings.
- 15th September. Inauguration of the Sculpture on the Paseo Conde de Guadalhorce. This “cor-ten” steel piece is the work of the Avilés sculptor Mr. Benjamín.
- 7th October. Visit of VI Course Iberoamerican port technology, operations and environmental management students to Port of Avilés facilities.
- 8th – 12th October. VIII Avilés Trade Fair (FEMAC). 30,000 visitors.
- 26th October. Visit of the European Regional Policy Commissioner Ms. Danuta Hübner to the Port of Avilés as part of her general visit to Spain, and particularly to our region in order to learn directly of the manner in which European aid has been employed.
- 15th November. Awarding of the II Port Authority Story Competition Prizes.
- 26th November. Visit of a delegation from Saint Nazaire (France) to Avilés. Headed by the Mayor of aforesaid French town, an entire session of the visit was dedicated to the Port Authority installations in order to deal with common aspects of port-town relations.
- 22nd December. Awarding of the II Port Authority Photograph Competition Prizes.
- 23rd December. Christmas concert at the Assembly Room of the Port Authority Building in San Juan de Nieva. Mr. Joaquín Pixan, the well-known Asturian tenor, accompanied by the likewise, Asturian pianist Mr. Mario Bernardo performed at the event.

Antonio Navarro Bidegain  
Director of the Avilés Port Authority

## Tráfico mundial del Puerto de Avilés









# 1

## ESTADOS FINANCIEROS FINANCIAL STATEMENTS



## Balance de situación 2005

## Balance sheet 2005

| ACTIVO (Euros)                                | Ejercicio 2005        | Ejercicio 2004        | ASSET (Euros)                           |
|-----------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------------------|
| <b>B) INMOVILIZADO</b>                        | <b>102.890.525,71</b> | <b>88.340.548,41</b>  | <b>FIXED ASSET</b>                      |
| <b>II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES</b>      | <b>19.314,50</b>      | <b>18.633,74</b>      | <b>INTANGIBLE FIXED ASSETS</b>          |
| 2. Propiedad industrial                       | 31.414,95             | 31.414,95             | Industrial property                     |
| 5. Aplicaciones informáticas                  | 188.770,39            | 180.567,27            | Software                                |
| 6. Anticipos                                  | -                     | -                     | Advances                                |
| 8. Amortizaciones y provisiones               | (200.870,84)          | (193.348,48)          | Depreciation and provisions             |
| <b>III. INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>       | <b>101.780.108,14</b> | <b>88.100.463,43</b>  | <b>TANGIBLE FIXED ASSETS</b>            |
| 1. Terrenos y bienes naturales                | 27.599.427,21         | 25.814.109,49         | Land and natural properties             |
| 2. Construcciones                             | 86.483.731,91         | 64.909.276,30         | Buildings                               |
| 3. Maquinaria y equipamiento técnico          | 1.284.171,84          | 1.273.721,84          | Machinery and installations             |
| 4. Anticipos e inmovilizaciones en curso      | 15.808.750,80         | 24.270.244,43         | Advances and works in progress          |
| 5. Otro inmovilizado                          | 1.652.128,24          | 1.402.517,62          | Other tangible fixed assets             |
| 6. Provisiones                                | -                     | -                     | Provisions                              |
| 7. Amortizaciones                             | (31.048.101,86)       | (29.569.406,25)       | Depreciation                            |
| <b>IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</b>       | <b>1.091.103,07</b>   | <b>221.451,24</b>     | <b>FINANCIAL INVESTMENTS</b>            |
| 1. Participaciones en empresas del grupo      | 30.702,00             | 30.702,00             | Shareholdings in group companies        |
| 5. Cartera de Valores a L/P                   | 1.113.055,66          | 213.055,66            | Other investments long term             |
| 6. Otros créditos                             | 23.013,56             | 24.698,38             | Other loans                             |
| 8. Provisiones                                | (75.668,15)           | (47.004,80)           | Provisions                              |
| <b>D) ACTIVO CIRCULANTE</b>                   | <b>18.992.951,47</b>  | <b>14.401.205,26</b>  | <b>CURRENT ASSETS</b>                   |
| <b>III. DEUDORES</b>                          | <b>13.717.829,72</b>  | <b>10.939.313,33</b>  | <b>DEBTORS</b>                          |
| 1. Clientes por servicios portuarios          | 2.647.242,52          | 2.347.344,34          | Customers for port services             |
| 4. Deudores varios                            | 9.028.205,23          | 6.762.644,59          | Sundry accounts receivable              |
| 6. Administraciones Públicas                  | 2.101.793,18          | 1.887.587,82          | Public administration                   |
| 7. Provisiones                                | (59.411,21)           | (58.263,42)           | Provisions                              |
| <b>IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES</b> | <b>4.100.000,00</b>   | <b>-</b>              | <b>SHORT TERM FINANCIAL INVESTMENTS</b> |
| <b>VI. TESORERÍA</b>                          | <b>1.151.243,64</b>   | <b>3.437.437,06</b>   | <b>TREASURY</b>                         |
| <b>VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN</b>       | <b>23.878,11</b>      | <b>24.454,84</b>      | <b>TIME PERIOD ADJUSTMENTS</b>          |
| <b>TOTAL ACTIVO</b>                           | <b>121.883.477,18</b> | <b>102.741.753,67</b> | <b>TOTAL ASSET</b>                      |

## Balance de situación 2005

## Balance sheet 2005

| PASIVO (Euros)                                       | Ejercicio 2005        | Ejercicio 2004       | LIABILITIES (Euros)                                      |
|------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>A) FONDOS PROPIOS</b>                             | <b>83.050.828,80</b>  | <b>78.411.731,48</b> | <b>OWN RESOURCES</b>                                     |
| <b>I. PATRIMONIO NETO</b>                            | <b>52.267.652,61</b>  | <b>52.267.652,61</b> | <b>NET WORTH</b>                                         |
| 1. Patrimonio inicial                                | 52.267.652,61         | 52.267.652,61        | Initial worth                                            |
| 2. Patrimonio Ley 27/1992                            |                       |                      | Capital, law 27/1992                                     |
| <b>V. RESERVA POR RESULTADOS ACUMULADOS</b>          | <b>26.144.078,87</b>  | <b>20.882.783,31</b> | <b>ACCRUED RETAINED EARNINGS</b>                         |
| 1. Reserva por beneficios acumulados                 | 22.924.078,87         | 20.882.783,31        | Accrued retained earnings                                |
| 3. Fondo de Compensación Interportuaria recibido     | 3.326.000,00          | -                    | Amount received from Inter-Port Compensatory Fund        |
| 4. Fondo de Compensación Interportuario aportado     | (106.000,00)          | -                    | Amount to Inter-Port Compensatory Fund                   |
| <b>VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS</b>                      | <b>4.639.097,32</b>   | <b>5.261.295,56</b>  | <b>PROFITS AND LOSSES</b>                                |
| <b>B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS</b> | <b>18.809.969,69</b>  | <b>12.833.211,28</b> | <b>DEFERRED REVENUE</b>                                  |
| 1. Subvenciones de capital                           | 18.381.551,40         | 12.504.349,70        | Capital subsidies                                        |
| 3. Otros Ingresos a distribuir                       | 428.103,58            | 328.861,58           | Other income pending distribution                        |
| <b>C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS</b>          | <b>795.911,28</b>     | <b>661.560,65</b>    | <b>PROVISIONS FOR PENSIONS &amp; SIMILAR LIABILITIES</b> |
| 1. Provision para pensiones y obligaciones similares | 250.848,97            | 190.848,97           | Provision for pensions and similar liabilities           |
| 2. Provisión para impuestos                          | 108.958,73            | 149.897,29           | Provision for taxes                                      |
| 3. Provisión para responsabilidades                  | 436.103,58            | 320.814,39           | Provision for third part liability                       |
| <b>D) ACREEDORES A LARGO PLAZO</b>                   | <b>8.000.000,00</b>   | <b>-</b>             | <b>LONG TERM DEBTS</b>                                   |
| <b>E) ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>                   | <b>11.226.767,41</b>  | <b>10.776.714,12</b> |                                                          |
| <b>III. DEUDAS CON EMPRESAS DELGRUPO</b>             | <b>31.200,98</b>      | <b>58.295,66</b>     | <b>DEBTS WITH GROUP COMPANIES</b>                        |
| <b>IV. ACREEDORES COMERCIALES</b>                    | <b>573.712,30</b>     | <b>825.696,19</b>    | <b>TRADE ACCOUNTS PAYABLE</b>                            |
| <b>V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES</b>                | <b>10.621.613,61</b>  | <b>9.951.017,93</b>  | <b>OTHER NON-TRADE DEBTS</b>                             |
| 1. Administraciones Públicas                         | 167.038,06            | 116.752,04           | Public Administrations                                   |
| 2. Proveedores de Inmovilizado                       | 10.094.813,86         | 8.353.429,15         | Fixed assets suppliers                                   |
| 3. Otras deudas                                      | 359.761,69            | 1.480.836,74         | Other debts                                              |
| <b>VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN</b>              | <b>240,52</b>         | <b>240,52</b>        | <b>TIME PERIOD ADJUSTMENTS</b>                           |
| <b>TOTAL PASIVO</b>                                  | <b>121.883.477,18</b> | <b>102.74.753,68</b> |                                                          |

## Cuenta de pérdidas y ganancias de 2005

## Profits and loss account 2005

| DEBE (Euros)                                                                 | Ejercicio 2005      | Ejercicio 2004      | DEBIT (Euros)                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Gastos de Personal                                                        | 3.667.931,68        | 3.605.706,42        | Staff Expenses                                                                       |
| a) Sueldos y salarios                                                        | 2.597.566,37        | 2.519.298,63        | Wages and salaries                                                                   |
| b) Indemnizaciones                                                           | -                   | 38.595,39           | Indemnities                                                                          |
| c) Seguridad Social a cargo de la empresa                                    | 880.547,02          | 869.788,19          | S.Security paid by company                                                           |
| d) Otros gastos de personal                                                  | 189.818,02          | 178.024,21          | Other staff expenses                                                                 |
| 4. Dotación para Amortizaciones de Inmovilizado                              | 2.722.731,02        | 2.607.912,29        | Funds Assign to Fixed Assets Depreciation                                            |
| 5. Variación de la Provisión de Insolvencias de Tráfico                      | 6.164,92            | (3.718,99)          | Modification of Provision for Trade Insolvences                                      |
| 6. Otros Gastos de Explotación                                               | 2.523.558,97        | 2.567.522,06        | Other Operating Expenses                                                             |
| a) Servicios exteriores                                                      | 2.010.238,06        | 2.041.486,51        | Servicios bought-in                                                                  |
| 1. Reparaciones y conservación                                               | 428.846,48          | 547.536,97          | Repairs and maintenance                                                              |
| 2. Servicios de profesionales independientes                                 | 172.456,35          | 225.072,74          | Professional Services                                                                |
| 3. Suministros y consumos                                                    | 341.870,57          | 289.343,82          | Supplies and consumables                                                             |
| 4. Otros servicios                                                           | 1.067.064,66        | 979.532,98          | Other Services                                                                       |
| b) Tributos                                                                  | 47.112,93           | 45.333,71           | Taxes                                                                                |
| c) Otros gastos de gestión corriente                                         | 71.616,72           | 86.110,58           | Other current operating expenses                                                     |
| d) Aportaciones a Puertos del Estado art.11.1 b) Ley 48/2003                 | 394.591,26          | 394.591,26          | Contributions to State Ports                                                         |
| <b>I. BENEFICIOS DE EXPLOTACION</b>                                          | <b>2.317.660,31</b> | <b>1.916.932,68</b> | <b>OPERATING PROFITS</b>                                                             |
| 7. Gastos Financieros y Asimilados.                                          | 104.907,13          | 12.173,47           | Financial Expenses                                                                   |
| a) Por deudas con entidades de crédito                                       | 89.125,63           | -                   | Debts with credit establishments                                                     |
| b) Por deudas de la Integración del Montepío                                 | -                   | -                   | Debts arising from the integration of Montepío                                       |
| c) Otros gastos financieros y asimilados                                     | 15.781,50           | 12.173,47           | Other financial expenses                                                             |
| <b>II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>                                  | <b>-</b>            | <b>63.136,55</b>    | <b>PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS</b>                                                |
| <b>III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>                         | <b>2.244.029,00</b> | <b>1.980.069,23</b> | <b>PROFIT ON ORDINARY ACTIVITIES</b>                                                 |
| 10. Variación Provisión Inmovilizado Material y Financiero                   | 28.663,35           | 16.608,00           | Variation Provision on intangible / tangible fixed assets and financial investments. |
| 11. Pérdidas procedentes del inmovilizado material, inmaterial y financiero. | 1.981,48            | 214.339,70          | Losses on intangible / tangible fixed assets and financial investments.              |
| 13. Gastos extraordinarios                                                   | 150.031,97          | 82.276,28           | Extraordinary expenses                                                               |
| 14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios                                    | 95.991,06           | 24.854,47           | Expenses and losses from other years                                                 |
| <b>IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>                              | <b>2.538.760,94</b> | <b>61.226,33</b>    | <b>EXTRAORDINARY RESULTS</b>                                                         |
| <b>V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES</b>                                      | <b>4.782.789,94</b> | <b>2.041.295,56</b> | <b>PROFIT ON NORMAL ACTIVITIES</b>                                                   |
| 15. Fondo de compensación interportuario aportado                            | 302.000,00          | 106.000,00          | Amount to Inter-port compensatory fund                                               |
| <b>VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>                                     | <b>4.700.789,94</b> | <b>5.261.295,56</b> | <b>PRE-TAX PROFIT</b>                                                                |
| 16. Impuesto sobre sociedades                                                | 61.692,62           | -                   | Company Tax                                                                          |
| <b>VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>                             | <b>4.639.097,32</b> | <b>5.261.295,56</b> | <b>RESULTS FROM FINANCIAL YEAR (PROFIT)</b>                                          |

## Cuenta de pérdidas y ganancias de 2005

## Profits and loss account 2005

| HABER (Euros)                                                                                 | Ejercicio 2005 | Ejercicio 2004 | CREDIT (Euros)                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Importe Neto de la Cifra de Negocio                                                        | 11.165.170,94  | 10.591.699,47  | Net Turnover                                                                         |
| A) TASAS PORTUARIAS                                                                           | 10.351.458,46  | 9.864.781,49   | TOTAL PORT FEES                                                                      |
| Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario                                    | 1.346.112,35   | 1.193.535,72   | Fees for private use of port's public areas                                          |
| Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias                                | 6.655.192,61   | 6.432.041,00   | Fees for special use of port's public areas                                          |
| 1. Tasas Buques                                                                               | 1.929.029,04   | 2.080.147,81   | Ship fees                                                                            |
| 2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo                                           | 17.333,74      | 1.802,97       | Fees for sporting and leisure facilities                                             |
| 3. Tasas pasaje                                                                               | 0,00           | 0,00           | Passengers Fees                                                                      |
| 4. Tasas de la mercancía                                                                      | 4.496.110,29   | 4.158.840,43   | Fees payable on goods                                                                |
| 5. Tasas de la pesca fresca                                                                   | 212.719,54     | 191.249,79     | Fees payable on fresh fish                                                           |
| Tasa por aprovechamiento especial del dominio publico portuario                               | 620.092,32     | 568.005,63     | Fees for special use                                                                 |
| Tasas por servicios no comerciales                                                            | 1.730.061,18   | 1.635.671,36   | Fees for non-commercial services                                                     |
| 1. Tasas por servicios generales                                                              | 1.693.881,21   | 1.635.671,36   | Fees for general services                                                            |
| 2. Tasas por servicio señalización marítima                                                   | 36.179,97      | 35.527,78      | Fees for service to maritime signalling                                              |
| B) OTROS INGRESOS DEL NEGOCIO                                                                 | 813.712,96     | 726.887,98     | Other business incomes                                                               |
| 4. Otros Ingresos de Explotación                                                              | 72.875,96      | 102.684,99     | Other operating income                                                               |
| I. PERDIDAS DE EXPLOTACION                                                                    | 0,00           | 0,00           | OPERATING LOSSES                                                                     |
| 7. Otros Intereses e Ingresos Asimilados                                                      | 31.275,82      | 75.310,02      | Other assimilated interest and income                                                |
| II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS                                                          | 73.631,31      | 0,00           | LOSS ON FINANCIAL OPERATIONS                                                         |
| III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS                                                   | 0,00           | 0,00           | LOSS ON ORDINARY ACTIVITIES                                                          |
| 9. Beneficios en enajenación de inmovilizado inmaterial, material y de la cartera de control. | 2.288.491,63   | 51.726,44      | Profits on sale of intangible / tangible fixed and assets and financial investments. |
| 11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio                            | 417.048,93     | 234.677,06     | Subsidies on transferred capital.                                                    |
| 12. Ingresos extraordinarios                                                                  | 29.934,96      | 25.558,48      | Extraordinary incomes                                                                |
| 13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios                                                 | 79.953,28      | 87.342,80      | Profit and incomes from other financial years                                        |
| IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS                                                      | 0,00           | 0,00           | EXTRAORDINARY LOSSES                                                                 |
| V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES                                                                | 0,00           | 0,00           | LOSSES FROM THE YEAR                                                                 |
| 15. Fondo de contribución recibido                                                            | 220.000,00     | 3.326.000,00   | Amount received from Inter-Port contribution fund                                    |
| VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS                                                               | 0,00           | 0,00           | PRE TAX LOSSES                                                                       |
| VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)                                                       | 0,00           | 0,00           | RESULTS FROM FINANCIAL YEARS (LOSSES)                                                |

## Estado de origen y aplicación de fondos 2005

## Profits and loss account 2005

| ORIGENES (Euros)                                                              | Ejercicio 2005       | Ejercicio 2004       | SOURCE OF FUNDS (Euros)                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1. RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES                                    | 4.930.691,12         | 4.704.036,68         | RESOURCES OF OPERATIONS                                                      |
| 2. AMPLIACIÓN DEL PATRIMONIO                                                  | -                    | -                    | EQUITY EXTENSION                                                             |
| 3. FONDO DE COMPENSACIÓN INTER-PORT RECIBIDO                                  | 220.000,00           | 3.326.000,00         | COMP.FUND INTER-PORT RECEIVED                                                |
| 4. INGRESOS A DISTRIBUIR DEVENGADOS                                           | 6.407.338,02         | 7.773.899,76         | REBATE INCOME TO BE DISTRIBUTED                                              |
| a) Subvenciones de capital devengadas.                                        | 6.294.250,63         | 7.773.899,76         | Rebates on capital subsidies.                                                |
| b) Otros ingresos a distribuir devengados.                                    | 113.087,39           | -                    | Other rebate income to be distributed.                                       |
| 5. DEUDAS A LARGO PLAZO                                                       | 8.000.000,00         | -                    | LONG TERM DEBTS                                                              |
| 6. BAJAS DE INMOVILIZADO                                                      | 2.536.394,65         | 79.673,08            | SOLD FIXED ASSETS                                                            |
| a) Enajenación de inmovilizado material y inmaterial                          | 2.347.310,35         | 79.673,08            | Disposal on intangible and tangible fixed assets                             |
| e) Ajuste inmovilizado sentencia deducibilidad I.V.A.                         | 189.084,30           | -                    | "Adjustments to fixed assets due to purchase tax deductions                  |
| 7. CANCELACIÓN O TRASPASO A C/P DE INMOV. FINANCIERO.                         | 6.004,82             | .909,41              | CANCELLATION OR SHORT TERM TRANSFER OF ASSETS FINANCE                        |
| 8. CANCELACIÓN/TRASPASO A C/P DE CRÉDITOS COMERCIALES                         | -                    | -                    | CANCELLATION OR SHORT TERM TRANSFER OF COMMERCIAL CREDIT                     |
| 9. OTROS ORIGENES                                                             | -                    | -                    | OTHER ORIGINS                                                                |
| <b>TOTAL ORIGENES</b>                                                         | <b>22.100.428,61</b> | <b>15.893.518,93</b> | <b>TOTAL N° OF ORIGINS</b>                                                   |
| Exceso de aplicaciones sobre orígenes<br>(Disminución del capital circulante) |                      |                      | Excess of applications over funds obtained<br>( Decrease in working capital) |

| APLICACIONES (Euros)                                                     | Ejercicio 2005    | Ejercicio 2004       | APLICATION OF FUNDS (Euros)                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1. ALTAS DE INMOVILIZADO                                                 | 17.557.260,98     | 11.960.430,73        | NEW FIXED ASSETS                                                     |
| a) Adquisición de inmovilizado                                           | 17.444.173,59     | 11.960.430,73        | Newly acquired fixed assets                                          |
| b) Procedentes de concesiones revertidas.                                | 113.087,39        | -                    | Income from re-invested concessions                                  |
| c) Transferencias de activos desde otros org. Públicos                   | -                 | -                    | Transfer assets from other public bodies.                            |
| 3. FONDO DE COMPENSACIÓN INTER-PORT APORTADO                             | 302.000,00        | 106.000,00           | FUND INTER-PORT SUPPLIED                                             |
| 4. CANCELACIÓN O TRASPASO A C/P DE DEUDA A L/P                           | -                 | 1.181.342,46         | CANCELLATION OR TRANSFER OF LONG TERM DEBTS TO SHORT TERM DEBT       |
| c) Con proveedores de inmovilizado y otros                               | -                 | 1.181.342,46         | With suppliers of fixed assets and others                            |
| 5. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS                                     | 40.938,53         | 83.357,65            | PROVISIONS FOR RISK AND EXPENSES                                     |
| 6. CRÉDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO                                    |                   |                      | LONG TERM COMMERCIAL CREDIT                                          |
| 7. GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS                              |                   |                      | EXPENSES TO BE SPREAD OVER A NUMBER OF FINANCIAL YEARS               |
| 8. OTRAS APLICACIONES                                                    |                   |                      | OTHER APPLICATION                                                    |
| <b>TOTAL APLICACIONES</b>                                                | <b>17.900.200</b> | <b>13.331.130,84</b> | <b>TOTAL N° APPLICATIONS</b>                                         |
| Exceso de orígenes sobre aplicaciones<br>(Aumento de Capital Circulante) | 4.200.229,10      | 2.562.388,09         | Excess of origins over applications<br>(Increase in working capital) |

## Estado de origen y aplicación de fondos 2005

## Profits and loss account 2005

| VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE   | AUMENTOS / INCREASES |                     | DISMINUCIONES / DECREASES |                     | CHANGES IN WORKING CAPITAL      |
|------------------------------------|----------------------|---------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------|
|                                    | Ejercicio 2005       | Ejercicio 2004      | Ejercicio 2004            | Ejercicio 2004      |                                 |
| Deudores                           | 2.778.816,39         | 8.017.441,23        | -                         | -                   | Debtors                         |
| Acreedores                         | -                    | -                   | 391.517,11                | 4.498.341,93        | Creditors                       |
| Inversiones financieras temporales | 4.100.000,00         | -                   | -                         | -                   | Temporary financial investments |
| Tesorería                          | -                    | -                   | 2.286.493,44              | 960.038,58          | Bank and Cash                   |
| Ajustes por periodificación        | -                    | 3.327,37            | 576,74                    |                     | Time period adjustments         |
| <b>Total</b>                       | <b>6.878.816,39</b>  | <b>8.020.768,60</b> | <b>2.678.587,29</b>       | <b>5.458.380,51</b> |                                 |
| Variación de Capital Circulante    | 4.200.229,10         | 2.562.388,09        | -                         | -                   |                                 |



## Recursos procedentes de la operaciones 2005

| RESULTADO DEL EJERCICIO (Euros)                                                 | Ejercicio 2005 | Ejercicio 2004 |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Resultado del ejercicio                                                         | 4.639.097,32   | 5.261.295,56   |
| Fondo de Compensación Interportuario aportado                                   | 302.000,00     | 106.000,00     |
| Fondo de Compensación Interportuario recibido                                   | 220.000,00     | 3.326.000,00   |
| RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO COMPENS./CONTR.                       | 4.721.097,32   | 2.041.295,56   |
| <b>MÁS</b>                                                                      |                |                |
| 1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado                | 2.751.394,37   | 2.625.101,01   |
| - Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial (Cuadro 1)             | 10.850,29      | 25.344,55      |
| - Dotación a la amortización del inmovilizado material (Cuadro 3)               | 2.711.880,73   | 2.583.148,46   |
| - Dotación a la provisión inmoviliz. material y financiero (Cuadros 3 y 4)      | 28.663,35      | 16.608,00      |
| - Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a L/P (Cuadro 7)        | -              | -              |
| - Amortización de gastos a distribuir (Cuadro 1)                                | -              | -              |
| 2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos (Cuadro 5)                  | 175.289,19     | 115.374,71     |
| 3. Pérdidas procedentes del inmovilizado (Cuadros 1, 2.3 y 4.1)                 | 1.981,48       | 214.339,70     |
| 4. Reclasificación a gasto inmoviliz. material e inmat. neto (Cuadros 1, 2 y 3) | -              | 8.000,00       |
| <b>MENOS</b>                                                                    |                |                |
| 1. Excesos de provisiones de inmovilizado (Cuadros 3 y 4)                       | -              | -              |
| 2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos (Cuadro 5)                      | -              | -              |
| 3. Beneficios procedentes del inmovilizado (Cuadros 2.3 y 4.1)                  | 2.288.491,63   | 51.726,44      |
| 4. Ingresos a distribuir tras pasados al resultado (Cuadro 6)                   | 430.579,61     | 248.347,86     |
| RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES <i>(aplicados, en caso negativo)</i>    | 4.930.691,12   | 4.704.036,68   |



Fdo.: Manuel Ponga Santamarta  
Presidente



Fdo.: Antonio Navarro Bidegain  
Director



Fdo.: Mercedes Fernández Tresguerres  
??????

## 2

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT



## Condiciones generales

## General data

## 2.1.1

## Situación

## Location

|                      |          |                       |
|----------------------|----------|-----------------------|
| Longitud (Greenwich) | 5° 56'W  | Longitude (Greenwich) |
| Latitud              | 43° 35'N | Latitude              |

## 2.1.2

## Régimen de vientos

## Wind conditions

|           |      |            |
|-----------|------|------------|
| Reinante  | N.O. | Prevailing |
| Dominante | N.O. | Strongest  |

## 2.1.3

## Régimen de temporales en aguas profundas

## Storm conditions in deep water

|                  |             |                  |
|------------------|-------------|------------------|
| Ola significante | 2h (m) 9,03 | Significant wave |
|------------------|-------------|------------------|

## 2.1.4

## Mareas

## Tides

|                                                   |         |                                    |
|---------------------------------------------------|---------|------------------------------------|
| Máxima carrera de marea                           | 4,60 m. | Maximun tidal range                |
| Cota de la B.M.V.E.E. respecto al cero del puerto | 0,00 m. | Heigt of LLW referred to port zero |
| Cota de la P.M.V.E.E. respecto al cero del puerto | 4,60 m. | Heigt of HHW referred to port zero |

## 2.1.5

## Entrada

## Harbour entrance

## 2.1.5.1

## Canal de entrada

## Entrance channel

|                      |                           |                            |
|----------------------|---------------------------|----------------------------|
| Orientación          | N.O.                      | Position                   |
| Anchura              | 153 m.                    | Width                      |
| Calado en B.M.V.E.   | 11,5 m.                   | Water depth in LLW         |
| Naturaleza del fondo | Arena arcilla dura y roca | Sea bottom characteristics |
| Longitud             | 920                       | Length                     |

## 2.1.5.2

## Boca de entrada

## Entrance mouth

|                             |            |                          |
|-----------------------------|------------|--------------------------|
| Orientación                 | N.O.       | Position                 |
| Anchura                     | 160 m.     | Width                    |
| Calado en B.M.V.E.          | 11,5 m.    | Water depth in LLW       |
| Máxima corriente registrada | 2,25 nudos | Maximun recorded current |

## 2.1.5.3

## Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

## TUG assistance in ship approaching

A petición del capitán del buque, según indicaciones  
del práctico del puerto

At the request of the vessel's master  
on instructions of port pilot

## 2.1.5.4

## Mayor buque entrado en el último quinquenio

## Biggest ship in the last five years

|                                   | Mayor eslora<br>By length | Mayor calado<br>By draught |                                           |
|-----------------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------------------------|
| Nombre                            | Kiran Asya                | Freedom Lily               | Name                                      |
| Nacionalidad                      | Turquia                   | Hong Kong                  | Nationality                               |
| G.T                               | 39.327                    |                            |                                           |
| Eslora                            | 238,15                    | 189,99 m                   | Length                                    |
| Tipo                              | Bula Carrier              | Bulk Carrier               | Type                                      |
| Calado real a la entrada o salida | 11,90 m                   | 12,48 m                    | Real draught at the entrante or departure |

## 2.1.6

## Superficies de flotación (Ha)

## Water areas (Hectareas)

## 2.1.6.1

## Zona I. Interior de las aguas portuarias.

La zona interior de las aguas portuarias está formada por las aguas de la ría, desde el puente de San Sebastián, que se encuentra junto al muelle de Aceralia, hasta la bocana de salida del puerto, a la altura del Faro de Avilés.

Superficie de agua incluida en la Zona I: 183,67 Ha

## 2.1.6.2

## Zona II. Exterior de las aguas portuarias.

La zona exterior incluye las aguas comprendidas entre las alineaciones norte-sur correspondientes al Cabo Vidrias al oeste y la Punta Lampero al este, con un límite de dos millas contorneando la costa, según Orden Ministerial de 23 diciembre de 1966 publicada en el B.O.E. del 27-01-1967.

Superficie de agua incluida en la Zona II: 4.721,86 Ha

## 2.2.1

## Muelles y atraques

## Quays and berths

## 2.2.1.1

## Clasificados por dársenas y muelles del servicio

## Classification by Port Authority Basins and quays

| En dársenas y muelles comerciales                                                |              | In commercial basins and quays |           |  |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------|-----------|--|
|                                                                                  | Longitud (m) | Calado (m)                     | Ancho (m) |  |
| Muelle de Raíces                                                                 | 821          | 8                              | 35        |  |
| Graneles sólidos, líquidos y mercancía general no contenerizada.                 |              |                                |           |  |
| Muelle Raíces Ampliación                                                         | 397          | 12                             | 50        |  |
| Graneles sólidos, líquidos y mercancía general contenerizada y no contenerizada. |              |                                |           |  |
| San Juan de Nieva: Muelle Sur                                                    | 379          | 12                             | 30 a 35   |  |
| Graneles sólidos, líquidos y mercancía general no contenerizada.                 |              |                                |           |  |
| San Juan de Nieva: Muelle Sur                                                    | 300          | 10                             | 25        |  |
| Graneles sólidos, líquidos y mercancía general no contenerizada.                 |              |                                |           |  |
| Total                                                                            | 1.898        |                                |           |  |

| En dársenas y muelles pesqueros |              | In fishing basins and quays |           |  |
|---------------------------------|--------------|-----------------------------|-----------|--|
|                                 | Longitud (m) | Calado (m)                  | Ancho (m) |  |
| Muelle de La Maruca             | 810          | 5                           | 35        |  |
| Pesca                           |              |                             |           |  |
| Total                           | 810          |                             |           |  |

| Pantalanés deportivos                    |              | Nautic docks |           |  |
|------------------------------------------|--------------|--------------|-----------|--|
|                                          | Longitud (m) | Calado (m)   | Ancho (m) |  |
| Pantalanés Deportivos<br>(1ª alineación) | 156          | 2            | 0         |  |
| Pantalanés Deportivos<br>(2ª alineación) | 48           | 2            | 0         |  |
| Pantalanés Deportivos<br>(3ª alineación) | 84           | 2            | 0         |  |
| Total                                    | 1.098        |              |           |  |

## 2.2.1.2

## Clasificados por dársenas y muelles de particulares

## Clasification by private basins and quays

| En dársenas y muelles comerciales                                          | In comercial basins and quays |            |           |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------|-----------|
|                                                                            | Longitud (m)                  | Calado (m) | Ancho (m) |
| ARCELOR, Zonas Ay B                                                        | 300                           | 9          | 30        |
| Fluidos por instalaciones especiales y mercancía general no contenerizada. |                               |            |           |
| ARCELOR, Zona 1, 2 y 3.                                                    | 440                           | 7          | 42        |
| Graneles sólidos y mercancía general no contenerizada.                     |                               |            |           |
| ARCELOR, Zonas 4 y 5                                                       | 260                           | 7          | 120       |
| Mercancía general y graneles sólidos no contenerizados.                    |                               |            |           |
| Muelle Sur (Morro)                                                         | 107                           | 5          | 20        |
| Mercancía general.                                                         |                               |            |           |
| Muelle Este de ALCOA EUROPE (San Balandrán)                                | 133                           | 7          | 20        |
| Graneles sólidos                                                           |                               |            |           |
| Total                                                                      | 1.240                         |            |           |



## 2.2.2

## Superficie terrestre (m²)

## Land area (m²)

| Nº ZONA | NOMBRE                    | DELIMITACIÓN     | USOS                                                  | SUPERFICIE |
|---------|---------------------------|------------------|-------------------------------------------------------|------------|
| 01      | Dique y encauzamiento     | Margen Izquierda | Port. Infraestructuras                                | 34.126 m²  |
| 02      | El Espartal               | Margen Izquierda | Port. Complementario                                  | 97.443 m²  |
| 03      | Dunas de San Juan         | Margen Izquierda | Mixto: Port. Complementario<br>No Portuario           | 28.120 m²  |
| 04      | San Juan de Nieva         | Margen Izquierda | Mixto: Port. Comercial<br>Port. complem. al comercial | 652.842 m² |
| 05      | La Maruca                 | Margen Izquierda | Mixto: Port. Pesquero<br>Port. complem. al pesquero   | 83.620 m²  |
| 06      | Conde de Guadalhorce      | Margen Izquierda | Mixto: Port. náutico-deportivo<br>No portuario        | 35.813 m²  |
| 07      | Muelle Sur<br>San Agustín | Margen Derecha   | Mixto: Port. náutico-deportivo<br>No portuario        | 45.454 m²  |
| 08      | Muelle Este San Agustín   | Margen Derecha   | Mixto: Port. Comercial<br>Port. complem. al comercial | 70.424 m²  |
| 09      | Las Canteras              | Margen Derecha   | Mixto: Port. Comercial<br>Port. complem. al comercial | 169.521 m² |
| 10      | Alcoa-Europe              | Margen Derecha   | Mixto: Port. Comercial<br>Port. complem. al comercial | 15.573 m²  |
| 11      | Zeluán- San Balandrán     | Margen Derecha   | Monumento natural                                     | 56.142 m²  |
| 12      | Astillero                 | Margen Derecha   | Portuario complementario                              | 10.733 m²  |
| 13      | San Juan                  | Margen Derecha   | Mixto: Port. náutico-deportivo<br>No portuario        | 2.606 m²   |
| 14      | El Emballo- Arañon        | Margen Derecha   | Port. Infraestructuras                                | 25.774 m²  |
| 15      | Zona de Reserva           | Margen Derecha   | Mixto: Port. Comercial<br>Port. complem. al comercial | 304.424 m² |

## 2.2.2.2

## Depósitos

## Storage facilities

| Depósitos y almacenes en muelles y dársenas del servicio |                  | ALMACENES     |                        |                  |            |
|----------------------------------------------------------|------------------|---------------|------------------------|------------------|------------|
|                                                          |                  | DESCUBIERTOS  | CERRADOS               |                  |            |
| Muelle                                                   | Designación      | Superficie m² | Superficie planta baja | Altura           | Nº plantas |
| Raíces                                                   | Tudela Veguín    |               | 2.010                  | (Silo)           | (Silo)     |
| Raíces                                                   | Tinglado B       |               | 1.090                  | De 6,00 a 9,00   | 1          |
| Raíces                                                   | Tinglados (1-10) |               | 10.710                 | De 9,25 a 12,50  | 1          |
| Raíces                                                   | Locales Varios   |               | 700                    | De 9,25 a 12,50  | 2          |
| Raíces                                                   | Alvargonzález    |               | 2.970                  | De 10,00 a 12,50 | 1          |
| Raíces                                                   | Bergen Marítima  |               | 2.925                  | De 10,00 a 12,50 | 1          |
| Raíces                                                   | Raíces           | 163.750       |                        |                  | 1          |
| TOTAL                                                    |                  | 63.750        | 20.405                 |                  |            |

Además de estas superficies de almacenamiento, cabe citar existencia en Raíces de dos recintos de 3.185 y 7.015 metros cuadrados en el que se ubican diversos tanques. Estos recintos son gestionados por I.Q.N. y Repsol respectivamente.

| Depósitos y almacenes en muelles y dársenas del servicio |                   | ALMACENES     |                        |                  |            |
|----------------------------------------------------------|-------------------|---------------|------------------------|------------------|------------|
|                                                          |                   | DESCUBIERTOS  | CERRADOS               |                  |            |
| Muelle                                                   | Designación       | Superficie m² | Superficie planta baja | Altura           | Nº plantas |
| Ampliación Raíces                                        | Tinglado 11       |               | 3.000                  | De 10,00 a 12,50 | 1          |
| Ampliación Raíces                                        | Tinglado 12,13,14 |               | 3.414                  | De 9,25 a 12,50  | 1          |
| Ampliación Raíces                                        | Ampliación Raíces | 99.555        |                        |                  |            |
| TOTAL                                                    |                   | 99.555        | 6.414                  |                  |            |

| Depósitos y almacenes en muelles y dársenas del servicio |              | ALMACENES     |                        |        |            |
|----------------------------------------------------------|--------------|---------------|------------------------|--------|------------|
|                                                          |              | DESCUBIERTOS  | CERRADOS               |        |            |
| Muelle                                                   | Designación  | Superficie m² | Superficie planta baja | Altura | Nº plantas |
| Dársena de San Juan de Nieva (Muelle Oeste)              | Azsa         |               | 2.900                  | 7,00   | 1          |
| Dársena de San Juan de Nieva (Muelle Oeste)              | Muelle Oeste | 36.250        |                        |        |            |
| TOTAL                                                    |              | 36.250        | 2.900                  |        |            |

| Depósitos y almacenes en muelles y dársenas del servicio |             | ALMACENES     |                        |        |            |
|----------------------------------------------------------|-------------|---------------|------------------------|--------|------------|
|                                                          |             | DESCUBIERTOS  | CERRADOS               |        |            |
| Muelle                                                   | Designación | Superficie m² | Superficie planta baja | Altura | Nº plantas |
| Dársena de San Juan de Nieva (Muelle Sur)                | Muelle Sur  | 35.660        | -                      | -      | -          |
| TOTAL                                                    |             | 35.660        |                        |        |            |

| Depósitos y almacenes separados del muelle y situados en superficies anexas a las dársenas del servicio |                              | ALMACENES                 |                        |                 |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------|------------------------|-----------------|------------|
|                                                                                                         |                              | DESCUBIERTOS              | CERRADOS               |                 |            |
| Muelle                                                                                                  | Designación                  | Superficie m <sup>2</sup> | Superficie planta baja | Altura          | Nº plantas |
| Casocobos                                                                                               | Almacenamiento               | 6.600                     | 1.765                  | De 9,25 a 12,50 | 1          |
| Toldos Avilés                                                                                           | Venta y reparación de toldos | 225                       | 385                    | De 9,25 a 12,50 |            |
| Aplacansa                                                                                               | Taller                       | 2.225                     | 2.670                  | 7,00            | 1          |
| Carbones H.R.M.                                                                                         | Almacenamiento               | 9.410                     | -                      | -               | 1          |
| Horviasa                                                                                                | Planta de Hormigonado        | 2.270                     | 230                    | Varias          | -          |
| C. General de Carbones y Combustibles Sólidos                                                           | Almacenamiento               | 12.650                    | -                      | -               | 1          |
| Chemastur                                                                                               | Planta abonos                | 9.000                     | 4.650                  | -               | 1          |
| Gasolinera                                                                                              | Gasolinera                   | 3.380                     | 95                     | 5               | 1          |



| Depósitos y almacenes en muelles y dársenas de particulares (gestionados en régimen de concesión) |                | ALMACENES                 |                        |        |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------|------------------------|--------|------------|
|                                                                                                   |                | DESCUBIERTOS              | CERRADOS               |        |            |
| Muelle                                                                                            | Designación    | Superficie m <sup>2</sup> | Superficie planta baja | Altura | Nº plantas |
| Dársena de San Agustín (Aceralia)                                                                 | Zonas B y A    | 25.538                    | -                      | -      | -          |
| Dársena de San Agustín (Aceralia)                                                                 | Zonas 1, 2 y 3 | 21.645                    | -                      | -      | -          |
| Dársena de San Agustín (Aceralia)                                                                 | Zonas 4 y 5    | 36.025                    | -                      | -      | -          |
| TOTAL                                                                                             |                | 83.208                    |                        |        |            |

En el muelle gestionado por Alcoa-Inespal en concesión no se contabiliza ninguna superficie de almacenamiento directo, ya que toda la descarga de alúmina se conduce directamente a tanques de almacenamiento, por lo que las únicas superficies destinadas a almacenamiento en muelles gestionados con concesión son las que aparecen en la tabla precedente.

### 2.2.2.5

## Depósitos francos

## Storage facilities

No hay None

### 2.2.3

## Almacenes Frigoríficos y fábricas de hielo

## Ice store and ice factories

| Situación           | Propietario                     | Capacidad de almacenamiento (m <sup>2</sup> ) | Capacidad de producción (Tm/día) | Observaciones              |
|---------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| Nave Polivalente    | Cofradía "Virgen de las Mareas" | 454                                           |                                  | Congelados a -20°          |
| Nave Polivalente    | Cofradía "Virgen de las Mareas" | 463                                           |                                  | Frescos a 0°C              |
| Muelle de la Maruca | Cofradía "Virgen de las Mareas" |                                               | 150                              | Fabricación en escama      |
| Muelle de la Maruca | Cofradía "Virgen de las Mareas" |                                               | 60                               | Fabricación en cuadradillo |

### 2.2.4

## Estaciones marítimas

## Passenger terminals

No hay None

### 2.2.5

## Instalaciones pesqueras

## Fishing installations

| Clase de Instalación                                 | Situación                           | Propietario                   | Superficie (m <sup>2</sup> ) |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| Preparación y envasado de pescado                    | Zona Pesquera                       | Asturpesca S.L.               | 546                          |
| Preparación y envasado de pescado                    | Zona Pesquera                       | Derivados del Mar Laurel S.L. | 546                          |
| Locales de armadores, almacenes descubiertos y resto | Zona Pesquera y Muelle de La Maruca | Autoridad Portuaria de Avilés | 15.817                       |

En Agosto de 2004 comenzaron las obras de la nueva lonja climatizada con un plazo de ejecución de 24 meses, una superficie construida de 15.338m<sup>2</sup> y una longitud de cantil de 250m.

## 2.2.6

## Edificaciones e instalaciones de uso público

## Buildings and installations for public facilities

| Situación         | Propietario           | Usuario                         | Uso                  | Superficie (m²) | Plantas |
|-------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------|-----------------|---------|
| San Juan de Nieva | APA                   | SEAVED                          | Oficinas             | 785             | 2       |
| San Juan de Nieva | APA                   | APA                             | Talleres y almacenes | 1.800           | 1       |
| San Juan de Nieva | APA                   | Cruz Roja del Mar               | Botiquín             | 87              | 2       |
| San Juan de Nieva | APA                   | Cruz Roja del Mar               | Botiquín             | 90              | 2       |
| San Juan de Nieva | Ministerio de Fomento | Capitanía Marítima              | Oficinas             | 430             | 2       |
| San Juan de Nieva | APA                   | Edificio de Servicios Múltiples | Oficinas             | 760             | 2       |
| Canal de entrada  | APA                   | Estación de prácticos           | Oficinas             | 234             | 2       |

## 2.2.7

## Diques de abrigo

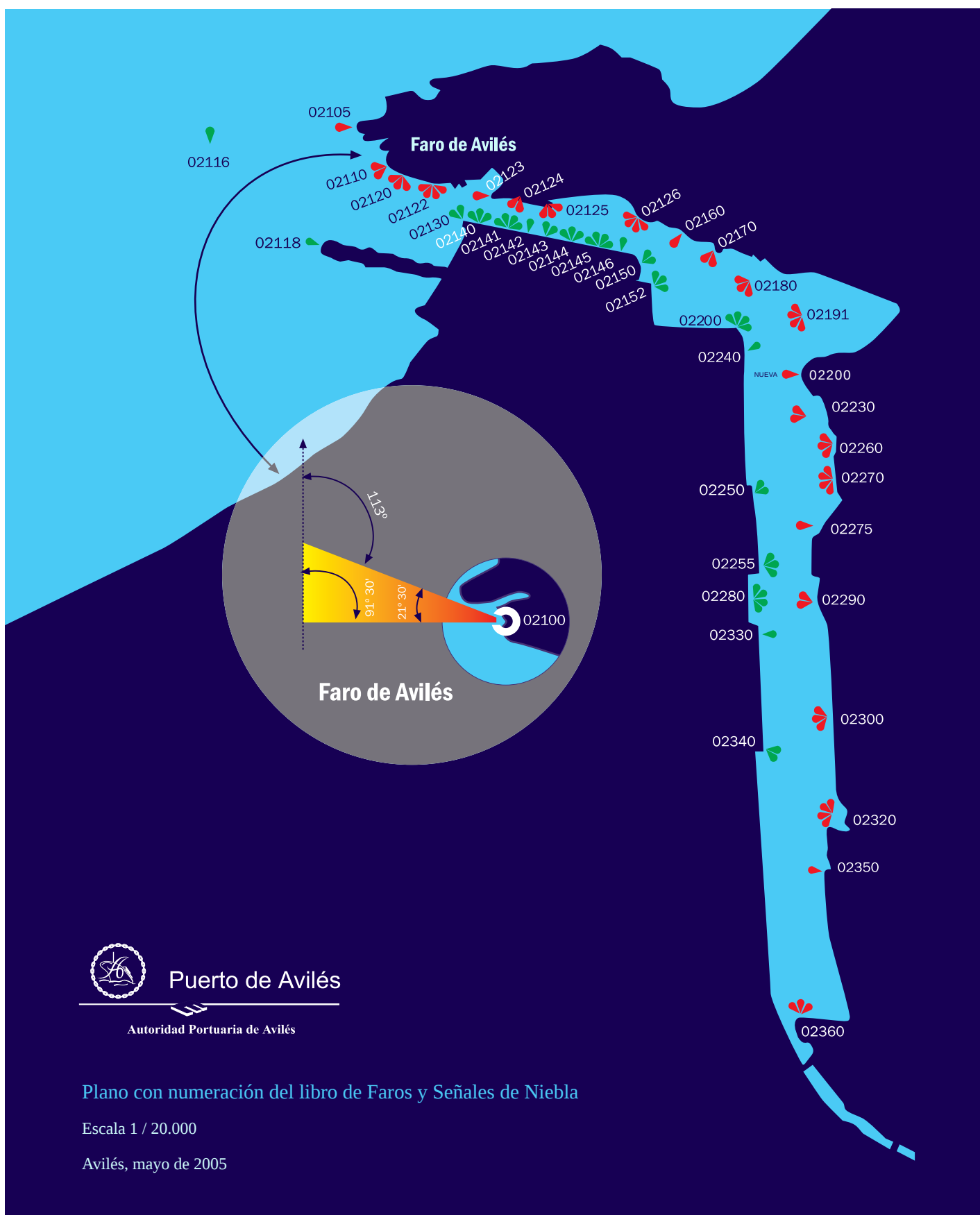
## Breakwaters

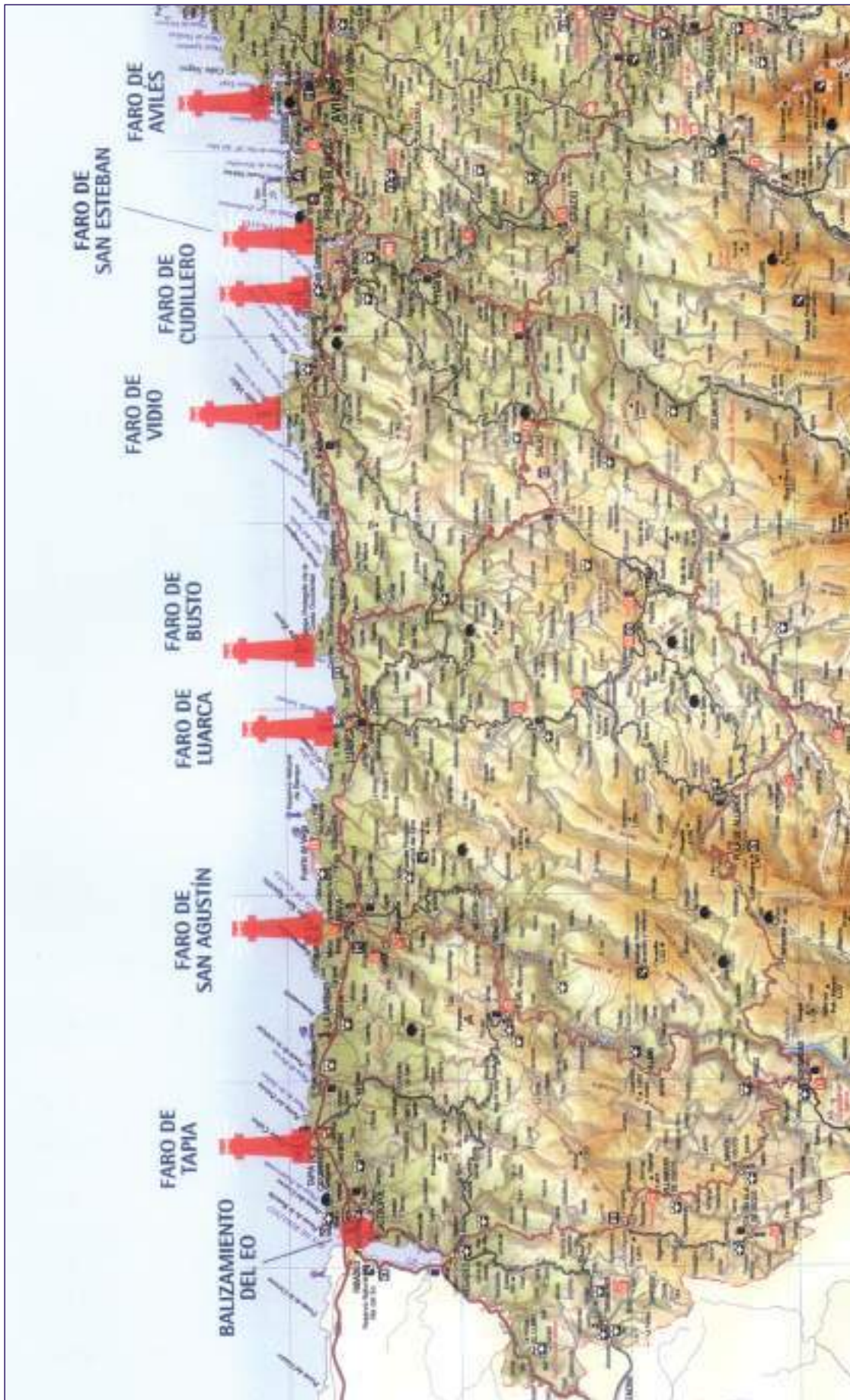
No hay

None



## 2.2.8

Plano esquemático de faros y balizas  
del Puerto de AvilésMap of lighthouses and beacons  
of Aviles Port



Principales faros y balizamientos de la costa asturiana

Inglés.....

## 2.2.9

Plano esquemático de faros y balizas  
del Puerto de AvilésMap of lighthouses and beacons  
of Aviles Port

| Nº de plano<br>Number | Nombre y situación<br>Name and location                    | Apariencia y<br>periodo<br>Colour | Alcance<br>(millas)<br>Range | Observaciones<br>Ligths and sounds    |
|-----------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| 02100                 | Faro de AVILES                                             | Oc B-R                            | B 20                         | L 3,5 oc 1,5                          |
| D-1630                | 21° 30'                                                    | 5 s.                              | R 17                         | 091,5° R 113° B 091,5°                |
| 02100.1               | Sirena, a 190 m al 336° del faro                           | Mo (A) 30s                        | 17                           | son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0      |
|                       | RIA DE AVILES                                              |                                   |                              |                                       |
| 02105                 | Baliza de recalada                                         | D R                               | 7                            | L 0,5 oc 4,5                          |
| D-1630.4              | Punta de la Forcada                                        | 5 s.                              |                              |                                       |
|                       | Esollera Norte                                             |                                   |                              |                                       |
| 02110                 | 1ª Luz Esollera Norte                                      | Gp D (2) R                        | 5                            | L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5             |
| D-1631                | A 37m al 228° 15' del faro                                 | 7 s.                              |                              |                                       |
| 02120                 | 2ª Luz Esollera Norte                                      | Gp D (3) R                        | 3                            | ( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces L 0,5 oc 4,5 |
| D-1631.2              |                                                            | 9 s.                              |                              |                                       |
| 02122                 | 3ª Luz Esollera Norte                                      | Gp D (4) R                        | 3                            | ( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces L 0,5 oc 4,5 |
| D-1631.14             |                                                            | 11s.                              |                              |                                       |
| 02123                 | 4ª Luz Esollera Norte                                      | D R                               | 3                            | L 0,5 oc 4,5                          |
| D-1631.16             | El Arañón                                                  | 5s.                               |                              |                                       |
| 02124                 | 5ª Luz Esollera Norte                                      | Gp D (2) R                        | 3                            | L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5             |
| D-1631.2              |                                                            | 7s.                               |                              |                                       |
| 02125                 | 6ª Luz Esollera Norte                                      | Gp D (3) R                        | 3                            | ( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces L 0,5 oc 4,5 |
| D-1631.22             | El Emballo                                                 | 9s.                               |                              |                                       |
| 02126                 | 7ª Luz Esolleras Norte                                     | Gp D (4) R                        | 3                            | ( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces L 0,5 oc 4,5 |
| D-1631.24             | El Caballo                                                 | 11 s.                             |                              |                                       |
|                       | Esollera Sur                                               |                                   |                              |                                       |
| 02128                 | 1ª Luz. Extremo Oeste del Dique<br>de contencion de arenas | D V<br>5 s.                       | 5                            | L 0,5 oc 4,5                          |
| 02130                 | 2ª Luz Esollera Sur                                        | Gp D (2) V                        | 3                            | L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5             |
| D-1631.3              | Extremo Oeste de la esollera                               | 7 s.                              |                              | Vis 106° - 280°                       |
| 02140                 | 3ª Luz Esollera Sur                                        | Gp D (3) V                        | 3                            | ( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces L 0,5 oc 4,5 |
| D-1631.4              |                                                            | 9s.                               |                              |                                       |

## 2.2.9

Plano esquemático de faros y balizas  
del Puerto de AvilésMap of lighthouses and beacons  
of Aviles Port

| Nº de plano<br>Number | Nombre y situación<br>Name and location | Apariencia y<br>periodo<br>Colour | Alcance<br>(millas)<br>Range | Observaciones<br>Ligths and sounds      |
|-----------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|
| 02141                 | 4ª Luz Escollera Sur                    | Gp D (4) V<br>11s.                | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02142                 | 5ª Luz Escollera Sur                    | D V<br>5s.                        | 3                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 02143                 | 6ª Luz Escollera Sur                    | Gp D (2) V<br>7s.                 | 3                            | L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5                |
| 02144                 | 7ª Luz Escollera Sur                    | Gp D (3) V<br>9s.                 | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02145                 | 8ª Luz Escollera Sur                    | Gp D (4) V<br>11s.                | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02146                 | 9ª Luz Escollera Sur                    | D V<br>5s.                        | 3                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 02150                 | 10ª Luz Escollera Sur                   | Gp D (2) V<br>7 s.                | 3                            | L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5                |
| D-1631.7              | Extremo Este                            |                                   |                              |                                         |
| 02152                 | Darsena, San Juan de Nieva              | Gp D (3) V<br>9s.                 | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| NUEVA                 | Extremo Norte Muelle Oeste              |                                   |                              |                                         |
| 02200                 | Darsena, San Juan de Nieva              | Gp D (4) V<br>11s.                | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| NUEVA                 | Extremo Este del Muelle Sur             |                                   |                              |                                         |
|                       | <b>Curva de Pachico</b>                 |                                   |                              |                                         |
| 02160                 | Baliza 1ª                               | D R<br>5 s.                       | 3                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 02170                 | Boya 1ª                                 | Gp D (2) R<br>7 s.                | 3                            | L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5                |
| 02180                 | Boya 2ª                                 | Gp D (3) R<br>9 s.                | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02190                 | Espeque 1º                              | D A Amar<br>5 s.                  | 3                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| NUEVA                 | Señaliza escalón de dragado             |                                   |                              |                                         |

## 2.2.9

Plano esquemático de faros y balizas  
del Puerto de AvilésMap of lighthouses and beacons  
of Aviles Port

| Nº de plano<br>Number | Nombre y situación<br>Name and location                                                         | Apariencia y<br>periodo<br>Colour | Alcance<br>(millas)<br>Range | Observaciones<br>Ligths and sounds      |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|
| 02191<br>NUEVA        | Baliza 2ª                                                                                       | Gp D (4) R<br>11s.                | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02220                 | Espeque 2º<br>Señaliza escalón de dragado                                                       | D A<br>5 s.                       | 3                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 2221<br>NUEVA         | Baliza 3ª                                                                                       | D R<br>5 s.                       | 3                            |                                         |
| 02230                 | Boya 3ª                                                                                         | Gp D (2) R<br>7 s.                | 3                            | L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5                |
| 02240<br>D-1632.4     | <b>Muelle de Raíces</b><br>Extremo Norte                                                        | DV<br>5 s.                        | 3                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 02250<br>D-1632.41    | Centro                                                                                          | Gp D (2) V<br>7 s.                | 1                            | L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5                |
| 02255<br>D-1632.42    | Extremo Sur                                                                                     | Gp D (3) V<br>9 s.                | 1                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02260<br>D-1632.43    | <b>Muelle de Alcoa Europe</b><br>Extremo Norte                                                  | Gp D (3) R<br>9 s.                | 1                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02270<br>D-1632.44    | Extremo Sur                                                                                     | Gp D (4) R<br>11 s.               | 1                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02275<br>NUEVA        | <b>Canal de Pedro Menéndez</b><br>Boya. Confluencia limite del<br>canal con circulo de maniobra | D R<br>5 s.                       | 1                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 02280<br>D-1632.5     | Boya. Extremo Norte<br>a estribor                                                               | Gp D (4) V<br>11 s.               | 3                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02290<br>D-1632.6     | Boya. Extremo Norte<br>a babor.                                                                 | Gp D (2) R<br>7 s.                | 3                            | L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5                |

## 2.2.9

Plano esquemático de faros y balizas  
del Puerto de AvilésMap of lighthouses and beacons  
of Aviles Port

| Nº de plano<br>Number | Nombre y situación<br>Name and location                     | Apariencia y<br>periodo<br>Colour | Alcance<br>(millas)<br>Range | Observaciones<br>Ligths and sounds      |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|
| 02300<br>D-1632.72    | Extremo Sur, a babor.                                       | Gp D (3) R<br>9 s.                | 1                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02320                 | Boya, Astillero,                                            | Gp D (4) R<br>11 s.               | 1                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 3 veces] L 0,5 oc 4,5 |
| 02330<br>D-1632.8     | <b>Puerto Pesquero</b><br>Extremo Norte                     | D V<br>5 s.                       | 1                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 02340<br>D-1633.2     | Extremo Sur                                                 | Gp D (2) V<br>7 s.                | 1                            | L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5                |
| 02350<br>D-1633.3     | <b>Muelles de Aceralia</b><br>Muelle de Levante Extr. Norte | D R<br>5 s.                       | 1                            | L 0,5 oc 4,5                            |
| 02360<br>D-1633.4     | Muelle de Levante, Extr. Oeste                              | Gp D (3) V<br>9 s.                | 1                            | [( L 0,5 oc 1,5 ) 2 veces] L 0,5 oc 4,5 |



## 2.2.10

Relación de faros adscritos a la  
Autoridad PortuariaList of lighthouses of Aviles  
Port Authority

| Nº<br>Number    | Nombre y situación<br>Name and location                                   | Apariencia / color<br>Appearance / colour                    | Características<br>Characteristics                                                                                                                                           | Alcance nominal<br>Millas - Range | Características<br>Characteristics                                                                                                                                                             | Alcance nominal<br>Millas - Range |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 02100<br>D-1630 | Faro de Avilés<br>(Margén derecha de la<br>ría de Avilés)                 | BLANCA SECTOR ROJO<br>(21°30' cubriendo el<br>bajo El Petón) | Luz 3,5 Seg.<br>Ocultación<br>Período 5 Seg.                                                                                                                                 | 20<br>17                          | Sirena (A)<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 5 Seg.<br>Silencio 22 Seg.<br>Período 30 Seg.                                                                                     | 6                                 |
| 02380<br>D-1634 | Faro de San Esteban<br>(Extremo del nuevo Dique del<br>OESTE)             | Gp D (2) BLANCA                                              | Luz 1 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 8 Seg.<br>Período 12 Seg.                                                                                        | 15                                | Sirena (N)<br>Sonido 4 Seg.<br>Silencio 1 Seg.<br>Sonido 1 Seg.<br>Silencio 24 Seg.<br>Período 30 Seg.                                                                                         | 3                                 |
| 02470<br>D-1640 | Faro de Cudillero<br>(Pta. Rebollera)                                     | Gp O (4) BLANCA                                              | Luz 5 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Período 16 Seg.                  | 16                                | Sirena (D)<br>Sonido 4,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 19,5 Seg.<br>Período 30 Seg.                                         | 3                                 |
| 02510<br>D-1641 | Faro de Vidio<br>(Oviñana)                                                | D BLANCA                                                     | Luz 0,30 Seg.<br>Ocultación 4,7 Seg.<br>Período 5 Seg.                                                                                                                       | 25                                | Sirena (V)<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 5 Seg.<br>Silencio 46 Seg.<br>Período 60 Seg.     | 6                                 |
| 02530<br>D-1642 | Faro de Busto<br>(Busto)                                                  | Gp D (4) BLANCA                                              | Luz 0,3 Seg.<br>Ocultación 2,9 Seg.<br>Luz 0,3 Seg.<br>Ocultación 2,9 Seg.<br>Luz 0,3 Seg.<br>Ocultación 2,9 Seg.<br>Luz 0,3 Seg.<br>Ocultación 10,1 Seg.<br>Período 20 Seg. | 25                                | - -                                                                                                                                                                                            |                                   |
| 02550<br>D-1646 | Faro de Luarda<br>(Punto de La Atalaya)                                   | Gp Oc (3) BLANCA                                             | Luz 7 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Período 15 Seg.                                                     | 14                                | Sirena (L)<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 4,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 1,5 Seg.<br>Sonido 1,5 Seg.<br>Silencio 16,5 Seg.<br>Período 30 Seg. | 3                                 |
| 02640<br>D-1657 | Faro de San Agustín<br>(Ortiguera)                                        | Gp Oc (2) BLANCA                                             | Luz 6 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 2 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Período 12 Seg.                                                                                        | 25                                |                                                                                                                                                                                                |                                   |
| 02700<br>D-1658 | Faro Isla Tapia<br>(Isla de Tapia de Casariego)                           | Gp D (2+1) BLANCA                                            | Luz 1 Seg.<br>Ocultación 2 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 7 Seg.<br>Luz 1 Seg.<br>Ocultación 7 Seg.<br>Período 19 Seg.                                                     | 18                                |                                                                                                                                                                                                |                                   |
| 02735           | BALIZA Pta. de la Cruz<br>(Margen derecha ría del Eo)                     | Gp D (2) ROJA                                                | Luz 0,5 Seg.<br>Ocultación 1,5 Seg.<br>Luz 0,5 Seg.<br>Ocultación 4,5 Seg.<br>Período 7 Seg.                                                                                 | 5                                 |                                                                                                                                                                                                |                                   |
| 02745<br>02746  | Enfilación Arroxó<br>Enf. 1ª 140º Anterior<br>Enf. Posterior a 228 m ant. | ROJA Ct.<br>ROJA Oc. (1)                                     | Período 1 Seg.<br>Luz 3 Seg.<br>Ocultación 1 Seg.<br>Período 4 Seg.                                                                                                          | 5<br>5                            |                                                                                                                                                                                                |                                   |

**Servicios indirectos****Supplementary services****2.3.1****Remolque de buques****Tugboats**

| Nombre<br>Name | Propietario<br>Owner | Energía que emplea<br>Power used | Potencia (H.P.)<br>Force ( H.P.) | Eslora (m)<br>Length (m) | Manga (m)<br>Beam (m) | Puntal (m)<br>Draught (m) | Año de construcción<br>Year built |
|----------------|----------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| Xaloc          | Compañía remolques   | Motores                          | 1.200                            | 17,60                    | 7,00                  | 3,70                      | 1977                              |
| Raices         | Compañía remolques   | Motores                          | 1.800                            | 28,00                    | 8,34                  | 4,40                      | 1970                              |
| A. Gaudi       | Compañía remolques   | Motores                          | 2.000                            | 28,96                    | 8,09                  | 4,46                      | 1974                              |
| Drissa         | Compañía remolques   | Motores                          | 2.030                            | 25,00                    | 8,40                  | 4,20                      | 1981                              |



## Instalaciones para buques

## Ship facilities docks

## 2.4.1

## Diques

## Docks

## 2.4.1.1

## Diques secos

## Dry docks

No hay

None

## 2.4.1.2

## Diques flotantes

## Floating docks

No hay

None

## 2.4.2

## Varaderos

## Slip ways

| Situación<br>Location | Propietario<br>Owner       | Nº de rampas iguales<br>Number of equal ramps | Long. de rampa<br>(m)<br>Ramps length | Anchura<br>Width | Pendiente %<br>Slope | Calado en el<br>extremo (m)<br>Depth at the end | Max. Tn. buque<br>admisible<br>Max. tons admissible |
|-----------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|------------------|----------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| El Monumento          | Astilleros (Ría de Avilés) | 1                                             | 100                                   | 3,10             | 6                    | 0,60                                            | 1,50                                                |
|                       |                            | 1                                             | 85                                    | 3,10             | 6                    | 0,60                                            | 1,50                                                |
| Las Canteras          | IPSA                       | 1                                             | 53,24                                 | 2,59             | 9                    | 1,56                                            | 60                                                  |
| San Juan de Nieva     | APA                        | 1                                             | 44                                    | 13,31            | 12                   | 0,00                                            |                                                     |

## 2.4.3

## Astilleros

## Shipyards

| Situación<br>Location | Propietario<br>Owner       | Nº de gradas<br>Number of slips | Long. de las gradas (m)<br>Length of slips | Anchura de las gradas (m)<br>Width of slips |
|-----------------------|----------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| El Monumento          | Astilleros (Ría de Avilés) | 1                               | 100                                        | 3,10                                        |
|                       |                            | 1                               | 85                                         | 3,10                                        |
| Las Canteras          | IPSA                       | 1                               | 44                                         | 2,59                                        |

## 2.4.4

## Servicios de suministros a buques para buques

## Ship supply facilities

| Situación<br>Location            | Clase de Suministro<br>Type of supply | Suministrador<br>Supplier     | Nº de tomas<br>Nº of points | Capacidad horaria<br>de toma<br>Hourly capacity of<br>the point | Capacidad horaria de muelle<br>Hourly capacity of the quay |
|----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Muelle Oeste (San Juan de Nieva) | Gas - oil                             | Repsol                        | 1                           | 24Tm                                                            | 24Tm                                                       |
| Muelle Sur (San Juan de Nieva)   | Gas - oil                             | Repsol                        | 1                           | 24Tm                                                            | 24Tm                                                       |
| Muelle de La Maruca              | Gas - oil                             | Cofradía Virgen de las Mareas | 2                           | 15Tm                                                            | 30Tm                                                       |
| Muelle de La Maruca              | Hielo                                 | Cofradía Virgen de las Mareas | 2                           | 30Tm                                                            | 60Tm                                                       |
| Todos los muelles                | Agua                                  | APA                           |                             | 10-12Tm                                                         | 14-63Tm                                                    |
| Todos los muelles                | Energía eléctrica                     | APA                           |                             | 800 A<br>220 V                                                  |                                                            |



## Medios mecánicos de tierra

## Dockside cargo handling equipment

## 2.5.1

## Grúas

## Cranes

| Grúas en dársenas del servicio |    |               |                     |                  | Cranes in Port Authority basins |                          |                                             |                                                   |                              |
|--------------------------------|----|---------------|---------------------|------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------|
| Situación<br>Location          | Nº | Tipo<br>Type  | Marca<br>Enterprise | Energía<br>Power | Características                 |                          | Characteristics                             |                                                   | Año de constr.<br>Year built |
|                                |    |               |                     |                  | Fuerza (Tm)<br>S.W.L. (Tons)    | Alcance (m)<br>Reach (m) | Altura sobre<br>BMVE<br>Height above<br>LWL | Rdto.(Tm/h.)<br>Handling<br>capacity<br>(Tons/h.) |                              |
| M. Raíces                      | 2  | Doble Pórtico | Macosa              | Eléctrica        | 30                              | 25                       | 28,30                                       | 200                                               | 1979                         |
| M. Raíces                      | 2  | Doble Pórtico | Duro Felguera       | Eléctrica        | 12                              | 25                       | 26,40                                       | 100                                               | 1982                         |
| M. Raíces                      | 2  | Doble Pórtico | Macosa              | Eléctrica        | 16                              | 35                       | 29,35                                       | 150                                               | 1988                         |
| M. Raíces                      | 2  | Doble Pórtico | Imenosa             | Eléctrica        | 16                              | 35                       | 31,25                                       | 150                                               | 1984                         |
| M. Raíces Ampliación           | 1  | Doble Pórtico | Imenosa             | Eléctrica        | 16/30                           | 35                       | 31,25                                       | 150/200                                           | 1994                         |

| Grúas en dársenas de particulares |    |              |                     |                  | Cranes in private basins     |                          |                                             |                                                   |                              |
|-----------------------------------|----|--------------|---------------------|------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------|
| Situación<br>Location             | Nº | Tipo<br>Type | Marca<br>Enterprise | Energía<br>Power | Características              |                          | Characteristics                             |                                                   | Año de constr.<br>Year built |
|                                   |    |              |                     |                  | Fuerza (Tm)<br>S.W.L. (Tons) | Alcance (m)<br>Reach (m) | Altura sobre<br>BMVE<br>Height above<br>LWL | Rdto.(Tm/h.)<br>Handling<br>capacity<br>(Tons/h.) |                              |
| Muelle Aceralia                   | 3  | Pórtico      | F. Licecail         | Eléctrica        | 15/20                        | 21,50/<br>17,00          | 20,00                                       | 250                                               | 1968                         |
| Muelle Aceralia                   | 2  | Pórtico      | Aplevage            | Eléctrica        | 12                           | 21,50                    | 28,27                                       | 100                                               | 1960                         |
| Muelle Aceralia                   | 2  | Pórtico      | PWH                 | Eléctrica        | 30                           | 28,00                    | 43,00                                       |                                                   | 1987                         |
| Muelle Aceralia                   | 1  | Puntal       | Urbasa              | Gas-Oil          | 150                          | 20,50                    | 17,00                                       |                                                   | 1968                         |

| Grúas Móviles         |    |              |                     |                  | Mobile Cranes                |                          |                                             |                                                   |                              |
|-----------------------|----|--------------|---------------------|------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------|
| Situación<br>Location | Nº | Tipo<br>Type | Marca<br>Enterprise | Energía<br>Power | Características              |                          | Characteristics                             |                                                   | Año de constr.<br>Year built |
|                       |    |              |                     |                  | Fuerza (Tm)<br>S.W.L. (Tons) | Alcance (m)<br>Reach (m) | Altura sobre<br>BMVE<br>Height above<br>LWL | Rdto.(Tm/h.)<br>Handling<br>capacity<br>(Tons/h.) |                              |
| -                     | 1  | Móvil        | Leibherr            | Diesel           | 40                           | 32,00                    | 34,00                                       | 600/800                                           | 2004                         |
|                       |    | Móvil        |                     | Diesel           |                              |                          |                                             |                                                   |                              |

## 2.5.1

| Grúas Portacontenedores |    |              |                     |                  | Cranes for TEUS              |                          |                                             |                                                   |                              |
|-------------------------|----|--------------|---------------------|------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------|
| Situación<br>Location   | Nº | Tipo<br>Type | Marca<br>Enterprise | Energía<br>Power | Características              |                          | Characteristics                             |                                                   | Año de constr.<br>Year built |
|                         |    |              |                     |                  | Fuerza (Tm)<br>S.W.L. (Tons) | Alcance (m)<br>Reach (m) | Altura sobre<br>BMVE<br>Height above<br>LWL | Rdto.(Tm/h.)<br>Handling<br>capacity<br>(Tons/h.) |                              |
| M. Raíces Ampliación    | 1  | Portico      | Liebherr            | Gas-Oil          | 30                           | 24,38                    | 18,28                                       | -                                                 | 1980                         |

| Resumen de grúas    |              |  |                 | Summary of cranes |       |
|---------------------|--------------|--|-----------------|-------------------|-------|
| A) Grúas de pórtico | Del Servicio |  | De Particulares |                   | Total |
| >12 Tm              | -            |  | 12              |                   | 12    |
| = 12 Tm             | -            |  | 4               |                   | 4     |
| = 6 Tm              | -            |  | -               |                   | -     |
| Otras               | -            |  | 1               |                   | 1     |
| B) Otras Grúas      | Del Servicio |  | De Particulares |                   | Total |
| Portacontenedores   | -            |  | 1               |                   | 1     |
| Automóviles         | -            |  | 3               |                   | 3     |

## 2.5.2

## Instalaciones especiales de carga y descarga

## Special loading and unloading facilities

| Localización<br>Location | Propietario<br>Owner      | Año Construcción<br>Year built | Observaciones<br>Characteristics               |
|--------------------------|---------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------|
| Muelle Sur San Juan      | Paquet                    | 1988                           | Cinta transportadora para carga de abono.      |
| Muelle Raíces (Móvil)    | Alvargonzalez, S.A.       | 1990                           | Cinta trasportadora para carga de graneles.    |
| Muelle Raíces (Móvil)    | Berge                     | 1992                           | Cinta transportadora para carga de coque.      |
| Muelle Raíces (Móvil)    | Berge                     | 1999                           | Cinta transportadora para carga de coque.      |
| Muelle Raíces Ampliación | Azsa                      | 1999                           | Cinta transportadora para concentrados de zinc |
| Muelles Raíces           | Azsa                      | 2000                           | Carga de ácido sulfúrico                       |
| Muelles Raíces           | S.A. Tudela de Veguín     | 1993                           | Carga de cemento                               |
| Muelles Raíces           | I.Química del Nalón, S.A. | 1983                           | Carga y descarga de alquitranes                |
| Muelles Raíces           | REPSOL-PROAS              | 1961                           | Descarga de productos asfálticos               |
| Muelle Oeste San Juan    | Azsa/APA                  | 1994/2004                      | Carga ácido sulfúrico                          |
| Muelle Sur San Juan      | Azsa/APA                  | 1994/2004                      | Carga de ácido sulfúrico                       |
| Muelle Inespal           | Inespal/Metal S.A.        | 1980                           | Descarga alúmina                               |
| Muelle Aceralia          | Fertiberia, S.L.          | 1988                           | Descarga de amoniaco                           |
| Muelle Aceralia          | Aceralia                  | 1967                           | Carga de benzol y benceno                      |

## 2.5.3

## Material móvil ferroviario

## Railway rolling stock

## 2.5.4

Material auxiliary de carga,  
descarga y transporteAuxiliar cargo handling and  
transport equipment

| Clase Material<br>Type of equipment | Propietario<br>Owner | Nº<br>Number | Energía<br>Power used | Observaciones<br>Characteristics |
|-------------------------------------|----------------------|--------------|-----------------------|----------------------------------|
| Carretilla elevadora                | APA                  | 1            | Diesel                | 4 Tm de carga                    |
| Carretilla transportadora           | Usuarios             | Varias       | Diesel                | Varias potencias                 |
| Palas cargadoras                    | Usuarios             | Varias       | Diesel                | De 43 a 158 HP                   |
| Cintas transportadoras              | Usuarios             | 5            | Eléctricas            | De 700 a 1000 Tm/hora            |
| Cucharas automáticas                | UTE                  |              |                       | Graneles                         |
|                                     | Berge/Alvargonzález  | 25           | -                     | -                                |
|                                     | T.M.A.               | 3            | -                     |                                  |
| Tolvas                              | Uso público          | Varias       |                       | -                                |
| Básculas                            | Uso público          | 1            | -                     |                                  |
|                                     | Usuarios             | Varias       | -                     | 60Tm                             |

## 2.5.5

## Otro material auxiliar

## Other auxiliar equipment

| Clase Material<br>Type of equipment | Propietario<br>Owner | Nº<br>Number | Energía<br>Power used | Características<br>Characteristics |
|-------------------------------------|----------------------|--------------|-----------------------|------------------------------------|
| Barredora                           | APA                  | 1            | Gas-Oil               | Motor 8 H. P.                      |

## 2.6

## Material flotante

## Floating equipment

## 2.6.1

## Dragas

## Dredgers

|        |      |
|--------|------|
| No hay | None |
|--------|------|

## 2.6.2

## Remolcadores

## Tugboats

| Nombre<br>Name | Propietario<br>Owner | Energía<br>Power | Potencia<br>Force | Eslora<br>Length | Manga<br>Beam | Puntal<br>Draught | Año de construcción<br>Year built |
|----------------|----------------------|------------------|-------------------|------------------|---------------|-------------------|-----------------------------------|
| Raíces         | Compañía remolques   | Motores          | 1.800             | 28,00            | 8,34          | 4,40              | 1970                              |
| A Gaudí        | Compañía remolques   | Motores          | 2.000             | 28,96            | 8,09          | 4,46              | 1974                              |
| Drissa         | Compañía remolques   | Motores          | 2.030             | 25,00            | 8,40          | 4,20              | 1981                              |

## Gánguiles, gabarras y barcazas

## Hoppers, lighters and barges

No hay

None

## 2.6.4

## Grúas flotantes

## Floating cranes

No hay

None

## 2.6.5

## Otros medios flotantes de servicio

## Other auxiliary equipment

| Nombre<br>Name | Propietario<br>Owner | Tipo<br>Type | Características<br>Characteristics | Año de construcción<br>Year built |
|----------------|----------------------|--------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| Motora Galiana | A.P.A.               | Gas - oil    | Motor 140 H.P.                     | 1989                              |
| Bote poliéster | A.P.A.               | Gas - oil    | Motor 8 H.P.                       | 1990                              |
| "La Rechalda"  | A.P.A.               | Gas - oil    | 2 motores x 250 H.P.               | 1998                              |



## Comunicaciones interiores y accesos terrestres

### 2.7.1

#### Accesos terrestres y comunicaciones interiores

##### Carreteras

La red interior del Puerto consta de un acceso paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho, 2.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico con capacidad para 600 vehículos/ hora, dando servicio a la zona pesquera y al Fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces, con 12 metros de ancho, 1.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico, con capacidad para 800 vehículos/hora, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de 7 metros de ancho, aglomerado asfáltico y 2.430 metros de longitud total, con capacidad para 380 vehículos/ hora.

##### Ferrocarriles

Vías de RENFE y FEVE constituyen la red interior de ferrocarril. RENFE tiene su acceso desde la Estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles del servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un emparrillado de maniobras.

FEVE tiene su acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga, en el centro del Playón de Raíces. La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicios, de 4.175 metros.

##### Accesos Terrestres

###### • Por Carretera

El acceso principal al Puerto es la avenida del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la Ría de Avilés, y que está, a su vez, unida con la Autopista A-8, así como a la Variante de Avilés. Tiene, además, dos accesos, limitados por gálibo desde la Carretera Nacional número 632.

La transversal de la Maruca o la Travesía del Cristal, de 6 metros de ancho, con aglomerado asfáltico y capacidad para 400 vehículos/hora (paso inferior de RENFE y superior del Ferrol-Gijón). Calle Demetrio Suárez (paso inferior de RENFE y Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, aglomerado asfáltico y capacidad de 430 vehículos/hora.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la Carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las Autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo)

Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao

###### • Por ferrocarril

El acceso ferroviario fundamental está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva.

También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

###### • Por tubería

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el muelle de Raíces.

###### • Por otros medios.

Desde el Muelle de Ampliación de Raíces existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.

## Road accesses and communications

### 2.7.1

#### Road accesses and inner communications

##### Roadways

The interior Port network consist of a 9 m. wide, 2.400 m long, asphaltic agglomerate roadway parallel to the estuary with a capacity for 600 vehicles per hour, servieing the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raíces, 12 m. wide and 1.400 m in length, is of asphaltic agglomerate with a capacity for 800 vehicles per hour, which serves it has its link to the various dock spurs, all of the latter roadways with a total length of 2.430 m and a capacity for 380 vehicles per hour.

##### Railways

Renfe and Feve tracks make up the interior railway network. Renfe has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raíces Deposit where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access the La Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces. The Port Authority itself possesses 4.175 m. of rail tracks within the services zone.

##### Land access

###### • By road

The main access to the Port is from the Avenida del Conde de Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8 Motorway as well as the Avilés line change. It also has two accesses, limited by the permanent way gage, from the National Road Number 632.

The La Maruca or Travesía de Cristal cross section, 6m wide with asphaltic agglomerate with a capacity for 400 vehicles per hour (a Renfe inferior pass and the Ferrol-Gijón superior pass) Demetria Suárez Street (inferior Renfe and Ferrol-Gijón pass) 6 m. wide, of asphaltic agglomerate and capacity for 430 per hour. The linking of the hinterland with the Port is brought about by means of the National Road Number 632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo) motorway.

The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.



###### • By Railway

The fundamental railway access is the Renfe Villabona-San Juan de Nieva line which links up with the León-Gijón line, thus communicating with the whole Spanish network and the coal-mining areas of Mieres and Langreo, in Asturias, all of this by single rail, electric line (at the moment another rail is being constructed)

The docks concerned with Aceralia (old Ensidesa) area served by the same Renfe railway line, linked up with, in Nubledo, the Villabona-San Juan de Nieva line.

There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces central zone.

###### • By conduit

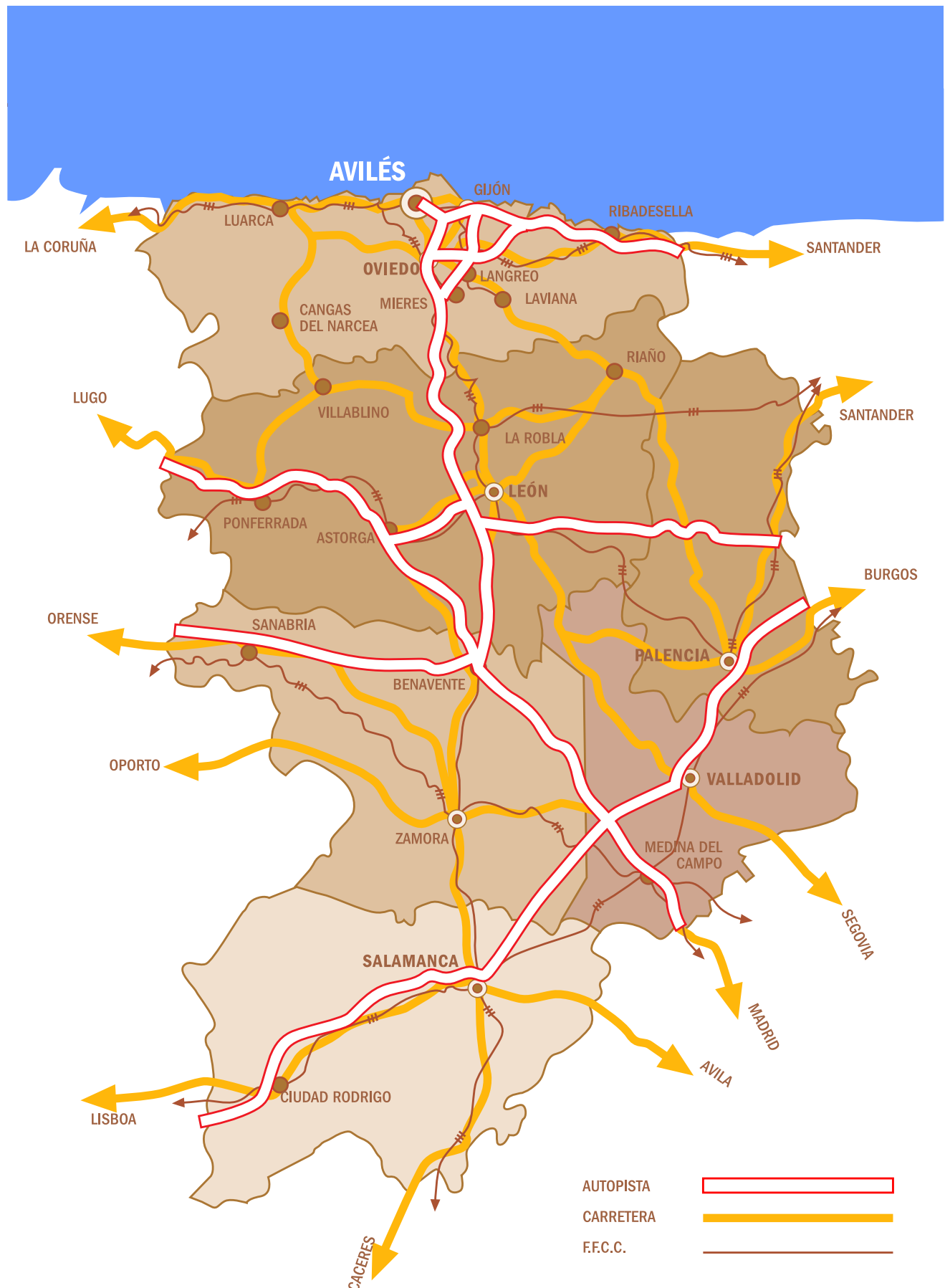
There are three sulphuric acid pipes which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva slip and in the Raíces Docks.

###### • By the other means

There is a conveyor belt between the Ampliation of Raíces Dock and Asturiana de Zinc.

## Comunicaciones interiores y accesos terrestres

## Hinterland Puerto de Aviles



## Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliqua m er at volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis dolore te feugait nulla facilisi. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat.

Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse

## Short description of facilities for specific traffic

molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis dolore te feugait nulla facilisi. Nam liber tempor cum soluta nobis eleifend option congue nihil imperdiet doming id quod mazim placerat facer possim assum. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis dolore te feugait nulla facilisi. Lorem



# 3

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS  
A PARTICULARES  
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED  
TO PRIVATE COMPANIES



## 3.1

Autorizadas antes de empezar el año  
y que están vigentesAuthorized before beginning the year  
and still in force

| Nº | Designación<br>Designation                    | Titular<br>Operator                    | Fecha<br>Autorización    | Canon<br>unitario                  | Importe<br>anual |
|----|-----------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|------------------|
|    | Vías enlace con estación y muelles            | RENFE                                  | 01/02/1894               | -                                  | -                |
|    | Edif. venta de efectos navales y ultram.      | Emeterio Muñiz Finca                   | 10/09/1918               | 6,000781                           | 2.096,24         |
|    | Cantina M. Oeste                              | Luís Rocas Fdez.                       | 29/08/1919               | 6,000781                           | 0,00             |
|    | Edif. venta de pan M. Oeste                   | Herederos J. Mª López Bayos            | 09/04/1926               | 6,000781                           | 1.287,97         |
|    | Almacén efectos navales M. Oeste              | Angelita García Morán                  | 04/03/1927               | 6,000781                           | 2.686,02         |
|    | Comercio ultramarino M Oeste                  | Facundo Junquera León                  | 01/04/1932               | 6,000781                           | 1.247,23         |
|    | Edificio de Huéspedes M. Oeste                | Herederos J. Mª López Bayos            | 07/04/1933               | 6,000781                           | 1.325,63         |
|    | Casa de huéspedes M. Oeste                    | José R. y Mª Luisa López Fdez.         | 08/07/1933               | 6,000781                           | 1.669,17         |
|    | Cantina M. Oeste                              | Mª López Fdez. e hijos                 | 24/10/1933               | 6,000781                           | 2.110,70         |
|    | Varadero margen drcha. de la ría              | Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A. | 6/11/1943 y<br>1/12/1945 | 1,790019                           | 173.169,21       |
|    | Talleres Mecánicos                            | José E. Iglesias y otros               | 23/12/1947               | 5,527823                           | 7.492,42         |
|    | Ocup. 1.140m2 zona de servicio                | Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A. | 21/06/1952               | 1,790019                           | 2.040,62         |
|    | Dársena y muelles anejo                       | Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A. | 21/06/1952               | 1,790019                           | 56.885,01        |
|    | Dique seco                                    | Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A. | 27/11/1952               | 1,790019                           | 9.544,29         |
|    | Talleres de fundición                         | Aplanaciones G. Cantón, S.A.           | 31/10/1953               | 4,000543                           | 19.494,94        |
|    | Almacén en M. Oeste                           | Casocobos, S.A.                        | 16/12/1958               | 5,527827                           | 3.400,72         |
|    | Constr. muelle e instalación 4 silos          | Alcoa-Europe                           | 05/12/1960               | 0,702888                           | 103.268,35       |
|    | Const. Edificio almacén minerales             | Asturiana de Zinc, S.A.                | 03/01/1961               | 5,527823                           | 24.127,07        |
|    | Edificio y oficinas M. Oeste                  | Asturiana de Zinc, S.A.                | 18/02/1961               | 9,764688/<br>2,364757              | 38.944,87        |
|    | Instalación tubería                           | Asturiana de Zinc, S.A.                | 31/07/1961               | 2,955946                           | 106,51           |
|    | Desagüe evacuación aguas pluviales            | Asturiana de Zinc, S.A.                | 31/07/1961               | 1,148596                           | 54,84            |
|    | Depósito Gas-Oil 100.000 L San Juan           | Repsol, Productos Petrolíferos, S.A.   | 20/03/1962               | 6,000781                           | 1.550,82         |
|    | Tendido tubería suministro agua               | Alcoa-Europe                           | 24/05/1963               | 0,957164                           | 170,15           |
|    | Ampliación dársena de San Agustín             | Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A. | 24/06/1966               | 1,790019                           | 5.155,25         |
|    | Casa de bombas refrigeración de instalaciones | Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A. | 26/05/1966               | 1,790019                           | 2.638,84         |
|    | Ampl. parque almacenamiento alquitrán         | I. Química del Nalón, S.A.             | 29/04/1967               | 7,094271/<br>6,897208              | 31.675,27        |
|    | 2ª Ampliación dársena de San Agustín          | Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A. | 14/04/1967               | 1,790019                           | 14.359,53        |
|    | Edificio estación de prácticos                | Corporación de prácticos               | 09/06/1979               | 5,911893                           | 5.482,97         |
|    | Fábrica de hielo en M. Pesquero               | Cofradía de pescadores                 | 12/08/1979               | 1,641867                           | 1.098,77         |
|    | Nave depósitos toldos                         | Manuel Angel Sariego Calvo             | 13/03/1985               | 4,000543                           | 1.044,11         |
|    | Aprovechamiento de 1.720 m3/h de agua de mar  | Asturiana de Zinc, S.A.                | 16/11/1987               | 13,7944/<br>6,8972/<br>2,9559      | 7.802,78         |
|    | Tubería de gas                                | ENAGAS                                 | 06/10/1988               | 7,094271/<br>4,729514/<br>4,526514 | 14.861,20        |
|    | Toma de agua salada                           | Asturiana de Zinc, S.A.                | 19/01/1990               | 0,478582                           | 9.408,20         |
|    | Almacenamiento y distrib. de cemento          | S.A. Tudela Veguín                     | 12/02/1992               | 5,911893/<br>6,897208              | 24.137,27        |
|    | Estación de carga de ácido sulfúrico M. Sur   | Asturiana de Zinc, S.A.                | 22/04/1992               | 13,794416                          | 9.661,56         |
|    | Estación de carga de ácido sulfúrico Raíces   | Asturiana de Zinc, S.A.                | 06/05/1992               | 13,794416                          | 8.664,91         |

## 3.1

Autorizadas antes de empezar el año  
y que están vigentesAuthorized before beginning the year  
and still in force

| Nº | Designación<br>Designation                      | Titular<br>Operator                                | Fecha<br>Autorización | Canon<br>unitario                   | Importe<br>anual |
|----|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|------------------|
|    | Ampliación de factoría                          | Repsol YPF                                         | 26/03/1993            | 16,553299/<br>7,094271/<br>4,729514 | 42.064,10        |
|    | Emisario para la conducción de efluentes        | Dupont Iberica                                     | 02/06/1993            | 2,297193/<br>0,957164/<br>0,450430  | 7.547,41         |
|    | Lonja de contrat. pescado y nave poliv.         | Cofradía de pescadores                             | 01/06/1993            | 5,628992                            | 121.334,47       |
|    | Estación de servicio                            | Fernández y Hernández, S.L.                        | 21/05/1994            | 4,716063                            | 29.820,54        |
|    | Báscula de anclaje de 60 Tm. y caseta anexa     | Báscula del puerto C.B.                            | 28/07/1994            | 5,911893                            | 1.932,80         |
|    | Nave almacenamientos graneles sólidos           | Alvargonzález, S.A.                                | 09/04/1997            | 5,911893                            | 19.154,53        |
|    | Nave de almacenamiento graneles sólidos         | Bergé Marítima, S.A.                               | 09/03/1998            | 5,911893                            | 19.154,53        |
|    | Fábrica de hielo                                | Cofradía de pescadores                             | 11/10/1998            | 5,771931                            | 2.104,29         |
|    | Fábrica de conservas                            | Derivados del Mar Laurel, S.L.                     | 11/12/1998            | 4,729514                            | 3.948,42         |
|    | Cinta transportadora de mineral de Zinc         | Asturiana de Zinc, S.A.                            | 13/11/1998            | 13,794416/<br>5,911893/<br>3,941262 | 24.508,23        |
|    | Nave de almacenamiento graneles sólidos         | Asturpesca, S.A.                                   | 12/08/1998            | 4,729514                            | 3.948,42         |
|    | L. Subt. A C Transf. Virgen de las Mareas       | Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U. | 14/12/1999            | 7,094271/<br>2,955946               | 647,63           |
|    | Nave Ind. Edif. Ofic.. taller calderería pesada | Aplanaciones G. Cantón, S.A.                       | 14/06/2000            | 4,729514                            | 78.935,62        |
|    | Nave industrial                                 | Astavisia                                          | 14/06/2000            | 2,297193                            | 7.097,02         |
|    | L. Subt. A C Transf. del Playón 20Kv Avilés     | Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U. | 18/12/2000            | 4,729514/<br>1,970631               | 681,09           |
|    | Surtidor M. Pesquero                            | Cofradía de pescadores                             | 19/03/2001            | 8,27665                             | 11.951,52        |
|    | Colector vertido aguas de escorrentía           | Asturiana de Zinc, S.A.                            | 04/05/2001            | 2,297193                            | 1.060,97         |
|    | Reposición de gradas y ampliación muelle        | Astillero Ría de Avilés, S.L.                      | 12/10/2001            | 1,081032/<br>0,108103               | 39.750,99        |
|    | L.A.T. 20 Kw San Juan Ría y San Juan interior   | Hidroeléctrica Dist. Eléctr. S.A.U.                | 28/02/2003            | 7,094271/<br>4,729514               | 10.878,55        |
|    | Ocupación nave y rampa varadero                 | IPSA Construcciones navales S.L.                   | 16/10/2003            | 1,914327                            | 13.221,45        |
|    | Línea subterránea A.T. 20Kv Danima-Avilés       | Hidroeléctrica Dist. Eléctr. S.A.U.                | 17/06/2004            | 0,957164                            | 50,54            |
|    | Línea subterránea D.G. Marina Mercante          | Hidroeléctrica Dist. Eléctr. S.A.U.                | 17/06/2004            | 5,517766/<br>5,517766/              | 57,34            |
|    | Línea subterránea Maruca-Azsa 220 Kv            | Hidroeléctrica Dist. Eléctr. S.A.U.                | 17/06/2004            | 1,970631                            | 3.184,58         |

## 3.2

## Autorizadas en el año

## Authorized in the year

| Nº | Designación<br>Designation                       | Titular<br>Operator        | Fecha<br>Autorización | Canon<br>unitario | Importe<br>anual |
|----|--------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-------------------|------------------|
|    | Construcción nave industrial de sulfato magnesio | Asturiana de fertilizantes | 15/03/2005            | 4,729514          | 51.646,29        |





# 4

## ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO TRAFFIC STATISTICS



**Tráfico de pasaje****Passenger traffic**

## 4.1.1

**Pasajeros****Passengers**

## 4.1.1.1

**Pasajeros, número****Passengers, number**

No hay

None

## 4.1.1.2

**Pasajeros de línea regular, número  
puertos de origen y destino****Passengers of regular shipping lines,  
number, ports and destination**

No hay

None

## 4.1.2

**Vehículos en régimen de pasaje,  
número de unidades****Vehicles with passengers,  
number of vehicles**

No hay

None



## Buques

## Vessels

## 4.2.1

## Buques mercantes

## Merchant ships

## 4.2.1.1

## Distribución por tonelaje

## Distribution by tonnage

| Avilés                                                                   | Total<br>Total | Hasta<br>3.000 G.T.<br>Up to 3,000<br>G.T. | De 3.001 a<br>5.000 G.T.<br>From 3,001 to<br>5,000 G.T. | De 5.001 a<br>10.000 G.T.<br>From 5,001 to<br>10,000 G.T. | De 10.001 a<br>25.000 G.T.<br>From 10,001 to<br>25,000 G.T. | De 25.001 a<br>50.000 G.T.<br>From 25,001 to<br>50,000 G.T. | Más de<br>50.000 G.T.<br>More than<br>50,000 G.T. |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Españoles / <a href="#">Spanish</a>                                      |                |                                            |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número / <a href="#">Number</a>                                          | 50             | 8                                          | 8                                                       | 34                                                        | 0                                                           | 0                                                           | 0                                                 |
| G.T. / <a href="#">G.T.</a>                                              | 276.765        | 20.554                                     | 29.261                                                  | 226.950                                                   | 0                                                           | 0                                                           | 0                                                 |
| Extranjeros / <a href="#">Foreign</a>                                    |                |                                            |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número / <a href="#">Number</a>                                          | 864            | 545                                        | 130                                                     | 60                                                        | 106                                                         | 23                                                          | 0                                                 |
| G.T. / <a href="#">G.T.</a>                                              | 4.624.509      | 1.163.307                                  | 525.582                                                 | 427.358                                                   | 1.756.957                                                   | 751.305                                                     | 0                                                 |
| Total / <a href="#">Total</a>                                            |                |                                            |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número / <a href="#">Number</a>                                          | 914            | 553                                        | 138                                                     | 94                                                        | 106                                                         | 23                                                          | 0                                                 |
| G.T. / <a href="#">G.T.</a>                                              | 4.901.274      | 1.183.861                                  | 554.843                                                 | 654.308                                                   | 1.756.957                                                   | 751.305                                                     | 0                                                 |
| Porcentaje sobre el total %<br><a href="#">Percentage on the total %</a> |                |                                            |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número / <a href="#">Number</a>                                          | 100,00         | 60,50                                      | 15,10                                                   | 10,28                                                     | 11,60                                                       | 2,52                                                        | 0,00                                              |
| G.T. / <a href="#">G.T.</a>                                              | 100,00         | 24,15                                      | 11,32                                                   | 13,35                                                     | 35,85                                                       | 15,33                                                       | 0,00                                              |



## 4.2.1.2

## Distribución por bandera

## Distribution by flag

| Banderas<br>Flags     | Nº de buques<br>Number of vessels | G.T.<br>G.T. | Banderas<br>Flags | Nº de buques<br>Number of vessels | G.T.<br>G.T. |
|-----------------------|-----------------------------------|--------------|-------------------|-----------------------------------|--------------|
| ESPAÑA                | 50                                | 276.765      | IRLANDA           | 11                                | 29.966       |
| ALEMANIA              | 15                                | 24.864       | ISLAS CAIMAN      | 2                                 | 10.994       |
| ANTIGUA Y BARBUDA     | 158                               | 426.212      | ISLAS MARSHALL    | 1                                 | 6.221        |
| ANTILLAS NEERLANDESAS | 17                                | 34.001       | ITALIA            | 23                                | 259.553      |
| ARABIA SAUDITA        | 1                                 | 16.930       | LETONIA           | 5                                 | 14.307       |
| AUSTRALIA             | 1                                 | 30.936       | LIBERIA           | 11                                | 118.853      |
| BAHAMAS               | 42                                | 310.234      | LITUANIA          | 3                                 | 10.780       |
| BARBADOS              | 5                                 | 33.904       | LUXEMBURGO        | 4                                 | 13.439       |
| BELICE                | 1                                 | 3.120        | MALTA             | 64                                | 570.484      |
| BULGARIA              | 1                                 | 16.188       | NORUEGA           | 10                                | 81.159       |
| CAMBOYA               | 1                                 | 6.096        | PAISES BAJOS      | 214                               | 485.268      |
| CHINA                 | 2                                 | 49.718       | PANAMA            | 63                                | 642.217      |
| CHIPRE                | 39                                | 290.856      | POLONIA           | 2                                 | 18.242       |
| COREA DEL NORTE       | 2                                 | 6.013        | PORTUGAL          | 22                                | 71.418       |
| COREA DEL SUR         | 6                                 | 10.037       | REINO UNIDO       | 19                                | 133.486      |
| CROACIA               | 1                                 | 20.837       | RUMANIA           | 2                                 | 11.974       |
| DINAMARCA             | 11                                | 15.021       | RUSIA             | 18                                | 59.904       |
| EGIPTO                | 6                                 | 60.256       | SAN VICENTE       | 11                                | 61.196       |
| ESLOVAQUIA            | 4                                 | 18.150       | SINGAPUR          | 3                                 | 67.865       |
| ESTONIA               | 3                                 | 6.068        | SUECIA            | 2                                 | 6.641        |
| FRANCIA               | 4                                 | 19.128       | SUIZA             | 1                                 | 2.999        |
| GEORGIA               | 2                                 | 2.930        | TAILANDIA         | 2                                 | 26.042       |
| GIBRALTAR             | 9                                 | 26.430       | TURQUIA           | 20                                | 105.291      |
| GRECIA                | 3                                 | 73.850       | UCRANIA           | 3                                 | 28.540       |
| HONG- KONG            | 9                                 | 188.594      | VANUATU           | 1                                 | 22.361       |
| INDIA                 | 1                                 | 31.734       |                   |                                   |              |
| IRAN                  | 3                                 | 43.202       | Total / Total     | 914                               | 4.901.274    |

## 4.2.1.3

## Distribución por tipos de buques

## Distribution by type of vessels

| Tipo de buques<br>Type of vessels                         | Españoles<br>Spanish |             | Extranjeros<br>Foreign |             | Total<br>Total |             |
|-----------------------------------------------------------|----------------------|-------------|------------------------|-------------|----------------|-------------|
|                                                           | Nº / num.            | G.T. / G.T. | Nº / num.              | G.T. / G.T. | Nº / num.      | G.T. / G.T. |
| Graneleros Líquidos (Tanques)                             | 1                    | 3.744       | 135                    | 715.526     | 136            | 719.270     |
| Total Tanques / Total Tankers                             | 1                    | 3.744       | 135                    | 715.526     | 136            | 719.270     |
| Graneleros Sólidos                                        | 2                    | 4.574       | 89                     | 1.459.251   | 91             | 1.463.825   |
| Total Graneleros / Total Bulk-Carriers                    | 2                    | 4.574       | 89                     | 1.459.251   | 91             | 1.463.825   |
| Carga General                                             | 13                   | 41.497      | 639                    | 2.443.695   | 652            | 2.485.192   |
| Total Carga General / Total General Cargo                 | 13                   | 41.497      | 639                    | 2.443.695   | 652            | 2.485.192   |
| Ro-ro Mercancías                                          | 0                    | 0           | 1                      | 6.037       | 1              | 6.037       |
| Total Ro-ro / Total Ro-ro                                 | 0                    | 0           | 1                      | 6.037       | 1              | 6.037       |
| Total Pasaje / Total Passengers                           | 0                    | 0           | 0                      | 0           | 0              | 0           |
| Portacontenedores y Portacontenedores puro                | 34                   | 226.950     | 0                      | 0           | 34             | 226.950     |
| Total Portacontenedores / Total Container                 | 34                   | 226.950     | 0                      | 0           | 34             | 226.950     |
| Total otros Buques Mercantes / Total other merchant ships | 0                    | 0           | 0                      | 0           | 0              | 0           |
| Totales / Totals                                          | 50                   | 276.765     | 864                    | 4.624.509   | 914            | 4.901.274   |

## 4.2.2

## Buques de guerra

## Warships

| Avilés                          | Espanoles<br>Spanish | Extranjeros<br>Foreign | Total<br>Total |
|---------------------------------|----------------------|------------------------|----------------|
| Número / <a href="#">Number</a> | 2                    | 0                      | 2              |
| G.T. / <a href="#">G.T.</a>     | 638                  | 0                      | 638            |

## 4.2.3

## Embarcaciones de pesca fresca

## Fishing fresh ships

|                                           |  |  |       |
|-------------------------------------------|--|--|-------|
| Con base en el puerto / Based in the port |  |  |       |
| Número / <a href="#">Number</a>           |  |  | 53    |
| G.T. / <a href="#">G.T.</a>               |  |  | 7.334 |

## 4.2.4

## Embarcaciones de recreo

## Pleasure boats

|                                 |  |  |     |
|---------------------------------|--|--|-----|
| Avilés                          |  |  |     |
| Número / <a href="#">Number</a> |  |  | 135 |
| T.R.B. / <a href="#">T.R.B.</a> |  |  | 527 |

## 4.2.5

## Buques entrados para desguace

## Ships entered for breaking up

|        |      |
|--------|------|
| No hay | None |
|--------|------|

## 4.2.6

## Otras embarcaciones

## Other ships

| Tipo / Type                   | Número / Number | G.T./ G.T. |
|-------------------------------|-----------------|------------|
| Remolcadores                  | 3               | 734        |
| Total / <a href="#">Total</a> | 3               | 734        |

## Mercancías, toneladas

## Goods, tons

## 4.3.1

## Movidas por muelles y atraques del servicio

## Handled at port authority quays and berths

| Avilés 2005                                                                       | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                                   | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Graneles líquidos / Liquid bulks                                                  |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Aceite de antraceno                                                               | 0                    | 0                         | 0              | 57.599               | 0                         | 57.599         | 57.599               | 0                         | 57.599         |
| Ácido fosfórico                                                                   | 0                    | 30.300                    | 30.300         | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 30.300                    | 30.300         |
| Ácido sulfúrico                                                                   | 181.537              | 0                         | 181.537        | 207.635              | 0                         | 207.635        | 389.172              | 0                         | 389.172        |
| Alquitranes                                                                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 141.857                   | 141.857        | 0                    | 141.857                   | 141.857        |
| Benzol                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Amoniaco                                                                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Total / Total                                                                     | 181.537              | 30.300                    | 211.837        | 265.234              | 141.857                   | 407.091        | 446.671              | 172.157                   | 618.928        |
| Graneles sólidos por instalac. especial<br>Dry bulks by special installation      |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Alumina                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Total / Total                                                                     | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Graneles sólidos sin instalac. especial<br>Dry bulks without special installation |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Abonos                                                                            | 3.160                | 0                         | 3.160          | 0                    | 11.121                    | 11.121         | 3.160                | 11.121                    | 14.281         |
| Andulicita                                                                        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 13.722                    | 13.722         | 0                    | 13.722                    | 13.722         |
| Arcillas y caolines                                                               | 37.431               | 0                         | 37.431         | 0                    | 20.349                    | 20.349         | 37.431               | 20.349                    | 57.780         |
| Bauxita                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 46.114                    | 46.114         | 0                    | 46.114                    | 46.114         |
| Brea                                                                              | 0                    | 0                         | 0              | 86.023               | 8.286                     | 94.309         | 86.023               | 8.286                     | 94.309         |
| Carbones                                                                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 324.493                   | 324.493        | 0                    | 324.493                   | 324.493        |
| Cebada                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 9.597                     | 9.597          | 0                    | 9.597                     | 9.597          |
| Cenizas térmicas                                                                  | 0                    | 0                         | 0              | 6.225                | 0                         | 6.225          | 6.225                | 0                         | 6.225          |
| Centeno                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 2.947                     | 2.947          | 0                    | 2.947                     | 2.947          |
| Clinker                                                                           | 119.721              | 0                         | 119.721        | 0                    | 0                         | 0              | 119.721              | 0                         | 119.721        |
| Concentrados de cobre                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 10.671               | 0                         | 10.671         | 10.671               | 0                         | 10.671         |
| Concentrados de plomo                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 1.607                | 0                         | 1.607          | 1.607                | 0                         | 1.607          |
| Concentrados de zinc                                                              | 0                    | 2.443                     | 2.443          | 34.332               | 1.041.294                 | 1.075.626      | 34.332               | 1.043.737                 | 1.078.069      |
| Cok siderurgico                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 521.644              | 0                         | 521.644        | 521.644              | 0                         | 521.644        |
| Coque de petroleo                                                                 | 0                    | 25.333                    | 25.333         | 0                    | 7.670                     | 7.670          | 0                    | 33.003                    | 33.003         |
| Cuarzo                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 51.355               | 0                         | 51.355         | 51.355               | 0                         | 51.355         |
| Chatarra                                                                          | 0                    | 4.500                     | 4.500          | 0                    | 27.745                    | 27.745         | 0                    | 32.245                    | 32.245         |
| Escorias                                                                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 54.243                    | 54.243         | 0                    | 54.243                    | 54.243         |
| Espato fluor                                                                      | 0                    | 0                         | 0              | 35.438               | 3.000                     | 38.438         | 35.438               | 3.000                     | 38.438         |
| Ferroaleaciones                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 10.802                    | 10.802         | 0                    | 10.802                    | 10.802         |
| Fosfato bicalcico                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 13.793                    | 13.793         | 0                    | 13.793                    | 13.793         |
| Fosfatos de cal                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 25.961                    | 25.961         | 0                    | 25.961                    | 25.961         |
| Magnesita                                                                         | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 27.644                    | 27.644         | 0                    | 27.644                    | 27.644         |
| Mineral de hierro                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 67.416                    | 67.416         | 0                    | 67.416                    | 67.416         |
| Mineral de oro                                                                    | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 112.924                   | 112.924        | 0                    | 112.924                   | 112.924        |
| Pienso y forrajes                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 48.326                    | 48.320         | 0                    | 48.326                    | 48.326         |
| Potasas                                                                           | 0                    | 16.047                    | 16.047         | 0                    | 25.008                    | 25.008         | 0                    | 41.055                    | 41.055         |
| Sulfato amoniaco                                                                  | 0                    | 0                         | 0              | 2.112                | 0                         | 2.112          | 2.112                | 0                         | 2.112          |
| Trigo                                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 12.294                    | 12.294         | 0                    | 12.294                    | 12.294         |
| Total / Total                                                                     | 160.312              | 48.323                    | 208.635        | 749.407              | 1.914.749                 | 2.664.156      | 909.719              | 1.963.072                 | 2.872.791      |

## Movidas por muelles y atraques del servicio

## Handled at port authority quays and berths

| Avilés 2005                       | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                   | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Mercancia general / General cargo |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Aluminio                          | 85                   | 0                         | 85             | 21                   | 7.487                     | 7.508          | 106                  | 7.487                     | 7.593          |
| Andalucita                        | 0                    | 0                         | 0              | 79                   | 100                       | 179            | 79                   | 100                       | 179            |
| Arcillas y caolines               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 362                       | 362            | 0                    | 362                       | 362            |
| Bauxita                           | 0                    | 0                         | 0              | 15                   | 3.012                     | 3.027          | 15                   | 3.012                     | 3.027          |
| Brea                              | 0                    | 0                         | 0              | 383                  | 0                         | 383            | 383                  | 0                         | 383            |
| Cemento                           | 4.427                | 0                         | 4.427          | 7.458                | 198                       | 7.656          | 11.885               | 198                       | 12.083         |
| Conservas                         | 1.382                | 0                         | 1.382          | 0                    | 0                         | 0              | 1.382                | 0                         | 1.382          |
| Cok siderurgico                   | 23                   | 0                         | 23             | 469                  | 5.191                     | 5.660          | 492                  | 5.191                     | 5.683          |
| Corindon artificial               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 6.785                     | 6.785          | 0                    | 6.785                     | 6.785          |
| Escorias                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 2.173                     | 2.173          | 0                    | 2.173                     | 2.173          |
| Estructuras metálicas             | 1.810                | 0                         | 1.810          | 207                  | 3.784                     | 3.994          | 2.017                | 3.787                     | 5.804          |
| Grafito                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 1.304                     | 1.304          | 0                    | 1.304                     | 1.304          |
| Hierro, acero, chatarra, etc.     | 3.578                | 6.804                     | 10.382         | 6.556                | 181.640                   | 188.196        | 10.134               | 188.444                   | 198.578        |
| Leche                             | 14.418               | 0                         | 14.418         | 0                    | 0                         | 0              | 14.418               | 0                         | 14.418         |
| Madera, duelas, traviesas, etc.   | 17                   | 19                        | 36             | 0                    | 9.094                     | 9.094          | 17                   | 9.113                     | 9.130          |
| Magnesita                         | 0                    | 0                         | 0              | 8                    | 2.910                     | 2.918          | 8                    | 2.910                     | 2.918          |
| Maquinaria                        | 2.517                | 162                       | 2.679          | 3.186                | 606                       | 3.792          | 5.703                | 768                       | 6.471          |
| Material de construcción          | 8.157                | 4                         | 8.161          | 603                  | 7.324                     | 7.927          | 8.760                | 7.328                     | 16.088         |
| Mortero refractario               | 4.838                | 0                         | 4.838          | 234                  | 15                        | 249            | 5.072                | 15                        | 5.087          |
| Alivin                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 7.057                     | 7.057          | 0                    | 7.057                     | 7.057          |
| Otros productos alimenticios      | 1.165                | 0                         | 1.165          | 0                    | 0                         | 0              | 1.165                | 0                         | 1.165          |
| Pienso y forrajes                 | 3.182                | 5                         | 3.187          | 0                    | 726                       | 726            | 3.182                | 731                       | 3.913          |
| Productos de limpieza             | 2.266                | 0                         | 2.266          | 0                    | 0                         | 0              | 2.266                | 0                         | 2.266          |
| Restos de mercancías              | 3.146                | 900                       | 4.046          | 2.407                | 702                       | 3.109          | 5.553                | 1.602                     | 7.155          |
| Taras contenedores                | 10.106               | 10.526                    | 20.632         | 544                  | 522                       | 1.066          | 10.650               | 11.048                    | 21.698         |
| Tubos y accesorios                | 391                  | 0                         | 391            | 142                  | 0                         | 142            | 533                  | 0                         | 553            |
| Vermiculita                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 5.559                     | 5.559          | 0                    | 5.559                     | 5.559          |
| Vinos y bebidas                   | 5.564                | 0                         | 5.564          | 0                    | 0                         | 0              | 5.564                | 0                         | 5.564          |
| Zinc                              | 0                    | 0                         | 0              | 327.042              | 0                         | 327.042        | 327.042              | 0                         | 327.042        |
| ToTal / Total                     | 67.072               | 18.420                    | 85.492         | 349.354              | 246.554                   | 595.908        | 416.426              | 264.974                   | 681.400        |
| ToTal / Total                     | 408.921              | 97.043                    | 505.964        | 1.363.995            | 2.303.160                 | 3.667.155      | 1.772.916            | 2.400.203                 | 4.173.119      |



## 4.3.2

## Movidas por muelles y atraques de particulares

## Handled at private quays and berths

| Avilés 2005                                                                       | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                                   | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Graneles líquidos / Liquid bulks                                                  |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Aceite de antraceno                                                               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Ácido fosfórico                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Ácido sulfúrico                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Alquitranes                                                                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Benzol                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 13.449               | 0                         | 13.449         | 13.449               | 0                         | 13.449         |
| Amoniaco                                                                          | 0                    | 12.079                    | 12.079         | 0                    | 95.639                    | 95.639         | 0                    | 107.718                   | 107.718        |
| Total / Total                                                                     | 0                    | 12.079                    | 12.079         | 13.449               | 95.639                    | 109.088        | 13.449               | 107.718                   | 121.167        |
| Graneles sólidos por instalac. especial<br>Dry bulks by special installation      |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Alumina                                                                           | 0                    | 167.231                   | 167.231        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 167.231                   | 167.231        |
| Total / Total                                                                     | 0                    | 167.231                   | 167.231        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 167.231                   | 167.231        |
| Graneles sólidos sin instalac. especial<br>Dry bulks without special installation |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Abonos                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Andulicita                                                                        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Arcillas y caolines                                                               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Bauxita                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Brea                                                                              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Carbones                                                                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Cebada                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Cenizas térmicas                                                                  | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Centeno                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Clinker                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Concentrados de cobre                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Concentrados de plomo                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Concentrados de zinc                                                              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Cok siderurgico                                                                   | 2.452                | 0                         | 2.452          | 5.702                | 0                         | 5.702          | 8.154                | 0                         | 8.154          |
| Coque de petroleo                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Cuarzo                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Chatarra                                                                          | 0                    | 25.030                    | 25.030         | 0                    | 9.525                     | 9.525          | 0                    | 34.555                    | 34.555         |
| Escorias                                                                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Espato fluor                                                                      | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Ferroaleaciones                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Fosfato bicalcico                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Fosfatos de cal                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Magnesita                                                                         | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Mineral de hierro                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Mineral de oro                                                                    | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Piensos y forrajes                                                                | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Potasas                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Sulfato amoniaco                                                                  | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Trigo                                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Total / Total                                                                     | 2.452                | 25.030                    | 27.482         | 5.702                | 9.525                     | 15.227         | 8.154                | 34.555                    | 42.709         |

## 4.3.2

## Movidas por muelles y atraques de particulares

## Handled at private quays and berths

| Avilés 2005                       | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                   | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Mercancia general / General cargo |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Aluminio                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Andalucita                        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Arcillas y caolines               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Bauxita                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Brea                              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Cemento                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Conservas                         | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Cok siderurgico                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Corindon artificial               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Escorias                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Estructuras metálicas             | 0                    | 0                         | 0              | 159                  | 0                         | 159            | 159                  | 0                         | 159            |
| Grafito                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Hierro, acero, chatarra, etc.     | 39.555               | 3.100                     | 42.655         | 364.295              | 34.257                    | 398.552        | 403.850              | 37.357                    | 441.207        |
| Leche                             | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Madera, duelas, traviesas, etc.   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Magnesita                         | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Maquinaria                        | 1.048                | 0                         | 1.048          | 2.064                | 0                         | 2.064          | 3.112                | 0                         | 3.112          |
| Material de construcción          | 0                    | 4                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Mortero refractario               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Alivin                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Otros productos alimenticios      | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Pienso y forrajes                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Productos de limpieza             | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Restos de mercancías              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Taras contenedores                | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Tubos y accesorios                | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Vermiculita                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Vinos y bebidas                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Zinc                              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| ToTal / Total                     | 40.603               | 3.100                     | 43.703         | 366.518              | 34.257                    | 400.775        | 407.121              | 37.357                    | 444.078        |
| ToTal / Total                     | 43.055               | 207.440                   | 250.495        | 385.669              | 139.421                   | 525.090        | 428.724              | 346.861                   | 775.585        |



## 4.3.3

## Embarcadas y desembarcadas en el año

## Loaded and unloaded during the year

| Avilés 2005                                                                       | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                                   | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Graneles líquidos / Liquid bulks                                                  |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Aceite de antraceno                                                               | 0                    | 0                         | 0              | 57.599               | 0                         | 57.599         | 57.599               | 0                         | 57.599         |
| Ácido fosfórico                                                                   | 0                    | 30.300                    | 30.300         | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 30.300                    | 30.300         |
| Ácido sulfúrico                                                                   | 181.537              | 0                         | 181.537        | 207.635              | 0                         | 207.635        | 389.172              | 0                         | 389.172        |
| Alquitranes                                                                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 141.857                   | 141.857        | 0                    | 141.857                   | 141.857        |
| Benzol                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 13.449               | 0                         | 13.449         | 13.449               | 0                         | 13.449         |
| Amoniaco                                                                          | 0                    | 12.079                    | 12.079         | 0                    | 95.639                    | 95.639         | 0                    | 107.718                   | 107.718        |
| Total / Total                                                                     | 181.537              | 42.379                    | 223.916        | 278.683              | 237.496                   | 516.179        | 460.220              | 279.875                   | 740.095        |
| Graneles sólidos por instalac. especial<br>Dry bulks by special installation      |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Alumina                                                                           | 0                    | 167.231                   | 167.231        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 167.231                   | 167.231        |
| Total / Total                                                                     | 0                    | 167.231                   | 167.231        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 167.231                   | 167.231        |
| Graneles sólidos sin instalac. especial<br>Dry bulks without special installation |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Abonos                                                                            | 3.160                | 0                         | 3.160          | 0                    | 11.121                    | 11.121         | 3.160                | 11.121                    | 14.281         |
| Andulicita                                                                        | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 13.722                    | 13.722         | 0                    | 13.722                    | 13.722         |
| Arcillas y caolines                                                               | 37.431               | 0                         | 37.431         | 0                    | 20.349                    | 20.349         | 37.431               | 20.349                    | 57.780         |
| Bauxita                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 46.114                    | 46.114         | 0                    | 46.114                    | 46.114         |
| Brea                                                                              | 0                    | 0                         | 0              | 86.023               | 8.286                     | 94.309         | 86.023               | 8.286                     | 94.309         |
| Carbones térmicos: Hulla y Antracita                                              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 324.493                   | 324.493        | 0                    | 324.493                   | 324.493        |
| Cebada                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 9.597                     | 9.597          | 0                    | 9.597                     | 9.597          |
| Cenizas térmicas                                                                  | 0                    | 0                         | 0              | 6.225                | 0                         | 6.225          | 6.225                | 0                         | 6.225          |
| Centeno                                                                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 2.947                     | 2.947          | 0                    | 2.947                     | 2.947          |
| Clinker                                                                           | 119.721              | 0                         | 119.721        | 0                    | 0                         | 0              | 119.721              | 0                         | 119.721        |
| Concentrados de cobre                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 10.671               | 0                         | 10.671         | 10.671               | 0                         | 10.671         |
| Concentrados de plomo                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 1.607                | 0                         | 1.607          | 1.607                | 0                         | 1.607          |
| Concentrados de zinc                                                              | 0                    | 2.443                     | 2.443          | 34.332               | 1.041.294                 | 1.075.626      | 34.332               | 1.043.737                 | 1.078.069      |
| Cok siderurgico y carbón siderurgico                                              | 2.452                | 0                         | 2.452          | 527.346              | 0                         | 527.346        | 529.798              | 0                         | 529.798        |
| Coque de petroleo                                                                 | 0                    | 25.333                    | 25.333         | 0                    | 7.670                     | 7.670          | 0                    | 33.003                    | 33.003         |
| Cuarzo                                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 51.355               | 0                         | 51.355         | 51.355               | 0                         | 51.355         |
| Chatarra                                                                          | 0                    | 29.530                    | 29.530         | 0                    | 37.270                    | 37.270         | 0                    | 66.800                    | 66.800         |
| Escorias                                                                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 54.243                    | 54.243         | 0                    | 54.243                    | 54.243         |
| Espato fluor                                                                      | 0                    | 0                         | 0              | 35.438               | 3.000                     | 38.438         | 35.438               | 3.000                     | 38.438         |
| Ferroaleaciones                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 10.802                    | 10.802         | 0                    | 10.802                    | 10.802         |
| Fosfato bicalcico                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 13.793                    | 13.793         | 0                    | 13.793                    | 13.793         |
| Fosfatos de cal                                                                   | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 25.961                    | 25.961         | 0                    | 25.961                    | 25.961         |
| Magnesita                                                                         | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 27.644                    | 27.644         | 0                    | 27.644                    | 27.644         |
| Mineral de hierro                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 67.416                    | 67.416         | 0                    | 67.416                    | 67.416         |
| Mineral de oro                                                                    | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 112.924                   | 112.924        | 0                    | 112.924                   | 112.924        |
| Pensos y forrajes                                                                 | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 48.326                    | 48.326         | 0                    | 48.326                    | 48.326         |
| Potasas                                                                           | 0                    | 16.047                    | 16.047         | 0                    | 25.008                    | 25.008         | 0                    | 41.055                    | 41.055         |
| Sulfato amoniaco                                                                  | 0                    | 0                         | 0              | 2.112                | 0                         | 0              | 2.112                | 0                         | 2.112          |
| Trigo                                                                             | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 12.294                    | 12.294         | 0                    | 12.294                    | 12.294         |
| Total / Total                                                                     | 162.764              | 73.353                    | 236.117        | 755.109              | 1.924.274                 | 2.679.383      | 917.873              | 1.997.627                 | 2.915.500      |

## Embarcadas y desembarcadas en el año

## Loaded and unloaded during the year

| Avilés 2005                       | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                   | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Mercancia general / General cargo |                      |                           |                |                      |                           |                |                      |                           |                |
| Aluminio                          | 85                   | 0                         | 85             | 21                   | 7.487                     | 7.508          | 106                  | 7.487                     | 7.593          |
| Andalucita                        | 0                    | 0                         | 0              | 79                   | 100                       | 179            | 79                   | 100                       | 179            |
| Arcillas y caolines               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 362                       | 362            | 0                    | 362                       | 362            |
| Bauxita                           | 0                    | 0                         | 0              | 15                   | 3.012                     | 3.027          | 15                   | 3.012                     | 3.027          |
| Brea                              | 0                    | 0                         | 0              | 383                  | 0                         | 383            | 383                  | 0                         | 383            |
| Cemento                           | 4.427                | 0                         | 4.427          | 7.458                | 198                       | 7.656          | 11.885               | 198                       | 12.083         |
| Conservas                         | 1.382                | 0                         | 1.382          | 0                    | 0                         | 0              | 1.382                | 0                         | 1.382          |
| Cok siderurgico                   | 23                   | 0                         | 23             | 469                  | 5.191                     | 5.660          | 492                  | 5.191                     | 5.683          |
| Corindon artificial               | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 6.785                     | 6.785          | 0                    | 6.785                     | 6.785          |
| Escorias                          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 2.173                     | 2.173          | 0                    | 2.173                     | 2.173          |
| Estructuras metálicas             | 1.810                | 0                         | 1.810          | 366                  | 3.787                     | 4.153          | 2.176                | 3.787                     | 5.963          |
| Grafito                           | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 1.304                     | 1.304          | 0                    | 1.304                     | 1.304          |
| Hierro, acero, chatarra, etc.     | 43.133               | 9.904                     | 53.037         | 370.851              | 215.897                   | 586.748        | 413.984              | 225.801                   | 639.785        |
| Leche                             | 14.418               | 0                         | 14.418         | 0                    | 0                         | 0              | 14.418               | 0                         | 14.418         |
| Madera, duelas, traviesas, etc.   | 17                   | 19                        | 36             | 0                    | 9.094                     | 9.094          | 17                   | 9.113                     | 9.130          |
| Magnesita                         | 0                    | 0                         | 0              | 8                    | 2.910                     | 2.918          | 8                    | 2.910                     | 2.918          |
| Maquinaria                        | 3.565                | 162                       | 3.727          | 5.250                | 606                       | 5.856          | 8.815                | 768                       | 9.583          |
| Material de construcción          | 8.157                | 4                         | 8.161          | 603                  | 7.324                     | 7.927          | 8.760                | 7.328                     | 16.088         |
| Mortero refractario               | 4.838                | 0                         | 4.838          | 234                  | 15                        | 249            | 5.072                | 15                        | 5.087          |
| Alivin                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 7.057                     | 7.057          | 0                    | 7.057                     | 7.057          |
| Otros productos alimenticios      | 1.165                | 0                         | 1.165          | 0                    | 0                         | 0              | 1.165                | 0                         | 1.165          |
| Pienso y forrajes                 | 3.182                | 5                         | 3.187          | 0                    | 726                       | 726            | 3.182                | 731                       | 3.913          |
| Productos de limpieza             | 2.266                | 0                         | 2.266          | 0                    | 0                         | 0              | 2.266                | 0                         | 2.266          |
| Restos de mercancías              | 3.146                | 900                       | 4.046          | 2.407                | 702                       | 3.109          | 5.553                | 1.602                     | 7.155          |
| Taras contenedores                | 10.106               | 10.526                    | 20.632         | 544                  | 522                       | 1.066          | 10.650               | 11.048                    | 21.698         |
| Tubos y accesorios                | 391                  | 0                         | 391            | 142                  | 0                         | 142            | 533                  | 0                         | 533            |
| Vermiculita                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 5.559                     | 5.559          | 0                    | 5.559                     | 5.559          |
| Vinos y bebidas                   | 5.564                | 0                         | 5.564          | 0                    | 0                         | 0              | 5.564                | 0                         | 5.564          |
| Zinc                              | 0                    | 0                         | 0              | 327.042              | 0                         | 327.042        | 327.042              | 0                         | 327.042        |
| ToTal / Total                     | 107.675              | 21.520                    | 129.195        | 715.872              | 280.811                   | 996.683        | 823.547              | 302.331                   | 1.125.878      |
| ToTal / Total                     | 451.976              | 304.483                   | 756.459        | 1.749.664            | 2.442.581                 | 4.192.245      | 2.201.640            | 2.747.064                 | 4.948.704      |



## 4.3.4

## Total de mercancías por países de origen y destino

| Países<br>Country | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
|-------------------|----------------------|---------------------------|----------------|
| ESPAÑA            | 451.976              | 304.483                   | 756.459        |
| ALEMANIA          | 258.707              | 67.847                    | 326.553        |
| ARGELIA           | 0                    | 27.234                    | 27.234         |
| ARGENTINA         | 26.428               | 0                         | 26.428         |
| AUSTRALIA         | 0                    | 140.134                   | 140.134        |
| BELGICA           | 13.625               | 60.499                    | 74.124         |
| BRASIL            | 262.512              | 18.881                    | 281.393        |
| BULGARIA          | 0                    | 6.517                     | 6.517          |
| CANADA            | 30.616               | 48.900                    | 79.516         |
| CHINA             | 6.208                | 77.794                    | 84.002         |
| COSTA DE MARFIL   | 2.602                | 2.506                     | 5.108          |
| CROACIA           | 4.468                | 0                         | 4.468          |
| DINAMARCA         | 9.501                | 12.374                    | 21.875         |
| EE.UU. AMERICA    | 905                  | 139.252                   | 140.157        |
| EGIPTO            | 12.357               | 51.012                    | 63.369         |
| FINLANDIA         | 0                    | 6.202                     | 6.202          |
| FRANCIA           | 353.640              | 54.307                    | 407.947        |
| GHANA             | 0                    | 5.692                     | 5.692          |
| GRECIA            | 0                    | 16.851                    | 16.851         |
| GROENLANDIA       | 0                    | 112.924                   | 112.924        |
| GUYANA            | 0                    | 11.775                    | 11.775         |
| HONDURAS          | 0                    | 7.467                     | 7.467          |
| INDIA             | 33.269               | 14.353                    | 47.622         |
| IRAN              | 1.329                | 4.817                     | 6.146          |
| IRLANDA           | 0                    | 13.992                    | 130.992        |
| ISLANDIA          | 0                    | 6.436                     | 6.436          |
| ISRAEL            | 117                  | 0                         | 117            |

## Total goods by nationality of ports of origin and destination

| Países<br>Country | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
|-------------------|----------------------|---------------------------|----------------|
| ITALIA            | 173.891              | 64.313                    | 238.204        |
| KUWAIT            | 2.299                | 0                         | 2.299          |
| LETONIA           | 0                    | 9.707                     | 9.707          |
| LIBIA             | 0                    | 11.685                    | 11.685         |
| LITUANIA          | 0                    | 7.069                     | 7.069          |
| MARRUECOS         | 71.295               | 81.699                    | 152.994        |
| MEJICO            | 2.688                | 33.626                    | 36.314         |
| MOZAMBIQUE        | 0                    | 89.095                    | 89.095         |
| NORUEGA           | 53.194               | 22.686                    | 75.880         |
| PAISES BAJOS      | 167.460              | 107.296                   | 274.756        |
| PERU              | 0                    | 419.358                   | 419.358        |
| POLONIA           | 0                    | 59.988                    | 59.988         |
| PORTUGAL          | 79.854               | 9.094                     | 88.948         |
| QATAR             | 42                   | 0                         | 42             |
| REINO UNIDO       | 66.893               | 131.618                   | 198.511        |
| RUSIA             | 0                    | 95.445                    | 95.445         |
| SIRIA             | 16.085               | 0                         | 16.085         |
| SUDAFRICA         | 0                    | 51.099                    | 51.099         |
| SUECIA            | 2.804                | 7.171                     | 9.975          |
| TAILANDIA         | 13.059               | 0                         | 13.056         |
| TURQUIA           | 40.188               | 22.068                    | 62.256         |
| UCRANIA           | 0                    | 130.428                   | 130.428        |
| VENEZUELA         | 43.632               | 49.370                    | 93.002         |
| VIETNAM           | 0                    | 15.000                    | 15.000         |
| Total / Total     | 2.201.640            | 2.747.064                 | 4.948.704      |

## 4.3.5

**Mercancías transbordadas****Transhipped goods**

No hay

None

## 4.3.6

**Tráfico Roll-on / Roll-off****Roll-on / Roll-off traffic**

## 4.3.6.1

**Resumen del tráfico Roll-on / Roll-off****Summary of traffic Roll-on / Roll-off**

No hay

None

## 4.3.6.2

**Unidades de transporte intermodal  
(UTI) Roll-on / Roll-off****Units of intermodal transport  
Roll-on / Roll-off**

No hay

None

## 4.3.6.3

**Unidades de vehículos en régimen de mercancía****Units of vehicles considered like good**

No hay

None



## Clasificación de mercancías

## Classification of goods

## 4.3.7.1

## Clasificación según su naturaleza

## Classification by nature

| Avilés 2005                                                    | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|----------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Energético / <b>Power products</b>                             | 2.475                | 25.333                    | 27.808         | 527.815              | 337.354                   | 865.169        | 530.290              | 362.687                   | 892.977        |
| Otros productos petrolíferos                                   | 0                    | 25.333                    | 25.333         | 0                    | 7.670                     | 7.670          | 0                    | 33.003                    | 33.003         |
| Carbones y coque de petróleo                                   | 2.475                | 0                         | 2.475          | 527.815              | 329.684                   | 857.499        | 530.290              | 329.684                   | 859.974        |
| Siderúrgico / <b>Siderurgical</b>                              | 43.524               | 39.434                    | 82.958         | 370.993              | 331.386                   | 702.379        | 414.517              | 370.820                   | 785.337        |
| Mineral de hierro                                              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 67.416                    | 67.416         | 0                    | 67.416                    | 67.416         |
| Chatarras de hierro                                            | 0                    | 39.434                    | 39.434         | 0                    | 93.382                    | 93.382         | 0                    | 132.816                   | 132.816        |
| Productos siderúrgicos                                         | 43.524               | 0                         | 43.524         | 370.993              | 170.588                   | 541.581        | 414.517              | 170.588                   | 585.105        |
| Metalúrgico/ <b>Metallurgic products</b>                       | 37.516               | 170.229                   | 207.745        | 466.882              | 1.356.634                 | 1.823.516      | 504.398              | 1.526.863                 | 2.031.261      |
| Otros minerales                                                | 37.431               | 170.229                   | 207.660        | 139.819              | 1.349.147                 | 1.488.966      | 177.250              | 1.519.376                 | 1.696.626      |
| Otros productos metalúrgicos                                   | 85                   | 0                         | 85             | 327.063              | 7.487                     | 334.550        | 327.148              | 7.487                     | 334.635        |
| Abonos / <b>Fertilizers</b>                                    | 3.160                | 16.047                    | 19.207         | 0                    | 62.090                    | 62.090         | 3.160                | 78.137                    | 81.297         |
| Fosfatos                                                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 25.961                    | 25.961         | 0                    | 25.961                    | 25.961         |
| Potasas                                                        | 0                    | 16.047                    | 16.047         | 0                    | 25.008                    | 25.008         | 0                    | 41.055                    | 41.055         |
| Abonos naturales y artificiales                                | 3.160                | 0                         | 3.160          | 0                    | 11.121                    | 11.121         | 3.160                | 11.121                    | 14.281         |
| Químicos / <b>Chemical products</b>                            | 188.709              | 42.379                    | 231.088        | 369.842              | 259.590                   | 629.432        | 558.551              | 301.969                   | 860.520        |
| Productos químicos                                             | 188.709              | 42.379                    | 231.088        | 369.842              | 259.590                   | 629.432        | 558.551              | 301.969                   | 860.520        |
| Materiales de construcción / <b>Building materials</b>         | 133.815              | 4                         | 133.819        | 8.268                | 11.309                    | 19.577         | 142.083              | 11.313                    | 153.396        |
| Cemento y clinker                                              | 124.148              | 0                         | 124.148        | 7.458                | 198                       | 7.656          | 131.606              | 198                       | 131.804        |
| Materiales de construcción                                     | 9.667                | 4                         | 9.671          | 810                  | 11.111                    | 11.921         | 10.477               | 11.115                    | 21.592         |
| Agro-ganadero y alimentario / <b>Stockbreeding and feeding</b> | 25.979               | 5                         | 25.984         | 0                    | 73.906                    | 73.906         | 25.979               | 73.911                    | 99.890         |
| Cereales y su harina                                           | 60                   | 0                         | 60             | 0                    | 24.838                    | 24.838         | 60                   | 24.838                    | 24.898         |
| Frutas, hortalizas y legumbres                                 | 39                   | 0                         | 39             | 0                    | 21                        | 21             | 39                   | 21                        | 60             |
| Vinos, bebida, alcoholes y derivados                           | 5.564                | 0                         | 5.564          | 0                    | 0                         | 0              | 5.564                | 0                         | 5.564          |
| Conservas                                                      | 1.382                | 0                         | 1.382          | 0                    | 0                         | 0              | 1.382                | 0                         | 1.382          |
| Tabaco, cacao, café y especias                                 | 169                  | 0                         | 169            | 0                    | 0                         | 0              | 169                  | 0                         | 169            |
| Otros productos alimentarios                                   | 15.583               | 0                         | 15.583         | 0                    | 0                         | 0              | 15.583               | 0                         | 15.583         |
| Pienso y forrajes                                              | 3.182                | 5                         | 3.187          | 0                    | 49.047                    | 49.047         | 3.182                | 49.052                    | 52.234         |
| Otras mercancías / <b>Other goods</b>                          | 6.546                | 397                       | 6.943          | 5.320                | 9.790                     | 15.110         | 11.866               | 10.187                    | 22.053         |
| Maderas y corcho                                               | 24                   | 19                        | 43             | 0                    | 9.094                     | 9.094          | 24                   | 9.113                     | 9.137          |
| Papel y pasta                                                  | 16                   | 17                        | 33             | 0                    | 0                         | 0              | 16                   | 17                        | 33             |
| Maq., aparatos, herramientas y repuestos                       | 3.565                | 162                       | 3.727          | 5.250                | 606                       | 5.856          | 8.815                | 768                       | 9.583          |
| Resto de mercancías                                            | 2.941                | 199                       | 3.140          | 70                   | 90                        | 160            | 3.011                | 289                       | 3.300          |
| Transportes especiales / <b>Special Transports</b>             | 10.252               | 10.655                    | 20.907         | 544                  | 522                       | 1.066          | 10.796               | 11.177                    | 21.973         |
| Automóviles y sus piezas                                       | 136                  |                           | 259            | 0                    | 0                         | 0              | 136                  | 123                       | 259            |
| Para plataforma, camión carga                                  | 10                   | 6                         | 16             | 0                    | 0                         | 0              | 10                   | 6                         | 16             |
| Tara de contenedores                                           | 10.106               | 10.526                    | 20.632         | 544                  | 0522                      | 1.066          | 10.650               | 11.048                    | 21.698         |
| Total / <b>Total</b>                                           | 451.976              | 304.483                   | 756.459        | 1.749.664            | 2.442.581                 | 4.192.245      | 2.201.640            | 2.747.064                 | 4.948.704      |

## Clasificación según su naturaleza y presentación

## Classification by nature and packaging

| Avilés 2005                                                       | Graneles líquidos / Liquid bulks |                           |                | Graneles sólidos / Dry bulks |                           |                | Mercancía general en contenedores<br>General cargo in containers |                           |                |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|----------------|------------------------------|---------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                   | Embarcadas<br>Loaded             | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded         | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded                                             | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Energético / <b>Power products</b>                                | 0                                | 0                         | 0              | 529.798                      | 357.496                   | 887.294        | 492                                                              | 0                         | 492            |
| Otros productos petrolíferos                                      | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 33.003                    | 33.003         | 0                                                                | 0                         | 0              |
| Carbones y coque de petróleo                                      | 0                                | 0                         | 0              | 529.798                      | 324.493                   | 854.292        | 492                                                              | 0                         | 492            |
| Siderúrgico / <b>Siderurgical</b>                                 | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 145.018                   | 145.018        | 7.037                                                            | 6.855                     | 13.892         |
| Mineral de hierro                                                 | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 67.416                    | 67.416         | 0                                                                | 0                         | 0              |
| Chatarras de hierro                                               | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 66.800                    | 66.800         | 0                                                                | 6.804                     | 6.804          |
| Productos siderúrgicos                                            | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 10.802                    | 10.802         | 7.037                                                            | 51                        | 7.088          |
| Metalúrgico/ <b>Metallurgic products</b>                          | 0                                | 0                         | 0              | 177.059                      | 1.488.858                 | 1.665.917      | 276                                                              | 801                       | 1.077          |
| Otros minerales                                                   | 0                                | 0                         | 0              | 177.059                      | 1.488.858                 | 1.665.917      | 191                                                              | 801                       | 992            |
| Otros productos metalúrgicos                                      | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 85                                                               | 0                         | 85             |
| Abonos / <b>Fertilizers</b>                                       | 0                                | 0                         | 0              | 3.160                        | 78.137                    | 81.297         | 0                                                                | 0                         | 0              |
| Fosfatos                                                          | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 25.961                    | 25.961         | 0                                                                | 0                         | 0              |
| Potasas                                                           | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 41.055                    | 41.055         | 0                                                                | 0                         | 0              |
| Abonos naturales y artificiales                                   | 0                                | 0                         | 0              | 3.160                        | 11.121                    | 14.281         | 0                                                                | 0                         | 0              |
| Químicos / <b>Chemical products</b>                               | 460.220                          | 279.875                   | 740.095        | 88.135                       | 22.079                    | 110.214        | 7.406                                                            | 0                         | 7.406          |
| Productos químicos                                                | 460.220                          | 279.875                   | 740.095        | 88.135                       | 22.079                    | 110.214        | 7.406                                                            | 0                         | 7.406          |
| Materiales de construcción /<br><b>Building materials</b>         | 0                                | 0                         | 0              | 119.721                      | 106                       | 119.827        | 14.633                                                           | 4                         | 14.637         |
| Cemento y clinker                                                 | 0                                | 0                         | 0              | 119.721                      | 0                         | 119.721        | 4.405                                                            | 0                         | 4.405          |
| Materiales de construcción                                        | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 106                       | 106            | 10.228                                                           | 4                         | 10.232         |
| Agro-ganadero y alimentario /<br><b>Stockbreeding and feeding</b> | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 73.164                    | 73.164         | 25.979                                                           | 744                       | 26.726         |
| Cereales y su harina                                              | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 24.838                    | 24.838         | 60                                                               | 0                         | 60             |
| Frutas, hortalizas y legumbres                                    | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 39                                                               | 21                        | 60             |
| Vinos, bebida, alcoholes y derivados                              | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 5.564                                                            | 0                         | 5.564          |
| Conservas                                                         | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 1.382                                                            | 0                         | 1.382          |
| Tabaco, cacao, café y especias                                    | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 169                                                              | 0                         | 169            |
| Aceites y grasas                                                  | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 0                                                                | 0                         | 0              |
| Otros productos alimentarios                                      | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 15.583                                                           | 0                         | 15.583         |
| Pienso y forrajes                                                 | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 48.326                    | 48.326         | 3.182                                                            | 726                       | 3.908          |
| Otras mercancías / <b>Other goods</b>                             | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 5.577                                                            | 506                       | 6.083          |
| Maderas y corcho                                                  | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 24                                                               | 19                        | 43             |
| Papel y pasta                                                     | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 16                                                               | 17                        | 33             |
| Maq., aparatos, herramientas y repuestos                          | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 2.526                                                            | 181                       | 2.707          |
| Resto de mercancías                                               | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 3,011                                                            | 289                       | 3.300          |
| Transportes especiales /<br><b>Special Transports</b>             | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 10.796                                                           | 11.176                    | 21.972         |
| Automóviles y sus piezas                                          | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 136                                                              | 123                       | 259            |
| Para plataforma, camión carga                                     | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 10                                                               | 5                         | 15             |
| Tara de contenedores                                              | 0                                | 0                         | 0              | 0                            | 0                         | 0              | 10.650                                                           | 11.048                    | 21.698         |
| Total / <b>Total</b>                                              | 460.220                          | 279.875                   | 740.095        | 917.873                      | 2.164.858                 | 3.082.731      | 72.196                                                           | 20.089                    | 92.285         |

## Clasificación según su naturaleza y presentación

## Classification by nature and packaging

| Avilés 2005                                                    | Mercancia general convencional<br>Other general cargo |                           |                | Total mercancía general<br>Total general cargo |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------|----------------|------------------------------------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                | Embarcadas<br>Loaded                                  | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded                           | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Energético / <b>Power products</b>                             | 0                                                     | 5.191                     | 5.191          | 492                                            | 5.191                     | 5.683          | 530.290              | 362.687                   | 892.977        |
| Otros productos petrolíferos                                   | 0                                                     | 0                         | 0              | 0                                              | 0                         | 0              | 0                    | 33.003                    | 33.003         |
| Carbones y coque de petróleo                                   | 0                                                     | 5.191                     | 5.191          | 492                                            | 5.191                     | 5.683          | 530.290              | 329.684                   | 859.974        |
| Siderúrgico / <b>Siderurgical</b>                              | 407.480                                               | 216.947                   | 626.427        | 414.517                                        | 225.802                   | 640.319        | 414.517              | 370.820                   | 785.337        |
| Mineral de hierro                                              | 0                                                     | 0                         | 0              | 0                                              | 0                         | 0              | 0                    | 67.416                    | 67.416         |
| Chatarras de hierro                                            | 0                                                     | 59.212                    | 59.212         | 0                                              | 66.016                    | 66.016         | 0                    | 132.816                   | 132.816        |
| Productos siderúrgicos                                         | 407.480                                               | 159.735                   | 567.215        | 414.517                                        | 159.186                   | 574.303        | 414.517              | 170.588                   | 585.105        |
| Metalúrgico/ <b>Metallurgic products</b>                       | 327.063                                               | 37.204                    | 364.267        | 327.339                                        | 38.005                    | 365.344        | 504.398              | 1.526.863                 | 2.031.261      |
| Otros minerales                                                | 0                                                     | 29.717                    | 29.717         | 191                                            | 30.518                    | 30.709         | 177.250              | 1.519.376                 | 1.696.626      |
| Otros productos metalúrgicos                                   | 327.063                                               | 7.487                     | 334.550        | 327.148                                        | 7.487                     | 334.635        | 327.148              | 7.487                     | 334.635        |
| Abonos / <b>Fertilizers</b>                                    | 0                                                     | 0                         | 0              | 0                                              | 0                         | 0              | 3.160                | 78.137                    | 81.297         |
| Fosfatos                                                       | 0                                                     | 0                         | 0              | 0                                              | 0                         | 0              | 0                    | 25.961                    | 25.961         |
| Potasas                                                        | 0                                                     | 0                         | 0              | 0                                              | 0                         | 0              | 0                    | 41.055                    | 41.055         |
| Abonos naturales y artificiales                                | 0                                                     | 0                         | 0              | 0                                              | 0                         | 0              | 3.160                | 11.121                    | 14.281         |
| Químicos / <b>Chemical products</b>                            | 2.790                                                 | 15                        | 2.805          | 10.196                                         | 15                        | 10.211         | 558.551              | 301.969                   | 860.520        |
| Productos químicos                                             | 2.790                                                 | 15                        | 2.805          | 10.196                                         | 15                        | 10.211         | 558.551              | 301.969                   | 860.520        |
| Materiales de construcción / <b>Building materials</b>         | 7.729                                                 | 11.203                    | 18.932         | 22.362                                         | 11.207                    | 33.569         | 142.083              | 11.313                    | 153.396        |
| Cemento y clinker                                              | 7.480                                                 | 198                       | 7.678          | 11.885                                         | 198                       | 12.083         | 131.606              | 198                       | 131.804        |
| Materiales de construcción                                     | 249                                                   | 11.005                    | 11.254         | 10.477                                         | 11.009                    | 21.486         | 10.477               | 11.115                    | 21.592         |
| Agro-ganadero y alimentario / <b>Stockbreeding and feeding</b> | 0                                                     | 0                         | 0              | 25.979                                         | 747                       | 26.726         | 25.979               | 73.911                    | 99.890         |
| Cereales y su harina                                           | 0                                                     | 0                         | 0              | 60                                             | 0                         | 60             | 60                   | 24.838                    | 24.898         |
| Frutas, hortalizas y legumbres                                 | 0                                                     | 0                         | 0              | 39                                             | 21                        | 60             | 39                   | 21                        | 60             |
| Vinos, bebida, alcoholes y derivados                           | 0                                                     | 0                         | 0              | 5.564                                          | 0                         | 5.564          | 5.564                | 0                         | 5.564          |
| Conservas                                                      | 0                                                     | 0                         | 0              | 1.382                                          | 0                         | 1.382          | 1.382                | 0                         | 1.382          |
| Tabaco, cacao, café y especias                                 | 0                                                     | 0                         | 0              | 169                                            | 0                         | 169            | 169                  | 0                         | 169            |
| Aceites y grasas                                               | 0                                                     | 0                         | 0              | 0                                              | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Otros productos alimentarios                                   | 0                                                     | 0                         | 0              | 15.583                                         | 0                         | 15.583         | 15.583               | 0                         | 15.583         |
| Pienso y forrajes                                              | 0                                                     | 0                         | 0              | 3.182                                          | 726                       | 3.908          | 3.182                | 49.052                    | 52.234         |
| Otras mercancías / <b>Other goods</b>                          | 6.289                                                 | 9.681                     | 15.970         | 11.866                                         | 10.187                    | 22.053         | 11.866               | 10.187                    | 22.053         |
| Maderas y corcho                                               | 0                                                     | 9.094                     | 9.094          | 24                                             | 9.113                     | 9.137          | 24                   | 9.113                     | 9.137          |
| Papel y pasta                                                  | 0                                                     | 0                         | 0              | 16                                             | 17                        | 33             | 16                   | 17                        | 33             |
| Maq., aparatos, herramientas y repuestos                       | 6.289                                                 | 587                       | 6.876          | 8.815                                          | 768                       | 9.583          | 8.815                | 768                       | 9.583          |
| Resto de mercancías                                            | 0                                                     | 0                         | 0              | 3.011                                          | 289                       | 3.300          | 3.011                | 289                       | 3.300          |
| Transportes especiales / <b>Special Transports</b>             | 0                                                     | 1                         | 1              | 10.796                                         | 11.177                    | 21.973         | 10.796               | 11.177                    | 21.973         |
| Automóviles y sus piezas                                       | 0                                                     | 0                         | 0              | 136                                            | 123                       | 259            | 136                  | 123                       | 259            |
| Para plataforma, camión carga                                  | 0                                                     | 1                         | 1              | 10                                             | 6                         | 16             | 10                   | 6                         | 16             |
| Tara de contenedores                                           | 0                                                     | 0                         | 0              | 10.650                                         | 11.048                    | 21.698         | 10.650               | 11.048                    | 21.698         |
| Total / <b>Total</b>                                           | 751.351                                               | 282.242                   | 1.033.593      | 823.547                                        | 302.331                   | 1.125.878      | 2.201.640            | 2.747.064                 | 4.948.704      |

### Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza

### Classification of goods in transit by nature

| Mercancías / Goods                                                                  | Cabotaje / Domestic  |                           | Exterior / Foreign   |                           | Total tránsito<br>Total transit |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------------|---------------------------|---------------------------------|
|                                                                                     | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded |                                 |
| Energético / <a href="#">Power products</a>                                         | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Siderúrgico / <a href="#">Siderurgical</a>                                          | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Metalúrgico / <a href="#">Metallurgic products</a>                                  | 0                    | 19.348                    | 0                    | 19.186                    | 38.534                          |
| Otros minerales                                                                     | 0                    | 19.348                    | 0                    | 19.186                    | 38.534                          |
| Abonos / <a href="#">Ferlizers</a>                                                  | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Químicos / <a href="#">Chemical product</a>                                         | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Materiales de construcción /<br><a href="#">Building materials</a>                  | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Agro-ganadero y alimentario /<br><a href="#">Stockbreeding and feeding products</a> | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Otras mercancías / <a href="#">Other goods</a>                                      | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Transportes especiales / <a href="#">Special transports</a>                         | 0                    | 0                         | 0                    | 0                         | 0                               |
| Total / <a href="#">Total</a>                                                       | 0                    | 19.348                    | 0                    | 19.186                    | 38.534                          |

## 4.4

### Tráfico interior (Tm)

### Local traffic tons

No hay

None

## 4.5

### Avituallamientos

### Supplies

| Avituallamientos / Supplies | Toneladas / Tons | Combustibles / Fuels |
|-----------------------------|------------------|----------------------|
| Agua a buques               | 24.910           |                      |
| Electricidad a buques       | 0                |                      |
| Hielo                       | 15.122           |                      |
| Mercantes                   | 1.915            | Fuel                 |
|                             | 8.659            | Gas                  |
| Pesqueros                   | 4.992            | Gas                  |
| Otros tipos de suministros  | 0                |                      |
| <b>Total / Total</b>        | <b>55.598</b>    |                      |

## Pesca capturada

## Fish captures

| Tipos / Types                               | Peso Kg. / Weigth (Kg) | Valor en 1ª venta (euros)<br>Value in first sale (euros) |
|---------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------|
| Crustaceos                                  | 32.443                 | 457.881,85                                               |
| Moluscos                                    | 188.9110               | 806.655,49                                               |
| Peces                                       | 16.778.496             | 33.113.415,13                                            |
| Mamíferos                                   | 0                      | 0,00                                                     |
| Total pesca capturada / Total fish captured | 16.999.849             | 34.377.952,47                                            |

## 4.7

## Tráfico de contenedores

## Container traffic

## 4.7.1

## Contenedores de 20 pies

## 20 feet containers

| Avilés 2005              | Cabotaje / Domestic |                   | Exterior / Foreign |                   | Total / Total    |                   |
|--------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                          | Número<br>Number    | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number   | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number | Toneladas<br>Tons |
| Embarcados / Loaded      | 1.593               | 30.421            | 224                | 4.772             | 1.817            | 35.193            |
| Con carga / Full         | 1.554               | 30.343            | 224                | 4.772             | 1.778            | 35.115            |
| Vacios / Empty           | 39                  | 78                | 0                  | 0                 | 39               | 78                |
| Desembarcados / Unloaded | 1.855               | 11.363            | 81                 | 544               | 1.936            | 11.917            |
| Con carga / Full         | 549                 | 8.761             | 14                 | 410               | 563              | 9.171             |
| Vacios / Empty           | 1.306               | 2.612             | 67                 | 134               | 1.373            | 2.746             |
| Total / Total            | 3.448               | 41.694            | 305                | 5.316             | 3.753            | 47.110            |
| Con carga / Full         | 2.103               | 39.104            | 238                | 5.182             | 2.341            | 44.286            |
| Vacios / Empty           | 1.345               | 2.690             | 67                 | 134               | 1.411            | 2.824             |

## 4.7.2

## Contenedores mayores 20 pies

## Containers over 20 feet

| Avilés 2005              | Cabotaje / Domestic |                   | Exterior / Foreign |                   | Total / Total    |                   |
|--------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                          | Número<br>Number    | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number   | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number | Toneladas<br>Tons |
| Embarcados / Loaded      | 1.731               | 36.629            | 24                 | 374               | 1.755            | 37.003            |
| Con carga / Full         | 1.707               | 36.537            | 24                 | 374               | 1.731            | 36.911            |
| Vacios / Empty           | 24                  | 92                | 0                  | 0                 | 24               | 92                |
| Desembarcados / Unloaded | 1.704               | 7.046             | 90                 | 1.126             | 1.794            | 8.172             |
| Con carga / Full         | 36                  | 374               | 49                 | 962               | 85               | 1.336             |
| Vacios / Empty           | 1.668               | 6.672             | 41                 | 164               | 1.709            | 6.836             |
| Total / Total            | 3.435               | 43.675            | 114                | 1.500             | 3.549            | 45.175            |
| Con carga / Full         | 1.743               | 36.911            | 73                 | 1.366             | 1.816            | 38.247            |
| Vacios / Empty           | 1.692               | 6.764             | 41                 | 164               | 1.733            | 6.928             |

## Total contenedores de 20 pies o mayores

## Total container equal and over 20 feet

| Avilés 2005              | Cabotaje / Domestic |                   | Exterior / Foreign |                   | Total / Total    |                   |
|--------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                          | Número<br>Number    | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number   | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number | Toneladas<br>Tons |
| Embarcados / Loaded      | 3.324               | 67.050            | 248                | 5.146             | 3.572            | 72.196            |
| Con carga / Full         | 3.261               | 66.880            | 248                | 5.146             | 3.509            | 72.026            |
| Vacios / Empty           | 63                  | 170               | 0                  | 0                 | 63               | 170               |
| Desembarcados / Unloaded | 3.559               | 18.419            | 171                | 1.670             | 3.730            | 20.089            |
| Con carga / Full         | 585                 | 9.135             | 63                 | 1.372             | 648              | 10.507            |
| Vacios / Empty           | 2.974               | 9.284             | 108                | 298               | 3.082            | 9.582             |
| Total / Total            | 6.883               | 85.469            | 419                | 6.816             | 7.302            | 92.285            |
| Con carga / Full         | 3.846               | 76.015            | 311                | 6.518             | 4.157            | 82.533            |
| Vacios / Empty           | 3.037               | 9.454             | 108                | 298               | 3.145            | 9.752             |

## 4.7.4

## Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

## Container equal and over 20 feet in transit

No hay

None

## 4.7.5

## Total contenedores equivalente a 20 pies (TEUS)

## Total equivalent 20 feet containers (TEUS)

| Avilés 2005              | Cabotaje / Domestic |                   | Exterior / Foreign |                   | Total / Total    |                   |
|--------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                          | Número<br>Number    | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number   | Toneladas<br>Tons | Número<br>Number | Toneladas<br>Tons |
| Embarcados / Loaded      | 5.055,00            | 67.050            | 272,00             | 5.146             | 5.327,00         | 72.196            |
| Con carga / Full         | 4.968,00            | 66.880            | 272,00             | 5.146             | 5.240,00         | 72.026            |
| Vacios / Empty           | 87,00               | 170               | 0,00               | 0                 | 87,00            | 170               |
| Desembarcados / Unloaded | 5.263,00            | 18.419            | 261,00             | 1.670             | 5.524,00         | 20.089            |
| Con carga / Full         | 621,00              | 9.135             | 112,00             | 1.372             | 733,00           | 10.507            |
| Vacios / Empty           | 4.642,00            | 9.284             | 149,00             | 298               | 4.791,00         | 9.582             |
| Total / Total            | 10.318,00           | 85.469            | 533,00             | 6.816             | 10.851,00        | 92.285            |
| Con carga / Full         | 5.589,00            | 76.015            | 384,00             | 6.518             | 5.933,00         | 82.533            |
| Vacios / Empty           | 4.729,00            | 9.454             | 149,00             | 298               | 4.878,00         | 9.752             |

## 4.7.6

## Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito

## Equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit

No hay

None

## Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas

## Containerised goods classified by nature, tons

| Mercancías / Goods                                                | Cabotaje / Domestic  |                           |                | Exterior / Foreign   |                           |                | Total / Total        |                           |                |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                   | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total | Embarcadas<br>Loaded | Desembarcadas<br>Unloaded | Total<br>Total |
| Energético / <b>Power products</b>                                | 23                   | 0                         | 23             | 469                  | 0                         | 469            | 492                  | 0                         | 492            |
| Carbones y coque de petróleo                                      | 23                   | 0                         | 23             | 469                  | 0                         | 469            | 492                  | 0                         | 492            |
| Siderúrgico / <b>Siderurgical</b>                                 | 3.969                | 6.804                     | 10.773         | 3.068                | 51                        | 3.119          | 7.037                | 6.855                     | 13.892         |
| Chatarras de hierro                                               | 0                    | 6.804                     | 6.804          | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 6.804                     | 6.804          |
| Productos siderúrgicos                                            | 3.969                | 0                         | 3.969          | 3.068                | 51                        | 3.119          | 7.037                | 51                        | 7.088          |
| Metalúrgico/ <b>Metallurgic products</b>                          | 85                   | 555                       | 640            | 191                  | 246                       | 437            | 276                  | 801                       | 1.077          |
| Otros minerales                                                   | 0                    | 555                       | 555            | 191                  | 246                       | 437            | 191                  | 801                       | 992            |
| Otros productos metalúrgicos                                      | 85                   | 0                         | 85             | 0                    | 0                         | 0              | 85                   | 0                         | 85             |
| Abonos / <b>Fertilizers</b>                                       | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Abonos                                                            | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| Químicos / <b>Chemical products</b>                               | 7.172                | 0                         | 7.172          | 234                  | 0                         | 234            | 7.406                | 0                         | 7.406          |
| Productos químicos                                                | 7.172                | 0                         | 7.172          | 234                  | 0                         | 234            | 7.406                | 0                         | 7.406          |
| Materiales de construcción /<br><b>Building materials</b>         | 14.072               | 4                         | 14.076         | 561                  | 0                         | 561            | 14.633               | 4                         | 14.637         |
| Cemento y clinker                                                 | 4.405                | 0                         | 4.405          | 0                    | 0                         | 0              | 4.405                | 0                         | 4.405          |
| Materiales de construcción                                        | 9.667                | 4                         | 9.671          | 561                  | 0                         | 561            | 10.228               | 4                         | 10.232         |
| Agro-ganadero y alimentario /<br><b>Stockbreeding and feeding</b> | 25.979               | 5                         | 25.984         | 0                    | 742                       | 742            | 25.779               | 747                       | 26.726         |
| Cereales y su harina                                              | 60                   | 0                         | 60             | 0                    | 0                         | 0              | 60                   | 0                         | 60             |
| Frutas, hortalizas y legumbres                                    | 39                   | 0                         | 39             | 0                    | 21                        | 21             | 39                   | 21                        | 60             |
| Vinos, bebida, alcoholes y derivados                              | 5.564                | 0                         | 5.564          | 0                    | 0                         | 0              | 5.564                | 0                         | 5.564          |
| Conservas                                                         | 1.382                | 0                         | 1.382          | 0                    | 0                         | 0              | 1.382                | 0                         | 1.382          |
| Tabaco, cacao, café y especias                                    | 169                  | 0                         | 169            | 0                    | 0                         | 0              | 169                  | 0                         | 169            |
| Otros productos alimentarios                                      | 15.583               | 0                         | 15.583         | 0                    | 0                         | 0              | 15.583               | 0                         | 15.583         |
| Pienso y forrajes                                                 | 3.182                | 5                         | 3.187          | 0                    | 721                       | 721            | 3.182                | 726                       | 3.908          |
| Otras mercancías / <b>Other goods</b>                             | 5.498                | 397                       | 5.895          | 79                   | 109                       | 188            | 5.577                | 506                       | 6.083          |
| Maderas y corcho                                                  | 24                   | 19                        | 43             | 0                    | 0                         | 0              | 24                   | 19                        | 43             |
| Papel y pasta                                                     | 16                   | 17                        | 33             | 0                    | 0                         | 0              | 16                   | 17                        | 33             |
| Maq., aparatos, herramientas y repuestos                          | 2.517                | 162                       | 2.679          | 9                    | 19                        | 28             | 2.526                | 181                       | 2.707          |
| Resto de mercancías                                               | 2.914                | 199                       | 3.140          | 70                   | 90                        | 160            | 3.011                | 289                       | 3.300          |
| Transportes especiales /<br><b>Special transports</b>             | 10.252               | 10.654                    | 20.906         | 544                  | 522                       | 1.066          | 10.796               | 11.176                    | 21.972         |
| Automóviles y sus piezas                                          | 136                  | 123                       | 259            | 0                    | 0                         | 0              | 136                  | 123                       | 259            |
| Para plataforma, camión carga                                     | 10                   | 5                         | 15             | 0                    | 0                         | 0              | 10                   | 5                         | 15             |
| Tara de contenedores                                              | 10.106               | 10.526                    | 20.632         | 544                  | 522                       | 1.066          | 10.650               | 11.048                    | 21.698         |
| <b>Total / Total</b>                                              | <b>67.050</b>        | <b>18.419</b>             | <b>85.469</b>  | <b>5.146</b>         | <b>1.670</b>              | <b>6.816</b>   | <b>72.196</b>        | <b>20.089</b>             | <b>92.285</b>  |

## Resumen general del tráfico marítimo

## General summary of maritime traffic

## 4.8.1

## Cuadro general número 1

## General chart number 1

| Conceptos / Item                                      | Toneladas / Tons     |                  |
|-------------------------------------------------------|----------------------|------------------|
|                                                       | Parciales / Partials | Totales / Totals |
| Graneles Líquidos / <a href="#">Liquid bulks</a>      |                      | 740.095          |
| Productos petrolíferos / <a href="#">Oil products</a> | 0                    | -                |
| Gas natural / <a href="#">Natural gas</a>             | 0                    | -                |
| Otros líquidos / <a href="#">Other liquid</a>         | 740.095              | -                |
| Graneles Sólidos / <a href="#">Dry bulks</a>          | 3.082.731            | 3.082.731        |
| Mercancía General / <a href="#">General cargo</a>     | 1.125.878            | 1.125.878        |
| Tráfico Interior / <a href="#">Local traffic</a>      | 0                    | 0                |
| Avituallamiento / <a href="#">Supplies</a>            | -                    | -                |
| Productos petrolíferos / <a href="#">Oil products</a> | 15.566               | -                |
| Resto / <a href="#">Rest</a>                          | 40.032               | -                |
| Pesca Fresca / <a href="#">Fresh fish</a>             | 17.000               | 17.000           |
| Total / <a href="#">Total</a>                         | 5.021.302            | 5.021.302        |

## 4.8.2

## Cuadro general número 2

(incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)

## General chart number 2

(Local traffic, supplies and fresh fish, included)

| Conceptos / Item                                            | Toneladas / Tons |
|-------------------------------------------------------------|------------------|
| Mercancías embarcadas / <a href="#">Goods loaded</a>        | 2.257.238        |
| Mercancías desembarcadas / <a href="#">Goods Unloaded</a>   | 2.764.064        |
| Mercancías trasbordadas / <a href="#">Goods transhipped</a> | 0                |
| Total / <a href="#">Total</a>                               | 5.021.302        |

## 4.8.3

## Cuadro general número 3

## General chart number 3

| Conceptos / Item                                                                                          | Toneladas / Tons     |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------|
|                                                                                                           | Parciales / Partials | Totales / Totals |
| Comercia exterior / <a href="#">Foreign trade</a>                                                         |                      | 4.192.245        |
| Importación / <a href="#">Import</a>                                                                      | 2.442.581            | -                |
| Exportación / <a href="#">Export</a>                                                                      | 1.749.664            | -                |
| Trasbordadas / <a href="#">Transshipping</a>                                                              | 0                    | -                |
| Cabotaje / <a href="#">Domestic</a>                                                                       | 756.459              | 756.459          |
| Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior / <a href="#">Fresh fish, supplies and local traffic</a> | 72.598               | 72.598           |
| Total / <a href="#">Total</a>                                                                             | 5.021.302            | 5.021.302        |

## Tráfico terrestre

## Hinterland traffic

| Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto / Transport system used for hinterland connections from or to port area | Toneladas / Tons                     |                                           |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|---------------|
|                                                                                                                                                                  | Cargadas en barco / Loaded on vessel | Descargadas en barco / Unloaded on vessel | Total / Total |
| Ferrocarril / <a href="#">Railway</a>                                                                                                                            | 101.651                              | 1.931                                     | 103.582       |
| Carretera / <a href="#">Road</a>                                                                                                                                 | 1.676.181                            | 2.325.979                                 | 4.002.160     |
| Tubería / <a href="#">Pipe</a>                                                                                                                                   | 460.220                              | 249.575                                   | 709.795       |
| Otros medios / <a href="#">Other</a>                                                                                                                             | 0                                    | 167.231                                   | 167.231       |
| Total transporte / <a href="#">Total hinterland traffic</a>                                                                                                      | 2.238.052                            | 2.744.716                                 | 4.982.768     |
| Sin transporte terrestre / <a href="#">Without land transport</a>                                                                                                | 19.186                               | 19.348                                    | 38.534        |
| Total / <a href="#">Total</a>                                                                                                                                    | 2.257.238                            | 2.764.064                                 | 5.021.302     |

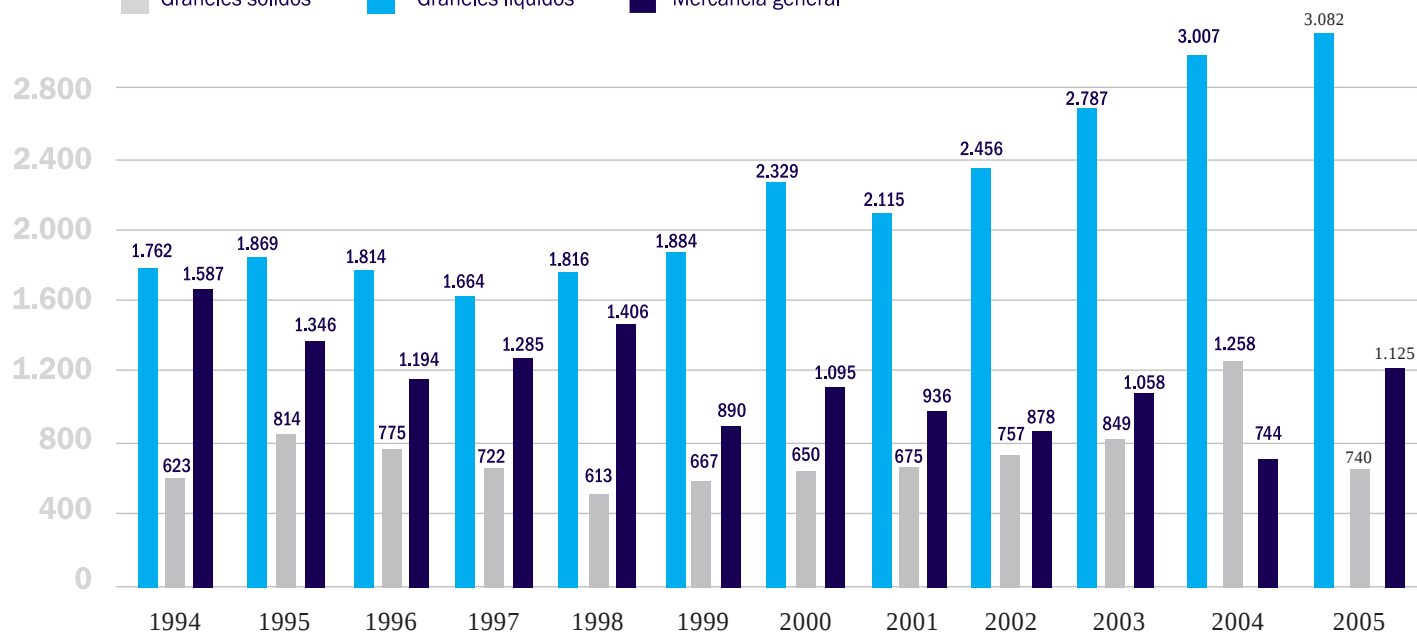


## Tráfico por tipo de mercancías

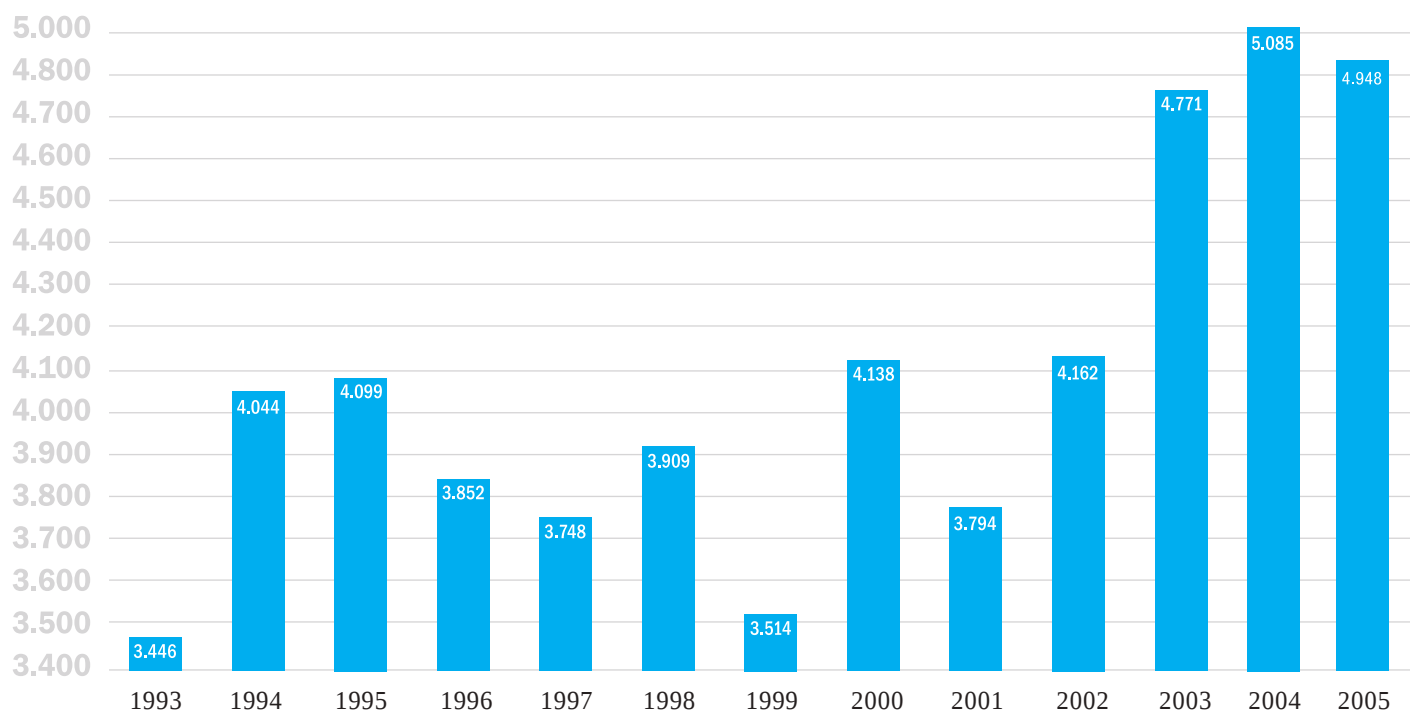
## Traffic by type of cargo

(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)

Graneles sólidos Graneles líquidos Mercancía general



(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)







# 5

## UTILIZACIÓN DEL PUERTO PORT UTILIZATION



## Utilización de muelles

## Quay utilization

| MUELLE / ALINEACIÓN          | QUAY OR BERTH | EMBARQUE  | DESEMBARQUE | TRANSITO | TOTAL     |
|------------------------------|---------------|-----------|-------------|----------|-----------|
|                              |               | LOADING   | UNLOADING   | TRANSIT  | TOTAL     |
| DARSENA DE SAN JUAN DE NIEVA |               | 449.617   | 265.810     | 0        | 751.427   |
| 011. OESTE                   |               | 407.530   | 76.498      | 0        | 484.028   |
| Graneles Líquidos            | Liquid bulks  | 357.778   | 6.157       | 0        | 363.935   |
| Mercancía General            | General Cargo | 9.998     | 5.261       | 0        | 15.259    |
| Graneles Sólidos             | Solid bulks   | 39.754    | 65.080      | 0        | 104.834   |
| 013. SUR                     |               | 42.087    | 189.312     | 0        | 231.399   |
| Graneles líquidos            | Liquid bulks  | 31.394    | 19.632      | 0        | 51.026    |
| Mercancía General            | General Cargo | 8.517     | 710         | 0        | 9.227     |
| Graneles Sólidos             | Solid bulks   | 2.176     | 168.970     | 0        | 171.146   |
| 02.RAICES                    |               | 1.101.064 | 808.260     | 6.172    | 1.915.496 |
| 02 1. RAICES                 |               | 1.101.064 | 808.260     | 6.172    | 1.915.496 |
| Graneles líquidos            | Liquid bulks  | 57.599    | 141.857     | 0        | 199.456   |
| Mercancía General            | General Cargo | 242.207   | 141.799     | 0        | 384.006   |
| Graneles Sólidos             | Solid bulks   | 801.258   | 524.604     | 6.172    | 1.332.034 |
| 03 . RAICES AMPLIACIÓN       |               | 222.235   | 1.319.961   | 32.362   | 1.542.196 |
| 03 1. AMPLIACIÓN RAICES      |               | 222.235   | 1.319.961   | 32.362   | 1.542.196 |
| Graneles líquidos            | Liquid bulks  | 0         | 4.511       | 0        | 4.511     |
| Mercancía General            | General Cargo | 155.704   | 117.204     | 0        | 272.908   |
| Graneles Sólidos             | Solid bulks   | 66.531    | 1.198.246   | 32.362   | 1.264.777 |
| 05. ACERALIA                 |               | 428.724   | 179.630     | 0        | 608.354   |
| 06 1. ACERALIA (A y B)       |               | 155.058   | 112.806     | 0        | 267.864   |
| Graneles líquidos            | Liquid bulks  | 13.449    | 107.718     | 0        | 121.167   |
| Mercancía General            | General Cargo | 141.609   | 5.088       | 0        | 146.697   |
| 06 2. ACERALIA (Z y A3)      |               | 265.512   | 8.884       | 0        | 274.396   |
| Graneles líquidos            | Liquid bulks  | 265.512   | 8.884       | 0        | 274.396   |
| Graneles Sólidos             | Solid bulks   | 0         | 0           | 0        | 0         |
| 06 3. ACERALIA (Z 4 y 5)     |               | 8.154     | 57.940      | 0        | 66.094    |
| Mercancía General            | General Cargo | 0         | 23.385      | 0        | 23.385    |
| Graneles Sólidos             | Solid bulks   | 8.154     | 34.555      | 0        | 42.709    |
| 06. ALCOA INESPAL            |               | 0         | 167.231     | 0        | 167.231   |
| 04 1. ALCOA INESPAL          |               | 0         | 167.231     | 0        | 167.231   |
| Graneles Sólidos             | Solid bulks   | 0         | 167.231     | 0        | 167.231   |
| TOTAL                        |               | 2.201.640 | 2.740.892   | 38.534   | 4.948.704 |

## Dársenas

## Basins

| Número de barcos fondeados | Number of anchored ships | 0 |
|----------------------------|--------------------------|---|
| G.T. de barcos fondeados   | G.T. of anchored ships   | 0 |
| G.T. por días de fondeo    | G.T. day of anchorage    | 0 |

## 5.3

## Amarres de punta

## Pointed mooring

| Número de barcos amarrados        | Number of moored ships   | 0 |
|-----------------------------------|--------------------------|---|
| G.T. de barcos amarrados          | G.T. of moored ships     | 0 |
| G.T. por días de barcos amarrados | G.T. day of moored ships | 0 |

## 5.4

## Atraques

## Berths

| Número de barcos atracados                   | Number of docked ships                 | 914     |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|---------|
| Metros lineales de atraque (suma de esloras) | M.L. of docked ships (total of length) | 103.252 |
| Metros lineales por días de atraque          | M.L. day of docked                     | 265.934 |

## 5.5

## Ocupación de superficie

## Area utilization

| ZONAS           | ZONES       | DESCUBIERTAS<br>(m <sup>2</sup> día) | CUBIERTAS Y ABIERTAS<br>(m <sup>2</sup> día) | CERRADAS<br>(m <sup>2</sup> día) | TOTALES<br>(m <sup>2</sup> día) |
|-----------------|-------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
|                 |             | LOADING<br>(sqm day)                 | COVERED AND OPEN<br>(sqm day)                | CLOSED<br>(sqm day)              | TOTALS<br>(sqm day)             |
| Zona de muelles | Docks' zone | 2.594.151                            | 0                                            | 0                                | 2.594.151                       |
| Otras zonas     | Other zones | 14.595.054                           | 0                                            | 2.082.408                        | 16.677.462                      |
| Total           | Total       | 17.189.205                           | 0                                            | 2.082.408                        | 19.271.613                      |

## Medios mecánicos de tierra

## Mechanical shore equipment

## 5.6.1

## Grúas

## Cranes

| TIPO / TYPE                             | CON GANCHO O CALDERO<br>WHIT HOOK |                   | CON CUCHARA<br>WITH BUCKET-GRAB |                   | TOTALES<br>TOTALS |                   |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|---------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                         | HORAS<br>HOURS                    | TONELADAS<br>TONS | HORAS<br>HOURS                  | TONELADAS<br>TONS | HORAS<br>HOURS    | TONELADAS<br>TONS |
| Grúas de servicio / Port Authority      |                                   |                   |                                 |                   |                   |                   |
| Hasta 5 Tm. / Until 5 tons.             | 0                                 | 0                 | 0                               | 0                 | 0                 | 0                 |
| Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons.   | 0                                 | 0                 | 0                               | 0                 | 0                 | 0                 |
| Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons  | 0                                 | 0                 | 0                               | 0                 | 0                 | 0                 |
| Mayor de 16 Tm. / Above 16 tons.        | 0                                 | 0                 | 0                               | 0                 | 0                 | 0                 |
| Total grúas del servicio                |                                   |                   |                                 |                   |                   |                   |
| Total Port Authority                    | 0                                 | 0                 | 0                               | 0                 | 0                 | 0                 |
| Grúas Particulares / Private            |                                   |                   |                                 |                   |                   |                   |
| Hasta 6 Tm. / Until 6 tons.             | 0                                 | 0                 | 0                               | 0                 | 0                 | 0                 |
| Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons.   | 725                               | 46.264            | 0                               | 0                 | 726               | 46.264            |
| Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons. | 806                               | 141.050           | 3.938                           | 964.810           | 4.744             | 1.105.860         |
| Mayor de 16 Tm. / Above 12 tons.        | 3.399                             | 785.136           | 3.891                           | 2.096.514         | 7.290             | 2.881.650         |
| Total grúas de Particulares             |                                   |                   |                                 |                   |                   |                   |
| Total Private                           | 4.931                             | 972.450           | 7.829                           | 3.061.324         | 12.760            | 4.033.774         |
| Total grúas / Total                     |                                   |                   |                                 |                   |                   |                   |
| Total grúas / Total                     | 4.931                             | 972.450           | 7.829                           | 3.061.324         | 12.760            | 4.033.774         |

## 5.6.2

## Instalaciones especiales

## Special installations

No hay None

## 5.7

## Instalaciones especiales

## Special installations

| TIPO            | TYPE         | HORAS / HOURS |
|-----------------|--------------|---------------|
| Transportadoras | Transporting | 8.995         |
| Elevadoras      | Elevating    | 0             |
| Remolques       | Towing       | 0             |

## 5.8

## Cintas transportadoras

## Conveyor belts

HORAS / HOURS

7.017

## Palas cargadoras

## Mechanical shovels

HORAS / HOURS

17.778

## 5.10

## Tracción de maniobras

## Railways shunting, locomotives

|                           | HORAS / HOURS |
|---------------------------|---------------|
| Locomotoras / Locomotives | 183           |
| Tractores / Tractors      | 0             |
| Total / Total             | 183           |

## 5.11

## Vagones

## Vagons

NÚMERO / NUMBERS

Número de vagones transportados / Number of transported wagons

4.706

## 5.12

## Camiones

## Trucks

NÚMERO / NUMBERS

Número de camiones entrados en puerto / Number of trucks entered in the port

69.872

## 5.13

## Báculas

## Weighbridges

NÚMERO / NUMBERS

Número de pesadas / Number of weighig-ins

30.689

Toneladas / Tonnes

800.456

## 5.14

## Grúas flotantes

## Floating cranes

NÚMERO / NUMBERS

Número de servicios / Number of services

0

Número de horas / Number of Hours

0

## Remolcadores

## Tugboats

|                                                          | NÚMERO / NUMBERS |
|----------------------------------------------------------|------------------|
| Número de servicios / <a href="#">Number of services</a> | 1.113            |
| Número de horas / <a href="#">Number of hours</a>        | 1.948            |

## 5.16

## Varaderos

## Slipways

|                                                                | NÚMERO / NUMBERS |
|----------------------------------------------------------------|------------------|
| Número de varadas / <a href="#">Number of running agrounds</a> | 0                |
| Toneladas varadas / <a href="#">Tons</a>                       | 0                |





# 6

## OBRAS WORKS



## Obras en ejecución o terminadas en el año

## Works in execution or completed in the year

| Denominación<br>Description                                     | Presupuesto<br>Estimate | Certificado<br>Cost this year |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| OBRAS                                                           |                         |                               |
| Rehabilit. Muelles Sur y Oeste Dársena San Juan de Nieva Fase I | 17.441.650              | 675.378,39                    |
| Adquisición de Suelo Ensidesa/Aceralia                          | 1.492.305,78            | 1.493.597,99                  |
| Nueva Lonja Climatizada                                         | 8.285.000               | 5.249.313,15                  |
| Instalaciones exteriores en terrenos de la futura Lonja         | 180.180,17              | 180.180,17                    |
| Mejoras Avda. Conde Guadalhorce                                 | 1.680.915,76            | 371.885,46                    |
| Actuaciones de carácter medioambiental                          | 317.413,79              | 73.136,09                     |
| Adecuación de la margen derecha de la ría                       | 604.344,12              | 492.886,79                    |
| Plataforma digital portuaria                                    | 275.323,40              | 275.323,44                    |
| Pantalanes Deportivos III                                       | 456.582,50              | 349.829,82                    |
| Dragado Canal de entrada y Círculo de maniobras                 | 5.080.032,72            | 5.080.032,72                  |
| Obras complementarias a la Rehabilitación Muelles Darsena       | 1.639.328,05            | 871.602,48                    |
| LIQUIDACIONES Y REVISIONES                                      |                         | 435.678,82                    |
| OBRAS VARIAS Y MENORES                                          |                         | 577.929,94                    |
| ASISTENCIAS TECNICAS                                            |                         | 271.087,49                    |
| SEÑALES MARITIMAS                                               |                         | 46.686,76                     |
| EQUIPAMIENTO VIGILANCIA Y SEGURIDAD                             |                         | 0,00                          |
| EQUIPO INFORMÁTICO                                              |                         | 27.282,85                     |
| MOBILIARIO Y ENSERES                                            |                         | 68.021,23                     |
| T O T A L                                                       |                         | 16.539.853,59                 |

# 7

## LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS REGULAR SHIPPING LINES



## Escalas regulares

## Regular calls

| Denominación línea<br>Description line | Consignatario<br>Agent           | Ruta<br>Service | Frecuencia<br>Frequency |
|----------------------------------------|----------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Canarias                               | Estibas y Consignacion<br>Guixar | Canarias        | Semanal                 |









# 8

## GUÍA DE SERVICIOS SERVICES GUIDE



## Guía de servicios

## Services guide

| Razón social                                                                      | Domicilio / Address                          | Teléfono / Phone | Fax / Fax |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------|-----------|
| <b>CENTROS OFICIALES / OFFICIAL CENTERS</b>                                       |                                              |                  |           |
| Autoridad portuaria (Oficina Principal)                                           | C/El Muelle, 8                               | 985541111        | 985540479 |
| Autoridad portuaria (Edificio Servicios Múltiples)                                | Avda. de la Industria s/n                    | 985525115        | 985566800 |
| Centro de Control de Emergencias                                                  | C/ B. de Lepanto, s/n S. JUAN DE NIEVA       | 985655479        | -         |
| Capitanía Marítima                                                                | Avda. de la Industria, s/n                   | 985525864        | 985520860 |
| Aduana Nacional                                                                   | Avda. Conde de Guadalhorce, 17               | 985561044        | 985567639 |
| Corporación de prácticos                                                          | S. JUAN DE NIEVA                             | 985566856        | 985566433 |
| Cofradía de Pescadores Virgen de las Mareas                                       | Avda. Conde de Guadalhorce, s/n              | 985568512        | 985560545 |
| Casa del Mar (I.S. de la Marina)                                                  | Avda. Conde de Guadalhorce, 97               | 985568492        | 985522754 |
| Amarradores Boteros PTO. y Ría de Avilés                                          | S. JUAN DE NIEVA                             | 985566913        | -         |
| Empresas estibadoras de Buques del Principado de Asturias (A.I.E.)                | C/ Batalla de Lepanto, s/n S. JUAN DE NIEVA  | 985522648        | 985565814 |
| Asociación P. de Avilés de Empresas Consignatarias de Buques y Agentes de Aduanas | Edificio de Portuarios, s/n S. JUAN DE NIEVA | 985522648        | 985566814 |
| <b>AGENTES DE ADUANAS / CUSTOMS AGENTS</b>                                        |                                              |                  |           |
| Gonzalo Alvargónzalez Figaredo                                                    | Avda. Conde de Guadalhorce, 103              | 985562075/76     | 985567491 |
| José Luis Vilar Gunañabens                                                        | C/Carreño Miranda, 11-3º izda.               | 985569990        | 985567370 |
| Ramón Piñeiro Truan                                                               | C/ Doctor Graño, 29, Dpto. 1                 | 985561968        | 985521256 |
| Sergio López de Haro                                                              | Avda. de la Playa, 16 S. JUAN DE NIEVA       | 985569495/97     | 985567343 |
| Luis Paquet Mendoza                                                               | Avda. de la Industria, 25                    | 985543511        | 985546592 |
| Andrés Ruiz de Velasco, S.A.                                                      | C/ Carreño Miranda, 11-5º                    | 985561028        | 985564029 |
| Héctor Fernández Nespral                                                          | C/ Almacenes, 9 - 1º GIJÓN                   | 985344698        | 985343782 |
| <b>CONSIGNATARIOS / SHIPPING AGENTS</b>                                           |                                              |                  |           |
| Alvargonzález, S.A.                                                               | Avda. Conde de Guadalhorce, 97               | 985562075        | 985567491 |
| Evaristo Casariego, S.A.                                                          | C/ Rui Pérez, 2-2º Izda.                     | 985562010        | 985562021 |
| Bergé Marítima, S.A.                                                              | C/ Carreño Miranda, 11-3º Izda.              | 985569990        | 985567370 |
| Casocobos, S.A.                                                                   | C/ Carreño Miranda, 11-4º                    | 985562622/23     | 985563637 |
| Comanor, S.A.                                                                     | C/ Marqués de San Esteban, 1-7º GIJÓN        | 985341025        | 985340103 |
| Consignaciones Asturianas, S.A.                                                   | C/ Carreño Miranda, 11-4º                    | 985569495        | 985567343 |
| Luis Paquet Mendoza                                                               | Avda. de la Industria, 25                    | 985533511        | 985546592 |
| A. Pérez y Cía, S.L.                                                              | C/ Dr. Graño, 29                             | 985561968        | 985521256 |
| Andrés Ruiz de Velasco                                                            | C/ Carreño Miranda, 11-5º                    | 985561028        | 985564029 |
| CÍA. Nor-Astur de Consignaciones, S.A.                                            | C/ Rodríguez Sampedro, 5-3ºA. GIJÓN          | 985175764        | 985358045 |
| Odiel Asturias, S.L.                                                              | c/ Marqués de San Esteban, 1-3º GIJÓN        | 985345301        | 985357512 |
| Gumersindo Junquera, S.A.                                                         | C/ Gregorio Marañón, 1 bajo GIJÓN            | 985129036        | 985195564 |
| Vapores Suardiaz Gijón, S.A.                                                      | Plaza del Marqués, 19 GIJÓN                  | 985354305        | 985358504 |
| Marítima Eurogulf                                                                 | C/ Marqués de San Esteban, 21-7º GIJÓN       | 985175919        | 985347173 |
| Estibas y consignaciones Guixar                                                   | C/ La Cámara, 12                             | 985527799        | 985568972 |
| <b>ESTIBADORES / STEVEDORES</b>                                                   |                                              |                  |           |
| Alvargonzález, S.A.                                                               | Avda. Conde de Guadalhorce, 105              | 985562075        | 985567491 |
| Andrés Ruiz de Velasco                                                            | C/ Carreño Miranda, 11-5º                    | 985561028        | 985564029 |
| Bergé Marítima, S.A.                                                              | C/ Carreño Miranda, 11-3º Izda.              | 985569990        | 985567370 |
| Casocobos, S.A.                                                                   | C/ Carreño Miranda, 11-4º                    | 985562622/23     | 985563637 |
| Consignaciones Asturianas, S.A.                                                   | C/ Carreño Miranda, 11-4º                    | 985569494/97     | 985567343 |
| Evaristo Casariego, S.A.                                                          | C/ Rui Pérez, 2-2º Izda                      | 985562010        | 985562021 |
| Luis Paquet Mendoza                                                               | Avda. de la Industria, 25                    | 985543511        | 985546592 |
| A. Pérez y Cía, S.L.                                                              | C/ Dr. Graño, 19                             | 985561968        | 985521256 |
| Unión Asturiana Estibadora, S.A.                                                  | C/ Marqués de San Esteban, 21-6º GIJÓN       | 985342393        | 985342406 |
| CÍA. Nor-Astur de Consignaciones, S.A.                                            | C/ Rodríguez Sampedro, 5-3ºA. GIJÓN          | 985175764        | 985358045 |
| Gumersindo Junquera, S.A.                                                         | C/ Gregorio Marañón, 1 bajo GIJÓN            | 985129036        | 985195564 |
| Estibas y consignaciones Guixar                                                   | c/ La Cámara, 12                             | 985527799        | 985568972 |



## Guía de servicios

## Services guide

| Razón social                                                                                                                                                                                                                                                           | Domicilio / Address                                                                                                                                                            | Teléfono / Phone                                                              | Fax / Fax                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| TRABAJOS PORTUARIOS / <b>DOCKERS PERSONNEL</b><br>Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba, S.A.                                                                                                                                                                         | c/ B. de Lepanto, s/n SAN JUAN DE NIEVA                                                                                                                                        | 985522982/63                                                                  | 985522981                                                                  |
| NAVIERAS / <b>SHIPPING COMPANIES</b><br>Remolcadores de Avilés, S.A.                                                                                                                                                                                                   | C/ Carreño Miranda, 11-3º                                                                                                                                                      | 985564143/44                                                                  | 985527620                                                                  |
| SUMINISTROS / <b>SUPPLIES</b><br>Efectos Navales Juan G. Morán<br>Tecnomar San Juan de Nieva, S.L.                                                                                                                                                                     | Avda. de la Playa, 28 S. JUAN DE NIEVA<br>C/ Francisco Sitges, 6 S. JUAN DE NIEVA                                                                                              | 985566801<br>985522200                                                        | 985566801<br>985521833                                                     |
| CARRETIILLAS / <b>CONVEYOR TRUCKS</b><br>Autoridad Portuaria de Avilés<br>Consignaciones Asturianas, S.A.<br>Asturcar, S.A.L.<br>Bergé Marítima, S.A.                                                                                                                  | S. JUAN DE NIEVA<br>Avda. de la Playa, 16. S. JUAN DE NIEVA<br>Avda. de la Playa, s/n. S. JUAN DE NIEVA<br>C/ Carreño Miranda, 11-3º Izda.                                     | 985566812<br>985569495/97<br>985565176<br>985569990                           | 985566800<br>985567343<br>985566824<br>985567370                           |
| PALAS CARGADORAS / <b>MECHANICAL SHOVELS</b><br>Evaristo Casariego, S.A.<br>Casocobos, S.A.                                                                                                                                                                            | C/ Rui Pérez, 2<br>C/ Carreño Miranda, 11-4º                                                                                                                                   | 985562010<br>985562622/23                                                     | 985562021<br>985563637                                                     |
| CONTROLADORES Y SURVEYOR / <b>CONTROLLERS AND SURVEYORS</b><br>Comisariado Español Marítimo, S.A.<br>Casimiro Velasco, S.A.<br>S.G.S. Española de control, S.A.<br>Asturias Marine Surveyor, S.A.<br>Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.<br>Alfret H. Knight España, S.L. | C/ Fco. Orejas Sierra, 8<br>C/ Corrida, 8. GIJÓN<br>Avda. S. Villaverde, s/n GIJÓN<br>C/ Marqués de San Esteban, 1-7º GIJÓN<br>C/ Rui Pérez, 2<br>Plaza de la Hispanidad, 5-1º | 985563016<br>985354643/44<br>985324850<br>985341025<br>985562020<br>617373811 | 985521250<br>985355310<br>985311799<br>985340103<br>985562021<br>944425255 |
| AGENTES DE P AND I / <b>P. and I. AGENTS</b><br>Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.                                                                                                                                                                                       | C/ Rui Pérez, 2                                                                                                                                                                | 985562020                                                                     | 985562021                                                                  |



# 9

## OTRAS ACTIVIDADES OTHER ACTIVITIES



## Otras actividades



Visita autoridades de Saint-Nazaire Port  
Visit authorities of Saint-Nazaire Port

## Other activities



Presentación Libro Puerto de Avilés  
Presentation Book Port of Avilés



IV Regata Autoridad Portuaria de Avilés  
IV Regata Harbor Authority of Avilés



Inauguración rehabilitación Dársena de San Juan de Nieva  
Inauguration rehabilitation San Juan dock of snows



Inauguración Paseo Conde de Guadalhorce  
Inauguration Stroll Count of Guadalhorce



Inauguración escultura  
Opening of Aviles sculpture

## Otras actividades



Fiestas de Nuestra Señora del Carmen  
Celebrations of our Lady of Carmen

## Other activities



Curso Iberoamericano de Mediambiente  
Environment Latin American course



Concurso de fotografía 2005  
Photographic competition 2005



Concurso de cuentos 2005  
Tales competition 2005



Concurso de bonito  
Tuna competition



Inauguración escultura  
Celebrations of Christmas 2005

